National Library of Canada
Order Section
395 Wellington Street
Ottawa K1A 0N4

非賣品

10,000 copies every issue. The largest circulated Chinese-English publication in Canada.

每期銷量一萬份

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版

1987年10月30日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6862
30th October, 1987

第130期 With English summaries

Section A

LITTON MOFFAT 微波焗爐

只有巴斯高
提供四年保用期！

LITTON-MOFFAT 微波焗爐，巴斯高最平

四年保用

MCT2256

NOW 298.00

微波焗爐
微量價錢

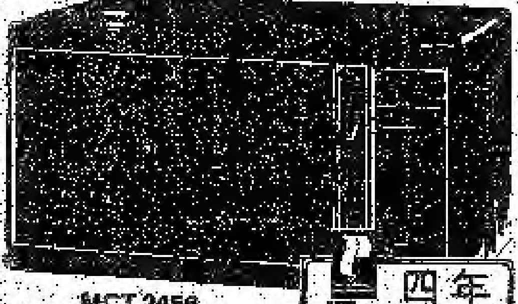
煮食快速及方便的微波爐，現起每個人都可以負担巴斯高四年保用計劃

在巴斯高購買的任何傢俬及家庭電器用具均附有四年保用期。
*空氣調節機由廠方保用

LITTON MOFFAT
第二代微波焗爐
MCT 2256 型

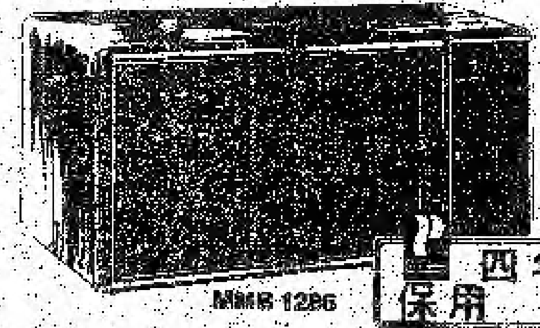
Litton Moffat
第二代微波焗爐
MCT 2456 型

399.00



MCT 2456

四年保用



MMB 1286

四年保用

Litton-Moffat
微波焗烤爐
MMB-1286 型

399.00

Wherever your imagination takes you.

Pascal West
Highway 10 between 401 and Eglinton
890-2980

Pascal East
Corner of Markham Road and Finch Avenue
292-9200

屋價與社會問題 2頁

專訪：
音樂親善大使 4頁

香港特訪：

大多市屋價高漲導致社會問題

中上家庭亦無能力購置房子，長此會造成貧富懸殊，社區分隔，破壞加國文化多人口特色

◎鄭子誠

擁有一所房子，是所有人士追求的目標之一，但根據最近大多市社區計劃委員會（SOCIAL PLANNING COUNCIL OF METROPOLITAN TORONTO）所發出的一份報告指出，現時一般家庭想擁有一所房子是愈來愈困難了。

報告指出，最近這四、五年來，大多市的屋價上漲迅速。在一九八七年的首五個月內，大多市三十六個地區中，有十七個的平均屋價是在二十萬元以上，另外有十九個地區的平均屋價是在十七萬五千元或以下，而沒有特別劃分的地區的平均屋價，在十四萬元以下。

在一九八〇年至八四年間，大多市的屋價上漲了百分之六十七。安省房屋部長貞治（GARDNER CHURCH）亦認為多市屋價比合理價錢超溢了百分之四十；「若容許這情況繼續下去，在不久的將來，大多市只會剩下極富有和極貧窮的人士存在。」他警告說：「這樣便會破壞了這國家的特性──多樣化階層的人口（DIVERSITY OF POPULATION）。」

在大多市社區計劃委員會的報告中顯示出，若將來大多市貧富懸殊的情況繼續發展下去，將會導致嚴重的社會問題。報告指出，富有人士和貧窮人士可以說是兩個極端的階層，而這兩個階層可以說是絕少有任何接觸。長此下去，會製造嚴重的社會分隔（SOCIAL ISOLATION）。除此，若一般有子女的中等家庭因屋價問題而要被迫遷離多市的話，大多市便只會剩下年長的人士，這樣整個社區的情況便會大為改變。

表面看來，屋價上升只會使到更多人士沒法子擁有房子，但實際上會造成嚴重的社會後遺症。政府有見及此，已經著手研究一些補救辦法，把新屋和舊屋的價錢減低。

㈠地皮批準期縮短：根據目前的情況，一個發展商購入了地皮而欲興建房屋的話，將需等待三年時間才可獲批准興建。在等候期內的費用，發展商便會加諸興建好的房子價格之內，變相增加了房子的價值。

㈡立例禁止不必要的設備：現時很多房屋建造商往往把很多過度豪華的設施放在新房子中，這也是變相加重購屋者的負擔。

㈢加強訓練房屋督察：安省政府在過往兩年中已經耗費了五百萬元訓練二千多名房屋督察（BUILDING INSPECTOR），希望將來有更多人手保障房屋的安全標準。

㈣修訂房屋法則：把現時二百四十條房屋法例修訂，希望把以往由於法例不清楚或誤會而導致到延誤建築期的法例更清楚。

根據多倫多房地產局（TORONTO REAL ESTATE BOARD）的資料顯示，在上個月，整整一個月內，大多市共售出了六千五百四十間房子，平均屋價為十六萬六千元，數字分佈如下：

$130,000 或以下
七百零八間
$130,001至$160,000
八百九十五間
$160,001至$170,000
二百六十九間
$170,001至$225,000
九百五十九間
$225,001至$500,000
七百零九間

大多市社區計劃委員會的報告指出，現時一般中等家庭平均收入為四萬四百元左右，但仍然未能負擔大多市平均屋價十六萬六千元的房子。例如，一個家庭找尋到一所十六萬六千元的房子，他們最基本的收入必須有五萬五千元才可以負擔按揭費用，地稅和水電雜費等開銷。就拿現時銀行傳統性的貸款（CONVENTIONAL BANK MORTGAGE）來說，借款者必須付出首期，即房屋價值的百分之二十五才有資格申請，一所十六萬六千元的房子的百分之二十五，大約爲四萬元，要一般家庭一下子拿出四萬元作爲首期，絕不是易事，就算負擔得到，每年仍須供款一千一百元左右，還未計算地稅、雜費等。

綜合來說，現時大部份中等收入家庭應該預算收入的百分之八十作為房子用途，就大多市的房屋價錢來說，收入低於五萬元一年的家庭沒有太多選擇及擁有房屋的機會。

以下為一個四口之家的家庭（兩成人，一五歲以下小童）購買一所十六萬六千元房屋的預算：

總價	$166,000
首期（百分之廿五）	41,500
貸款	124,500
主要支出	
（五年/十二厘）	$1,258
地稅	100
其他支出	
孩童照料	$550
食物	380
水電	108
衣着	120
家居設備	66
家居保養	20
保健	120
個人支出	41
煙酒	91
交通	62
人壽及其他保險	31
娛樂	174
每月總支出爲：	$3,121

◎資料來源：大多市社區計劃委員會

SUNKIST 請人

聘全職雜貨及蔬菓部文員，毋需經驗，
請來面洽，或電 820-3300

4099 ERIN MILLS PARKWAY
MISSISSAUGA ONT.

開學大特價

直接進口☆德國鋼琴

HOHNER, RONISCH, BERGER

樂理、鋼琴集體班現接受報名

購買一部鋼琴，免費教授一個月

Aster's Music House

243 Eglinton Avenue West, Toronto M4R 1B1
481-8342
3447 Kennedy Rd., Unit 9, Scarborough M1V 3S5
297-1898　297-1271

想知道？

家庭計劃，節育方法，營養與健康，
性病知識，墮胎手續，愛滋病，
婦女常見病症、檢查、安省醫療服務

請到

移民婦女健康中心

由多倫多市公共衛生部贊助

新地址：登打士西街750號301室

電話

367-1388

詳細輔導由社區健康指導員提供，婦女醫療診所由女醫生主持，並免費提供妊孕檢驗，置放子宮環及避孕健康資料，一切病歷完全保密。

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

辦公時間 星期一至五：上午十一時至晚上八時　周六周日休息
MON. - FRI. 11:00 A.M. - 8:00 P.M.
CLOSED ON SATURDAY & SUNDAY

總編輯：盧緒鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. N. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG

廣告部經理：蘇綺雯
ADVERTISING MANAGER: TAMMY SO
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN CHUEN

業務部經理：林維泰
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務助理：蔡治安
BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSOI

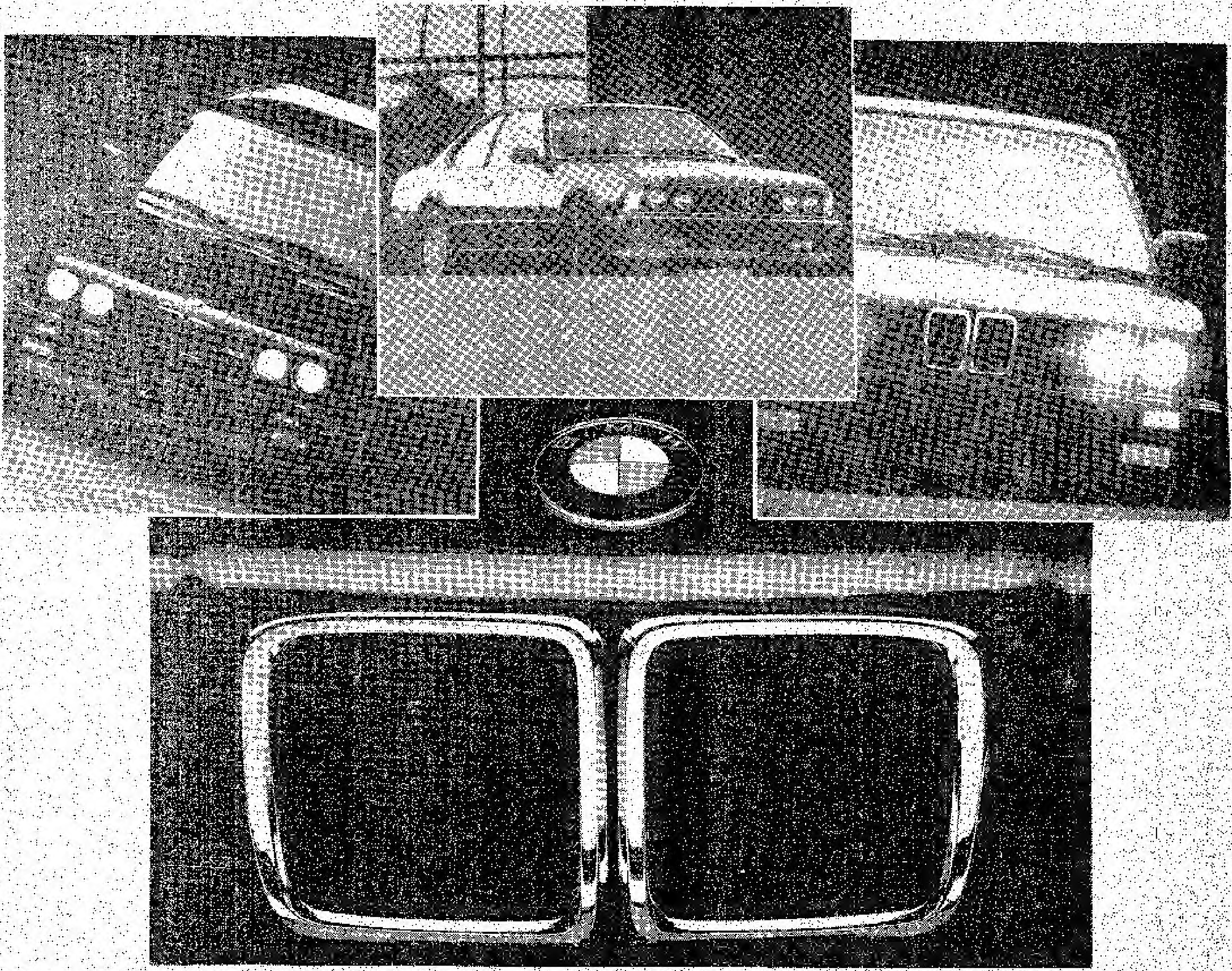
製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作助理：蔡添安
PRODUCTION ASSISTANT: TIM CHOI

The Modern Times Weekly is published by Synapsis Communications Inc. 291 Dundas St. W. Toronto. Ontario M5T 1G1
Synapsis Communications Inc.

597-1648 597-1673

BMW M Power

寶馬秋季大清貨



備有分期或租賃，特價利率

Our Sales Staff To Serve You Better

SALES MANAGER
JOHN APIOU

MIKE CHOI 蔡就全
MARK LAI 黎明智
POUL ANDERSEN
MARK CORAK
BILL CHAPTI

GUS KOURAMELAS
MARSHA NOIK
PETER WEBSTER
MICHAEL CUMMING
PETER BRENZEL

BMW

TOWN+COUNTRY
7200 Yonge Street, Thornhill, Ontario 886-3100

mazda

專訪

●田飛

幾位音樂"親善大使"

有興趣參加"UP WITH PEOPLE"世界巡迴表演團的青年朋友，可電約面試

"UP WITH PEOPLE"，一隊由百多名來自世界各地爲年輕人組成的表演團，經過個多兩個月來在安省和魁省巡迴表演之後，於日前抵達多倫多，爲十月三十日和三十一日在 MASSEY HALL 的表演作準備。

以"透過音樂把世界不同種族的距離拉近，從而推廣和平"爲大前提的"UP WITH PEOPLE"，每年都會接納一批年齡十八至二十五歲不同國籍的年輕人，巡迴世界各地，以音樂作爲溝通橋樑。這些年輕人，來自世界五大洲二十五個不同國家。好像今次來多倫多的表演團，其中就有三位來自亞洲區的，包括二名日本和一名台灣人士。

來自日本的是指田潤子（JUNKO SASHIDA）和齊藤正樹（MASAKI SAITO），來自台灣的是徐芸莉。

指田潤子今年二十三歲，來自東京，是東京大學教育系（EDUCATION）二年級學生。所謂"行萬里路，勝讀萬卷書"，指田潤子今次是暫停一年學業參加"UP WITH PEOPLE"到世界各地演出的，以豐富自己的人生閱歷。記者問她如何加入這團體，指田潤子說：「大約兩年前左右，我有一朋友參加了這團體，到過世界很多不同地方，他回來後把種種經歷告訴我，見他談到這樣色彩，我便姑且報名一試，料不到被錄取了。」這次來到多倫多，指田潤子認爲多市和東京大同小異，兩者都是大城市，只是東京的生活節奏比較快一點。

另一位來自亞洲的女孩子是二十四歲，居於台北市的徐芸莉。她在大學時候攻讀新聞系，畢業後曾替一份報章工作了一年，其後便在幼稚園、小學、青年會教導兒童舞蹈，包括芭蕾舞及現代舞。徐芸莉加入"UP WITH PEOPLE"實在非常巧合：「我的同居有一朋友曾這團體工作，有一次他因公幹到東京，順路經台北探望我的家庭，給了我一個機會認識這團體和加入。」她說：「由於得知獲接納的消息來得太遲，所以這次準備得頗爲倉卒。」原來所有獲接納參與演出的青年，都要在今年七月廿一日齊集在亞利桑拿州"UP WITH PEOPLE"的總部 TUCSON 作一個爲期五星期的訓練，才開始巡迴演出。

徐芸莉認爲北美洲和台灣的主要分別是：思想、習慣和生活方式都不同。她所去的北美洲城市當中，最欣賞的是渥太華，並人謂總理梅隆尼"英俊"。

第三位來自亞洲的青年是齊藤正樹（MASAKI SAITO），現年二十三歲的齊藤來自名古屋（NAGOYA），是滋賀大學（UNIVERSITY OF SHIGA）經濟系三年級學生。齊藤表示，待明年四月巡迴表演完畢後，會返回學校完成最後一年的課程，將來希望可以到商界大展拳腳。齊藤正樹加入"UP WITH PEOPLE"的經過和指田潤子一樣，都是透過朋友介紹的。齊藤認爲，參加了"UP WITH PEOPLE"之後令他有機會接觸到不同國籍的人士，這個機會是他在日本沒法子得到的。

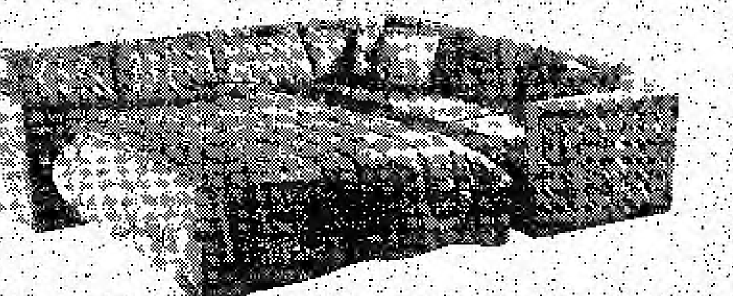
完成多倫多的兩場表演後，該團繼續到安省其他城市表演，至到十二月二十日暫時解散，俾團員返家渡聖誕，明年一月初才重組。

任何朋友年齡在十八至二十五歲，有興趣參加"UP WITH PEOPLE"的話，除了三十日和三十一日表演之後有面試外，三十一日下午一時至三時在：YMCA, 20 GROSUNER STREET 亦有接見時間。欲知詳情可電921-5171與 ALMA McMULLEN 聯絡。

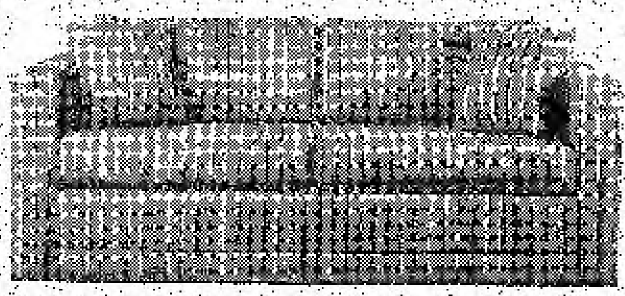
更靚梳化床……更平價錢

本星期清貨大減價，廉價推出大批高質素梳化床—價錢全加最低

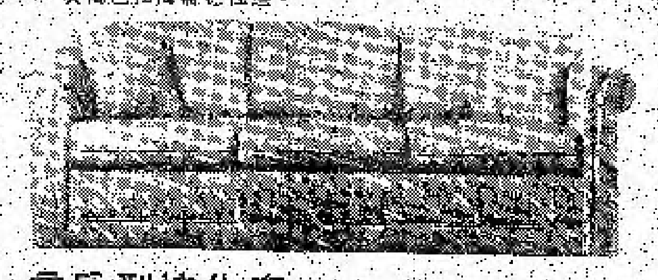
皮梳化床
坐臥皆舒適無比的梳化床，75吋長，備有海藍、啡紅和黑色以供選擇，適合相襯雙人梳、椅子和角椅組合。
1368.



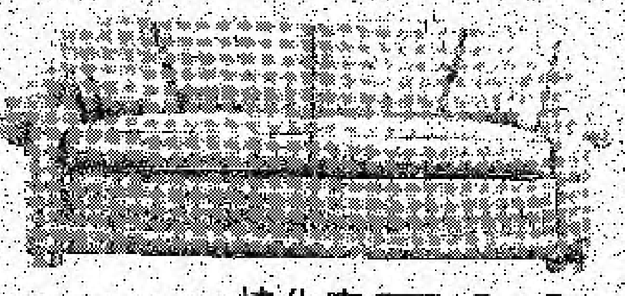
組合梳化床
變化多，功用大的角椅組合，可即日送貨，三種顏色：深啡、灰褐色和海藍色任選。
998.



標準梳化床
襯以耐用兼時尚的纖維布料，70吋長度
598.

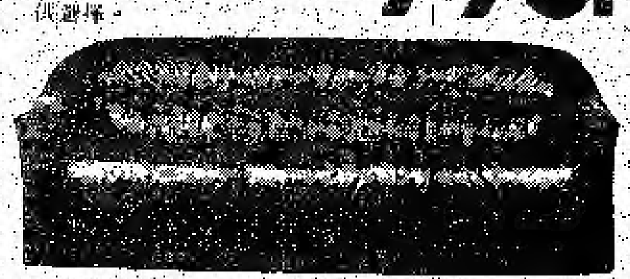


帝后型梳化床
超強82吋長度的梳化床，可以現購或選擇數十種特別訂購的布料。
668.



"Bench-Made"梳化床
特別為裁以適應我們的高品質要求，備有海藍色和灰褐色以供選擇。
798.

設計家梳化床
按上所橫編製的梳化床。
配襯雙人椅 678
898.



帝后型皮梳化床
真皮梳化，可伸展爲底排力特強的床褥，物有所值。
1298.

the chesterfield shop ltd.
SINCE 1946
Canada's Largest Chesterfield and Bed Chesterfield Specialist

DOWNTOWN 472 Yonge Street (above College) 924-8408
UPTOWN Gallery 2002 Yonge Street (South of Eglinton) 487-1517
SCARBOROUGH 1218 Kennedy Road (north of Lawrence) 759-2234
MISSISSAUGA 29 Dundas Street East (corner of Hwy. 10) 275-1935
NORTH YORK 4900 Dufferin Street (south of Steeles) 667-1150

HOURS: Monday through Friday, 9-9, Saturday, 9-6. FREE PARKING.

公共衛生專

鼠患‧

除了已故卡通製片家和
所創造的米奇老鼠外，相
喜歡老鼠，但老鼠這種存
動物，與人類關係密切，
文後，相信大家不單對老
的認識，而且會認真地去

老鼠種類

在多倫多常見的老鼠大
兩大類，即大老鼠（RAT
老鼠（MICE）。

大老鼠有兩種：一種稱
NORWAY RAT），另一
台老鼠（ROOF RAT）
體積約重8—16安士，
巴長達十二吋至十八吋，
褐或黑色。

小老鼠只重半安士至四
，全身約六至七吋，顏色
色。

鼠類的習性：鼠類對環
力甚強，於田野間鑽土而
匿於樹叢瓦礫之中，或藏
牆隙、水渠地板下或頂層
。

鼠類之目光不大銳利，
味覺、聽覺及觸覺則極靈
能游，出水能跳，更喜咬
牙齒不致因生長過速而死
促出，找尋食物。

老鼠害處

㈠傳染性：

⑴鼠疫又稱"黑死病"
世紀時歐洲發生鼠疫引致
萬人死亡。鼠疫由寄生老
跳蚤吸取人血時，傳染給

⑵斑疹傷寒。

⑶旋毛蟲病。

⑷急性食物中毒。

⑸疾病。

⑹老鼠咬人可產生致人
瘋狗症"或稱恐水症。

㈡毀壞財物：老鼠屬齧
其中有一特性是喜歡不斷
防止其門牙不斷生長至門
能吃東西。所以不論食物
、豆類等）或木器（例如
傢、鐵路之枕木）甚至輕
片等東西都咬。

㈢老鼠咬人：每年被老
人數不算太多，但報章上
，尤其是在貧窮僻壤區之
煙稠密之大城市，衛生設
舊屋、食物店林立之區域
等地區，老鼠常於夜間出
人類，特別是熟睡中之嬰
近口部之臉頰容易留下奶
餘之食物。多市華埠最近
老鼠咬傷嬰兒的事件，誠
不可不防。

㈣經濟損失：由鼠類引
人命及財物所造成的損失
以估計，但肯定的事實是
的災禍，比所有其他動物
造成之災禍的總和大數
爲老鼠有驚人的繁殖力，

公共衛生專題之二　　　按月刊出

鼠患・防鼠・治鼠

・華人衛生教育諮委會供稿

除了已故卡通製片家和路迪士尼所創造的米奇老鼠外，相信沒有人喜歡老鼠，但老鼠是種存在已久的動物，與人類關係密切。看完了本文後，相信大家不單對老鼠有更多的認識，而且會認真地去防鼠呢！

老鼠種類

在多倫多常見的老鼠大致可分為兩大類，即大老鼠（RATS）和小老鼠（MICE）。

大老鼠有兩種：一種稱挪威鼠（NORWAY RAT），另一種稱為天台老鼠（ROOF RAT）。大老鼠體重約有8－16安士，體長連尾巴可達十二吋至十八吋，顏色為棕褐或黑色。

小老鼠只有半安士至四分三安士，全身約六至七吋，顏色多為黑灰色。

鼠類的習性：鼠類對環境的適應力甚強，於田野間鑿土而居，或藏匿於樹叢枝椏之中，或藏於房屋之牆隙、水渠地底下或樓房之簷頂中。

鼠類之目光不太銳利，但嗅覺、味覺、聽覺及觸覺則極靈敏，入水能游，出水能跳，喜咬物以使其牙齒不致因生長過速而死亡，多伏夜出，找尋食物。

老鼠害處

㈠傳染性：

⑴鼠疫又稱"黑死病"，於十四世紀時歐洲發生鼠疫引致二千五百萬人死亡。鼠疫由寄生老鼠身上之跳蚤吸取人血時，傳染給人類。

⑵斑疹傷寒。

⑶旋毛蟲病。

⑷急性食物中毒。

⑸痢疾。

⑹老鼠咬人可導致人於死的"瘋狗症"或稱恐水症。

㈡毀壞財物：老鼠屬齧齒類動物，其中有一特性是需要不斷咬物，以防止其門牙不斷生長，否則牙過長不能吃東西。所以不論食物（穀、麥、豆類等）或木器（例如傢具、屋樑、鐵路之枕木）甚至軟金屬如鉛等東西都咬。

㈢老鼠咬人：每年被老鼠咬噬的人數不算太多，但報章上常有刊載，尤其是在窮鄉僻壤區之茅舍或人煙稠密之大城市，衛生設備較差之貧民、食物店林立之區域、貨倉等地區。老鼠常於夜間出沒，咬傷人類，特別是熟睡中之嬰孩，因其近口部之臉頰容易留下奶漬，及殘餘之食物。多市華埠最近亦有發生老鼠咬傷嬰兒的事件，市民對鼠患不可不防。

㈣經濟損失：由鼠類引起疾病，人命及財物所造成的損失，實在難以估計，但肯定的事實是鼠類引致的災禍，比所有其他動物對人類所造成之災禍的總和大數千萬倍，因為老鼠有驚人的繁殖力，最高紀錄每月可生殖一次，每胎約五至六隻。

滅鼠方法

㈠預防措施：儘量減少可讓鼠類藏身及繁殖的地方，例如堵塞牆壁裂縫、地板破洞，用只有四分一吋孔之鐵絲網加封於渠道之出入口處，而樓或木門下部鑲以金屬遮亦為防鼠之法。

㈡嚴格處理食物及棄置物（垃圾）：將食物存放於密封的器皿內。紙袋或塑膠袋因易拍破不算是最理想的容器。硬塑膠盒、玻璃器、金屬製品、此類容器對防鼠更為有效。

㈢施設陷阱

⑴最常用是彈簧鼠夾，夾上放置引誘老鼠之食物，如塗上花生醬或果醬之麵包、燒肉、芝士、生菜等。老鼠夾應放在牆邊及老鼠常出沒之通道。但要千萬留意，不可放於兒童可能觸及的地點。老鼠夾應每日檢查一次，如發現被夾之老鼠應儘快除去以免發生惡臭，因為老鼠死後，附於鼠體蝨蚤因體溫降低，離開，如為人沾染便可能發生上述之傳染病。鼠餌應常更換，以期達到最佳效果以及防食物腐壞發霉變臭……。

⑵使用黏鼠膠：將此種黏力極強之膠塗於大小不一之木板上。老鼠走過便被黏着不能走脫，但此方法功效比捕鼠夾較差。

⑶超音波：利用高頻率之音波去驅除老鼠，此法所需之成本甚高而且效力不大。老鼠不會因而立刻死亡，只能減少鼠患而不能徹底消滅老鼠，所以不甚流行。

⑷滅鼠藥：種類很多；但最常用的是一種防止血液凝結劑（ANTICOAGULANT）。此藥物性緩慢，鼠類吃後要在幾天或一星期後才中毒而死。此種滅鼠藥可在藥房、花園或五金店中購到，有下列各名稱：

⑴ ROZOL、⑵ DIPHACIN

⑶ FUMARIN、⑷ PIVAL

⑸ WARFARIN……。

◎注意：用老鼠藥時應注意下列事項。

1、所有滅鼠藥應儲存於一安全地方，最好及貼上"毒藥"之招紙，絕不可以與任何食用品同放。

2、保持用藥紀錄，詳細登記日期、藥名及放滅鼠藥地點。

3、勿讓兒童及寵物接觸或誤食滅鼠藥。

4、應根據每種滅鼠藥之藥方指示方法正確使用。

5、如有人誤服滅鼠藥，應立即通知醫生或送病者到急症室。

各位讀者對於華埠的公共衛生有任何關注的問題，或對滅鼠問題有疑問，可致函時代周報代轉本委員會。

用你的繳稅錢購買
士嘉堡黃金樓宇物業

What is the Best Real Estate
Investment Tax Shelter
Opportunity? Dollar for Dollar,
Feature for Feature.

THE PLATINUM EAST
(FINCH & McCOWAN)

A luxury condominium investment structured for you with the ultimate in tax benefits and real estate value

— Superbly located in the heart of Scarborough
— An unprecedented financial guarantee package for a secure and carefree investment
— Specially designed to take advantage of tax reform

●同類「柯化」瞬即銷售一空

查詢請電：JOHNNY HUI 247-5481

索取資料請填妥下列表格寄回：JOHNNY HUI
BELLERUS FINANCIAL CORP.
1700 WILSON AVE., Ste.210, DOWNSVIEW, ONT. M3L 1B2

Name:
Address:
City, Postal Code:
Tel.(Home)　　(Office)

My Annual Income is:
☐ 45,000-65,000
☐ 65,000-95,000
☐ 95,000 +

總發行寶發德與部份代理新約談不攏

無線錄影帶代理紛爭傳涉黑社會

無線電視國際有限公司加拿大總代理寶發德有限公司，在十月廿八日（週三）召開記者招待會宣佈，他們已和無線電視在八月底正式簽訂了八八年北美洲錄影帶的總發行權，除了在發行方面會有所改革之外，在未來一年亦會增加服務範圍，例如準備推行一種名叫DIRECT HOME SUBSCRIPTION VIDEO SERVICE（錄影帶直接送貨服務，針對大部份家中有老人及小孩的家庭而設）。據知這種送貨方法在歐洲甚爲流行，但在加拿大則是首次試辦，詳情會在稍後時間公佈。而無線電視方面爲了配合八八年在北美洲錄影帶發行計劃，在聖誕期間將會派出三名藝人大使來多倫多協助宣傳，其中包括楊寶玲（八七年港姐冠軍）、張兆輝及彭文堅（超級新星冠軍，當劇恩仇錄主角）等。

此外，近日有關一些不利於寶發德錄影帶發行公司的謠言，在當日記者會中亦有澄清。據負責人卓先生透露，爭執在每一年的年尾，發行商便會和代理商討論續新約的條件，今年本地一些代理商聯合起來組織了一個工會（UNION）去和發行商討價還價，其中涉及黑社會，卓先生表示已交由警察處理，暫時未有進一步消息。

世界兒童繪畫比賽 文藝中心六人獲獎

第十八屆全世界兒童繪畫比賽業已揭曉，是屆參加計有美、加、英、德、法、日、意、韓、泰、智利、澳洲、希臘、約旦、印度、印尼、南非、秘魯、香港、葡萄牙、紐西蘭、巴拿馬、菲律賓、新加坡及台灣等共六十二個國家及地區，加拿大全國有九名榮獲優勝獎，其中六名爲多倫多中華文化藝術中心美術班學生。日前經由主辦機構"中華民國"兒童美術教育學會頒發獲獎名單及每名獎狀一張。

多倫多中華文化藝術中心創立於一九七九年，培育不少美術造詣頗佳青少年，而學生每年參加國際性繪畫比賽，屢能獲獎。第十屆世界兒童繪畫比賽，有九名榮獲優勝獎，足見專業導師悉心傳授下，兒童在心得上藝術有所發揚。目前，該中心逢週六分設中午、下午兩班，由於學生衆多，又再加設上午班俾爲容納。

十八屆世界兒童繪畫比賽，文化藝術中心六名得獎人是㊀陳孝慈，男九歲；㊁陳曉盈，女九歲；㊂陳女女，女，十歲；㊃鄭偉信，男，十三歲；㊄陳奕芬，女，十一歲；㊅司徒顯文，男，十四歲。該中心將於今年聖誕聯歡會上頒發獎狀及獎品，同時中華文化藝術中心爲鼓勵啓發學生作業比賽，劃分初級（五至九歲）、中級（十至十四歲）兩組，每組設冠、亞、季軍各一名，優勝獎五名，入選獎十名，聘請名畫家及文藝界知名人士爲評選委員，獎品豐富，將於聖誕聯歡會上與世界兒童繪畫比賽一同頒獎。

簡存華埠人事刊7頁

大多市保護兒童會

電台波段：波長（AM）1540
廣播時間：星期一八時至九時
內　　容：爲華裔移民提供教育、醫療、就業、法例、福利措施資料及一般社會常識。
主辦機構：嘉園中心舉辦，安省公民及文化部贊助。

加拿大近來，兒童疏於照顧，以安省爲例，除立法訂定兒童福利條例外，全省更設有多個保護兒童會，專責照顧十六以下身體受傷害、受性虐待、被疏忽照料或被遺棄之兒童。該會宗旨是儘量爲有問題家庭解決困難，令兒童日後可繼續安居家中，在特殊情況下，該會才在短暫時期照顧兒童，以待法庭裁決，倘若家庭環境未能令兒童可以與家人同住，該會可安排寄養或收養。有鑒於此，嘉園中心特於上週於電台節目訪問大多市保護兒童會黃劉綺霞女士作深入介紹。

㊀輔導有問題家庭：該會及社會工作者爲促使有問題家庭可以繼續照顧兒童，會經常向家人提供輔導，包括教養之道，及協助解決經濟及婚姻問題，務求兒童可生活在溫暖及安全的家庭。

㊁寄養家庭（FOSTER HOME）：若保護兒童會認爲兒童繼續留在家中會受到身體或精神傷害，該會將兒童帶回該會，安排寄養家庭照顧。若父母不同意，則須向法庭申請，由法官決定。寄養兒童只爲短暫方法，給予有問題家庭一段時期改善生活方式。通常百分之六十五兒童將可於環境改善後返回家庭生活。倘若基於特殊環境，而未能返回家庭，保護兒童會可申請照顧該等兒童直至其成長。惟此乃最後步驟，若非必要，絕不會施行。該會之最終目標是盡量使兒童與家人一同生活。

寄養家庭爲一群對兒童有愛心人士以半義務形式照顧兒童，他們須經保護兒童會詳細調查，經篩選及接受訓練後方可加入。與該會之社會工作者携手輔助兒童渡過困難及適應環境。

㊂輔導未婚母親：部份未婚母親可能會對保護兒童會產生錯覺，以爲該會只會勸導她們放棄嬰孩。其實這想法非常錯誤。該會之社會工作者會爲未婚母親分析她們的個別情況及各項可行方法，包括自己撫養嬰孩及如何申請福利援助。

近年未婚母親人多選擇撫養嬰孩，以一九八三年爲例，全年只有一百七十二宗收養個案，與一九六九年之一千二百三十九宗大有分別。

任何人士希望領養兒童，可逕行向該會申請。

㊃預防性輔導：保護兒童會非常注重預防兒童受虐待或疏忽照料。該會職員經常主辦家長興趣小組，照顧兒童研討會及積極參予社區發展工作，例如改善居住環境及發展措施。此外，該會亦舉辦青年康樂活動，及向父母及青少年提供輔導，以避免家庭糾紛。

㊄義工服務：該會部份工作須義工配合分擔，例如與兒童交朋友，過在兒童或其父母，爲兒童補習功課及協助推行康樂活動。所有義工均需接受有關訓練，方可加入義工行列。

㊅投訴途徑：大多市保護兒童會設有五個辦事處，分佈於北約克、士嘉堡、多倫多市東區及西區，及伊桃碧谷。該會全日廿四小時接聽投訴。任何人士若知悉有被疏忽或被虐待兒童而希望向該會投訴，可致電536-6612與當值職員聯絡。

電話諮詢：聽衆於收聽節目後如有任何意見或問題，可致電嘉園中心598-3444與薛先生聯絡；嘉園地址：中區園邊古巷23號。

下星期專題：就業輔導

宮庭飯庄
KUNG TING RESTAURANT
1546 AVENUE ROAD TORONTO (AT LAWRENCE)
TEL: 785-0610

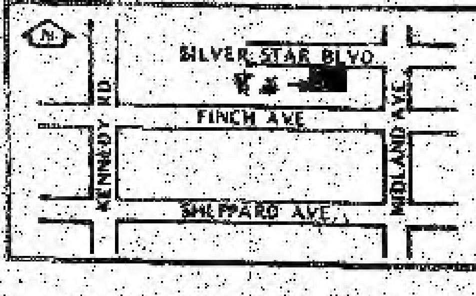
宮庭特價宴 $79.95
明蝦雞葉沙律
海鮮酸辣湯
川味雙龍蝦
宮庭太子龍袍
羊燕京白
魚香窩燒全鴨
糖醋魚
宮庭炒飯
香鵝蓮子羹
請早預訂

宮庭餃子宴 $88
宮庭餃子三拼
龍皇豆腐羹
川味雙龍蝦
奇味全雞
烏影金蔬
宮門獻魚
鴛鴦繡球
京川美味飯
冰花馬蹄露
請早預訂

宮庭火鍋
辣 四川山城火鍋 辣
除酒席外，一律九折優待

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。



TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

寶華地毯

為大多市華人護理安老院籌款超出預期目標

陳鐘示書畫義展籌得六萬元

為籌建大多市華人護理安老院，於十月廿三、四、五一連三天在安省藝術學院舉行的陳鐘示書法義展，經已圓滿結束。

今次書畫義展非常成功，開幕（廿三日）晚的揭幕及剪綵儀式，由陳鐘示老師伉儷親自出席，並邀得安省護理部長[illegible]及公民部長[illegible]，連同林黃彩珍女士共同剪綵。此外，並有社會賢達、中外名流及各界人士踴躍出席，場面非常熱鬧。在揭幕儀式舉行之後兩小時之內，已售出書畫四十多幅，義展總計，三天總數籌得六萬元。

[illegible]

陳鐘示書畫義展委員會對今次義展籌得之款項[illegible]，特別多謝[illegible]可樂公司[illegible]，更多謝以下各[illegible]及[illegible]出名貴花籃，計有[illegible]明珠酒家[illegible]，中國美術會勞允衡及全體董事，鍾東剛、鄭[illegible]、良威畫廊、百利花店及文藝書屋等。

美術會十月卅一日義展

安省中國美術會為籌資會所基金，訂於本週末（十月卅一）起一連九天假座華埠新城二樓展覽廳舉行中國書畫義展。

此次參展之本港書畫名家眾多，計有梁鐘示、鄭磊、伍步雲、甘灼明、黃錫[illegible]、區[illegible]、伍[illegible]、陳[illegible]、[illegible]

另[illegible]

展覽會將於每日中午十二時開幕，歡迎各界人士參觀。

劉傳董兒童畫展開幕

第二屆劉傳琮兒童畫展在上週五（十月廿三日）假中區大主教華僑中心揭幕，廿四日展出，是次展出作品約四百幅，數量比起上屆多了一倍多，全是學生在過去一年的心血傑作，其中包括有粉彩、水彩、炭筆及素描等。最年幼的學生僅五歲。

47台周六晚增闢新節目

CFMT 47台中文節目部由十月卅一日起，逢周六晚增闢新節目"47廣場"，另外延長播映時間，由晚上九時至十一時卅分，共兩個半小時。

新闢的"47廣場"是一綜合式節目，內容豐富，包括文化、[illegible]、時事、新聞、訪問、[illegible]動態等，逢十時至十時卅分播出。

原來之〔大江南北〕，提前至周六晚九時播映，劇集〔達摩〕則改於十時卅分至十一時卅分播出。

癌症學會籌款餐會

加拿大癌症學會將於十一月一日在華埠太平洋酒樓，421登打士西街，舉行籌款晚會。

專題演講的專家有VICTOR LING醫生，專攻癌對藥物的抵抗性，和多大賽德華教授，他於數年前對T細胞研究有重大突破。

餐券每位三十元，可向癌症協會購買，地址：2 CARLTON ST. 又何氏的藥房，828 DUNDAS ST. W. 購買。

欲知詳情，請電癌症學會聯絡：593-1513。

LIVING 恒生地產

*士嘉堡商場 $1650000（鐵價）

*多倫多市商場 $3百餘萬

*密西沙加商場（兩間）$8百餘萬 / 7百餘萬

*100畝發展地 ON KENNEDY $2000000

通英、國、粵、滬、閩語　MEMBER SUCCESS CLUB

譚樹國 BILL THOM 977-0060

WE HAVE JUST LISTED THE FOLLOWING:- PLEASE CALL YOUR REAL ESTATE SPECIALIST MARY GEE FOR DETAILS.

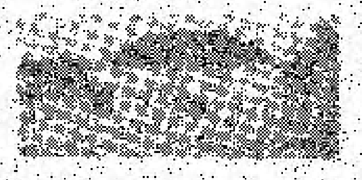
LIVING 恒生地產
REALTY INC. [illegible]
7050 WOODBINE AVE. SUITE 203 MARKHAM 474-0500

Mary Gee 朱維清
B.A. H.R.M.
MEMBER SUCCESS CLUB

全TORONTO極品，位於THE BRIDLE PATH 全新八千餘呎巨堡，地段100'×300'，可築六大睡房，四車房，三層精工完成，全屋設備應有盡有，應之不盡，叫價$2,900,000 SPECTACULAR MASTER PIECE 請預約請電MARY GEE 474-0500 24HR. PAGER.

UNIONVILLE特級
豪華精緻全磚獨立屋出售，實用三千二百呎，二年新地段50'×120'，四大光猛睡房，兩個家庭室，特大客房，TOP ECHELON!! 速電MARY GEE 474-0500 24HR PAGER

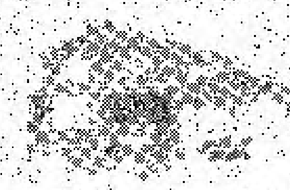
WARDEN & HIGHWAY 7
全新面積三千三百呎，名建築商歐式設計，設堂華麗，用料特級，四大睡房，超三萬元UPGRADES，屋主願加十一月初交吉，請電MARY GEE 474-0500 24HR. PAGER



近YONGE & FINCH近T.T.C及FINCH SUBWAY，名校，商場旁，名建築商可CUSTOM BUILD TO SUIT 100%. E.C. 四/五睡房，二至三車房，亦可築士啤啉吧桑拿等，屋外亦可建網球場，歡迎參看請電MARY GEE 474-0500

STEELES之南WARDEN之東
一千七百呎，三睡房，三廁，地牢美麗完成，地段110'×30'，近商場，學校，T.T.C等，叫價二十一萬餘，AFFORDABLE COZY NEST!! 不可不看，請電MARY GEE 474-0500 24HR. PAGER

BAYVIEW & STEELES
地段120'×150'，名建築商CARLETON DEVELOPMENTS可築實用面積五千餘呎巨宅三大車房，地區高尚，近TTC，名校，商場等，初春可交吉，叫價$1,350,000請電MARY GEE 474-0500 24HR. PAGER



位於KENNEDY & DENISON 地段75'×115'，三千七百餘呎，GREEN PARK名建築商，四大睡房，三廁，三車房，材料手工一流，三十日可交吉，六個月新，叫價只三十八萬，請電MARY GEE 474-0500

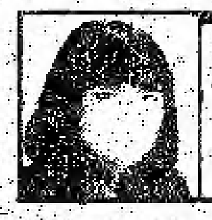
BAYVIEW & SHEPPARD
三千三百呎，步出RAVINE LOT，一年新屋，四大睡房，四廁，雲石及瓷磚，中央冷氣及暖爐，地段54×100'，叫價六十四萬，比新屋平十多萬請電MARY GEE 474-0500 24HR. PAGER

YONGE & STEELES
地段50'闊，分租兩家人，新鮮熱盤，地近一流近YONGE步行可到T.T.C，商場及名校等，屋主忍痛出讓，叫價二十一萬速電MARY GEE 474-0500 24 HR. PAGER.

BAYVIEW & FINCH
地段50'×218'，可CUSTOM BUILD TO SUIT 100%，叫價六十萬以下，三千七百呎，四/五大睡房，書房及家庭廳，有多間在WILLOWDALE地皇，欲購從速，請電MARY GEE 474-0500 24HR PAGER

加拿大人的"美國世界"

A DAY IN THE LIFE OF A "CANADIAN"



多市第六區教育委員
OLIVIA CHOW
鄒至蕙

我們的生活受美國影響的程度，較有多大多深？

早上起來喝杯咖啡，我們發覺那間咖啡公司，原來最近已被美國某間公司收購了。

其他公司，例如製造浴室和水喉產品的，製造電線的，製造窗紗和牆紙的，亦一一先後被美國公司收購了。

美國公司的滲透勢力實在使人心寒，不如開暖氣機取暖一下吧，怎料那間暖氣與冷氣機公司又被美國的公司吞併了。

加美的所謂"自由貿易"究竟是怎麼樣的，戴上隱形眼鏡，想看看報刊上的有關報道時，我們又發覺隱形眼鏡藥水和盒子都是美國麻省一間公司製造的。

沮喪之餘，決定出外跑跑以鬆一口氣，吃點東西。我的天！那製造運動鞋和運動褲的公司也被美國俄勒岡州的一家公司控制了。拿髒衣去洗，洗衣店的洗衣機也遭同一命運，被紐約的公司收購了。

連新斯科舍和愛德華王子島生產花生醬，海產與薄餅的公司，也被不同的美國公司收購。

吃罷了這些"美國早餐"後，就去上班。我們坐的汽車是美國的，輪胎和零件也都是美國的。在公司裏又聽到經紀公司和推銷行已被美國公司收購的消息，甚至製造複寫紙的公司也不能倖免。

我們總有一些東西屬於加拿大自己的吧？像我們的天然資源，例如石油和天然氣又如何？德州和美國兩家公司又已把我們的公司收購，勘探和開發我們的石油和天然氣。

專家建議，我們在緊張時宜作運動或洗桑拿浴以鬆弛一下，於是下了班就到一間健身會去，怎知這間健身會也被俄亥俄州的公司收購了。

我們的未來沒有—我們的子女又怎樣？我們興奮地發現他們所玩的玩具是由 DISCOVERY TOYS CANADA 所製造的，總算有一間加拿大公司了吧？深入發掘，它的老闆是美國人。

我們開始懷疑，"活"得像個加拿大人還有什麼意思呢？不如乾脆地永遠休息好了，橫豎很多間殯儀館都被美國德薩斯州的公司買下。

到了天堂，我們赫然發現，這些美國公司不過是於今年八九月間才收購我們的生意或開始營業。

試想想，在八月之前的兩個月和九月以後的兩個月，還有多少家美國公司入侵加拿大，試想想他們對我們生活上所造成的影響。

好了，我們現在知道這"自由貿易"的大概了，索性把我們的國家易名為"美國的加拿大"如何？

附表取自今年（1987）八、九月間加拿大公司"易手"的部份名單，資料來自加拿大投資審查局，專門負責審查外商公司投資計劃。自聯邦保守黨政府成立此一機構以來，它從未"拒絕"過任何外國公司收購本國公司的申請。

How much of our lives are already deeply affected by the United States.

We wake up in the morning for a cup of coffee, to discover that the coffee makers (Melrose Coffee Company) had just recently been acquired control by the General Foods Corporation of the United States.

Different companies that manufacture washrooms, plumbing supplies, wires products, window screen, and the wall systems have all recently been bought by American companies.

Feeling chilled by such over powering influence of these American companies, we decide to turn on the heater, only to discover that a company that wholesale heating and air conditioning equipment has also been acquired by yet another U.S. company, Emco Limited.

We decide to put on our contact lens in order to take a good look at the newspaper about this issue call: "Free Trade"..., and discover that the contact lens solutions and cases are all made by a U.S. Corporation call Polymer from Massachusetts.

Totally depressed by this time, we think it is best for our mental health to go out for a jog and also get a bite to eat. Well, the running shoes and sweat pants we are putting on are recently bought under control of the AVIA Group International from Oregon. The laundry machinery our local cleaners used also suffered the same fate—controlled by Thermopatch Corporation from New York. The companies that bring us peanut butter, seafood from Nova Scotia and P.E.I., Pizza had also been recently bought under control by different American Companies.

After stomaching all these food that are produced by companies owned by the States, we go off to work. Getting into our American cars (compliment of Crysler Corporation) with its American tires and parts, we arrive to work. There, we are told that certain brokerage firm and a marketing company have also been taken over by companies from the States. Even the company that manufacture our carbon paper is recently bought by an American firm.

There must be something we own as Canadians, how about our natural resources such as oil and natural gas? Well, just as examples, Southmark Acquisitions, Inc. (Texas) and Opinac Energy Limited (USA) took over companies in order to engage in oil and gas exploration and development.

Experts have suggested when under stress, exercise or take in a sauna. So after work, we head off to a local club call Super Fitness Centre. Guess what, they recently have been bought by American too, this time by an individual call Mr. Ronald Hemelgarn from Ohio.

And then there is our future investment: our children. We are pleased to find out some toys our children play with are owned by Discovery Toys Canada, an American firm.

By now, we wonder why we bother living as Canadians at all. May be we'll rest peacefully knowing Service Corporation International of Texas just bought many of our funeral homes and services.

Up in heaven, we discover these American firms, corporations and companies we came across have just acquired control or started businesses in Canada in the months of August and September of 1987.

Try to imagine how many other American companies have entered Canada in the two months prior to August and two months after September.... and what impact they have on our lives.

Now, try to imagine our free trade deal with United States. How about renaming our nation to: Canada (USA)?

The attached list is obtained from materials released by Investment Canada, it is a portion of what "take overs" have occurred in the months of August and September 1987. Investment Canada is a government agency set up to review foreign companies investment plans. Since its creation by the federal Tory government, it has not denied any foreign company in buying up firms in Canada.

Items service	Acquisitions	New Business	Company acquiring control
Contact lens		*	Polymer Technology Corp. (Massachusetts)
Portable washrooms	*		WMI Waste Management (USA)
Coffee	*		General Foods Corp. (USA)
Plumbing supplies	*		Stanadyne Incorp. (USA)
Wires products	*		BJM Industries, Inc. (Illinois)
Heating and Air Cond. equip.	*		Emco Limited (USA)
Laundry machinery	*		Thermopatch Corp. (New York)
Peanut butter		*	Procter & Gamble (Ohio)
Seafood	*		ConAgra, Inc. (Nebraska)
Pizza	*		Domino's Pizza (USA)
Drugs		*	Genderm Corp. (Illinois)
Sweat pants running shoes		*	AVIA Group International (Oregon)
Diamond drilling equip.	*		Hoffman Diamond Products (Pennsylvania)
Window screen	*		CertainTeed Corp. (Pennsylvania)
Wall systems	*		Bally Acquisition Corp (Pennsylvania)
Renault Cars	*		Crysler Corp. (Michigan)
Cars tires & Auto parts	*		Goodyear Comp. (Ohio)
Oil and Natural Gas	*		Opinac Energy Ltd. (USA)
Brokerage	*		Euro Brokers Canada, Ltd. (USA)
Marketing	*		726940 Ontario Ltd. (USA)
Carbon paper	*		Frye Acquisition (California)
Fitness centres	*		Super Fitness Centres Inc. (Ohio)
Toys		*	Discovery Toys Canada Inc. (USA)
Funeral services	*		Service Corp. International (Texas)

部份汽車免費冷氣
或$500回佣
或免費自動波

HUMBERVIEW

代理美國名廠GM名款汽車，包括雪佛蘭，柔比無比，分期利息低，信譽公道，服務好，另有陳列車出售，歡迎惠顧光臨參觀選購。

LEASEMASTER NATIONAL

兼為LEASEMASTER NATIONAL代理，租賃歐、美、日各款名車，包括BMW、GM、TOYOTA、HONDA、AUDI、ACURA、NISSAN等等，備有先租後買免首期計劃。

備有先租後買 免首期計劃

鄭鑫豐 MICHAEL TRINH
公司：236-1011
住家：533-8120
HUMBERVIEW MOTORS INC.
3200 BLOOR STREET W., TORONTO

通曉英、粵、國、潮、越等語言

1911 KENNEDY ROAD
SUITE 202
SCARBOROUGH
292-7000

Century 21 Richland Realty Inc.

9737 YONGE STREET
SUITE 102
RICHMOND HILL
737-3366

CLARKDALE COLLECTION

BATHURST & CLARK

LUXURY CUSTOM-BUILT HOMES !

CLARKDALE X

約看從速 只餘九間 豪華別墅

全磚獨立新屋
價由$295900

- 1987年十月入伙
- 地點高尚 近PROMENADE MALL
- 地段特大
- 材料超級，包括意大利磁磚，羅馬式浴缸應有盡有
- 四款新屋，別緻精心設計
- 備有MODEL HOMES 歡迎參觀
- 約看請電：

IRENE SHU 舒太

Willowdale Developments Limited
BROKER PROTECTED

Century 21 Richland Realty Inc.

MEMBER BROKER
9737 YONGE STREET
SUITE 102
RICHMOND HILL
公司：737-3366
住宅：297-1302

建造商自建屋（住宅）
BUILDER'S OWN RESIDENCE

YONGE-CUMMER

地點：[illegible]，交通方便，建造商自建，[illegible]，特大地段，61×[illegible]呎，用料上乘，[illegible] 185，開價九十餘萬元，詳情請電[illegible] 舒太 IRENE SHU

公司：737-3366 或 292-7000
住宅：297-1302

近機場全新工業廠房

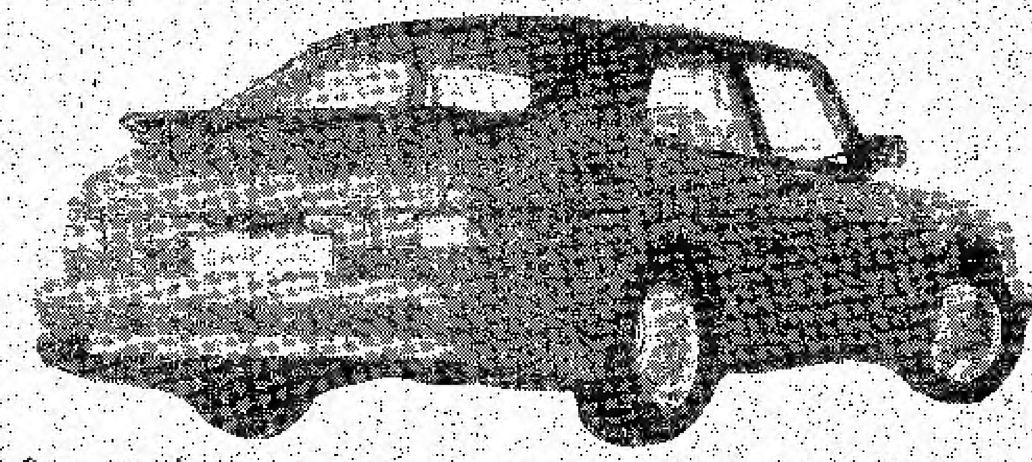
一萬二千餘呎，有兩個TRUCK LEVEL LOADING DOCK，大量泊車位，88年3月完成，適合各行各業，可自用或分租，開價只一百七十餘萬，請聯絡舒太 IRENE SHU
737-3366 或 292-7000

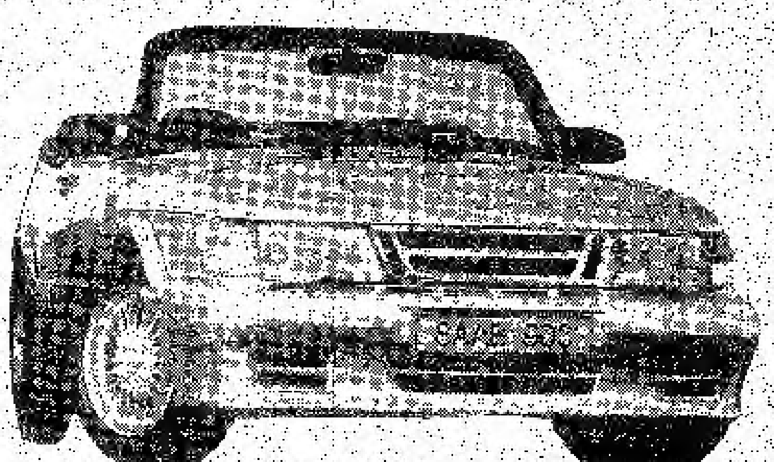
快捷、安全、舒適＝紳寶

快捷：0至60里只需7.6秒，保持世界高速紀錄車輛（行駛超過五萬哩而能保持時速132.8咪）

安全：乘客安全鋼架，防撞力特強，是家人最好保障。

舒適：桶型保溫前座，全車可安坐五人。美國CAR AND DRIVER譽紳寶車廂為"第一級"。





價錢由$22,000起

請今天就來參觀在 Saab On Bay 的各種類型紳寶汽車

備有合理分期及租賃計劃

SAAB ON BAY
1331 BAY

Bay at Davenport

964-0455

士加堡違例住宅面臨取締
千計住客可能遭逐出家園

大多市、安省

士嘉堡市議會決定取締違例的業主後，該區約有四萬個柏文的住客會面臨被驅逐之苦。

房客的代表說，這政策將會帶來大災難，因為它不顧把我們逐出街外的問題，現時大多市的房屋空置率已夠低了，這將是百上加斤。

士嘉堡一個住在非法地庫的女人說，她實在無地方可去，該區雖然有些空屋出租，但她負擔不起。

她和丈夫與一個四歲大的女兒住在LAWRENCE AVE. E一個柏文的地窖，月租五百元，屋中連暖氣都沒有，充滿蟑螂，並有七個房客擠在一起。

士嘉堡社區法律服務處的發言人說，這政策對房客來說將會是一場災難，政府不能光是執行政策而不顧後果。他估計士嘉堡就有四萬個非法的柏文。

他說，這些房客將會被逐出街外。

在士嘉堡，業主把地庫租給人或把房子租給多名住客是非法的，不過，消防局和房屋所的官員卻很難執行法律，因為法律沒有指導原則給他們去調查和把這些房屋封閉。

法庭一定要根據政府官員的証據才會下令把房客逐出。

病者明年可索閱醫院病歷

安省的病者從明年起將可向醫院要求看他們的紀錄。

衛生部副部長根德 RANDY REID 說，修改公立醫院法例差不多已完成，在新法下病者有權看醫院的病例。

新修改的法律將會頒發給各健康工作者看，並可能在今年內在立法院通過。

高等法院法官奇禮華 HORACE KREVER 於一九八〇年曾建議病者有權看醫院的紀錄。

現時所有醫生、醫院職員、保險公司和安省健康紀律審查委員會都有權看醫院的紀錄，惟獨病者例外。

今年年頭立法院討論資信自由法時，司法部長史高 IAN SCOTT 曾承諾病者將會有權看醫院的紀錄。

國家要聞

各大銀行相繼減息救股市

加拿大中央銀行上週四減息，從九點八三減為八點二六後，各銀行也隨之把貸款利率減低，以緩和股市狂跌所造成的不安。

財政部長韋遜說，減息還未能緩和股市的緊張，星期四還是大跌，雖然稍後回升。

他在眾議院說，我們已盡全力把局面穩定下來，但波動還會繼續一個時期，加拿大銀行會繼續減息。

減息的用意是減輕貸款人的負擔，很多專家說，利率高是造成股市塌下的原因之一。

上星期股市狂瀉使投資人都有戒心，但仍有少數人企圖混水摸魚，因此股市的動盪還會繼續一個時期。

很多經濟專家認為，如果領導世界經濟的美國不加稅和節省開支以減少赤字，美國和世界的經濟都會有問題。

滿地可銀行於星期四把優惠利率減為九厘五，其他銀行也減至九厘七五，但房屋抵押和個人貸款的利率減少許。

滿地可銀行、道明銀行、帝國商業銀行都把抵押利率減低四分一或四分三。

美國主要銀行的優惠利率也從九厘二五減為九厘。

博洛班建議提前大選

新民主黨領袖博洛班警告說，他會在國會強迫政府於明年一月與美國簽訂自由貿易條約前舉行大選。

他對記者說，我認為加拿大於一月一日簽署前應舉行大選，加拿大人民應在政府讓我們下一代在經濟、政治和文化上被美國吸收前舉行全國辯論。

「如果政府到聖誕節時還不理會人民的意願，我們應有行動，我以為我們應引用參議院的條例去舉行大選。」

國會在最近的改革中已把很多傳統的阻撓議事的策略取消，但博洛班說他仍有辦法去強迫保守黨政府舉行大選。

但他拒絕對記者說他會採取什麼辦法。

自由黨眾院領袖格雷 HERB GRAY 說，任何拖延的辦法都可應用，但不會很容易。

在新的國會規則下，以前反對黨採取的拖延辦法已被取消，但仍有其他辦法可用，例如，每一反對黨的首名發言人是沒有時間限制的，只要他不結束他的講詞就行了。

其他政黨亦可在委員會上建議修改法案，這樣也可以使全國癱瘓。

如果政府的立法程序被癱瘓，它就不能不考慮解散國會，舉行大選。

世界鱗爪

趙紫陽強調政經改革

趙紫陽在中共第十三屆黨代表大會開幕時說，中國要通過經濟革命去追上西方國家。

他在開幕詞中重申改革、開放的重要，強調黨政分家，取締官僚主義和限制幹部的權利。

他建議中國實行一種前所未有的公務員制度，根據政績去升遷。

這種制度在共產國家中是沒有前例的，其目的在使世界上最大的官僚制度更為有效。

趙紫陽亦為他的改革政策辯護。很多的批評家，說他的改革方案近乎資本主義制度，例如開設股票市場和依賴市場動力等。

他勸諭中國的馬克斯主義者把目光放大，建立新的觀念，以邁進新的境界。

他說中國會慢慢地脫離貧困和落後，而最大的阻力就是根深蒂固的左傾思想。

中國要繼續門戶開放以縮短與資本主義的距離。

中共要在這世紀末把國民生產總值翻一番，使國民有更好的生活。而中國的工業也會達到發達國家七十年代或八十年代早期的技術水平。

菲國美基地空軍遭槍殺

菲律賓克拉克美國空軍基地星期三有四人為槍手所殺，其中兩人是美國空軍。

美國官員說，死者有二人是美國空軍上士，一名為基地的菲律賓退休職員，另一名為菲律賓商人，槍手當向一美軍上尉開火。

美政府說這是共產黨叛軍的所為，叛軍的新人民解放軍在基地已潛伏多年，該處離馬尼拉以北約八十公里。

叛軍在過去一八年都避免攻擊美軍，但最近曾警告說，如果美國還是支持菲律賓政府，他們就要向美國人攻擊。

上星期五美國把十輛裝甲運兵車和七千五百萬元現款援助菲律賓軍方。

在攻擊美國人之前數小時，馬尼拉有兩名警察被殺和一名陸軍上校被擊傷，當局亦指責這是左黨叛軍的所為。

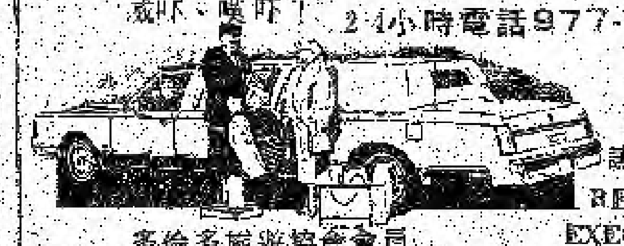
美蘇高峯會議觸礁

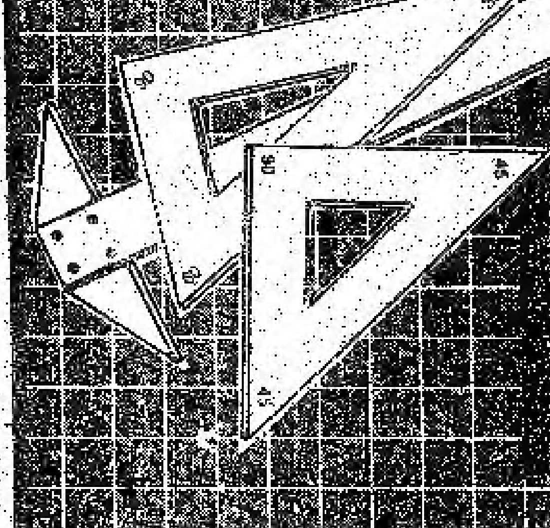
美蘇高峯會議又告觸礁，主要由於星球戰問題未能解決。

上星期五美國務卿舒爾茲與蘇外長謝瓦爾德納澤在莫斯科幾乎達成撤除歐洲中程核彈協議而為高峯會議作準備之際，蘇爾茲隨即與蘇領袖戈巴卓夫會談星球戰的問題，高峯會議隨即宣佈告吹。

另一方面，列根總統在華盛頓証實他拒絕對星戰計劃讓步，因而使高峯會議更染上一層陰影。

結婚乃人生大事，何不享受豪華花車？
提供您們：林肯、卡地力、步治等各款夠型夠格簇新房車，威吓、嘆吓！
24小時電話977-4811迅達結婚花車
（通中、英語）
長短程出埠旅遊 機場往返
議會接送 包車租用 一律歡迎
RELIABLE LIMOUSINE AND EXECUTIVE SERVICES LIMITED
多倫多旅遊協會會員





雅緻裝修第一流
移民安居代籌謀
一萬呎陳列室與工場，佈置齊全，歡迎駕臨參觀
建築 裝修
實快策 土新酒
力捷劃 庫建樓
雄妥入 裝改店
厚當則 修裝舖
雅緻建築裝修公司 550 McNICOL AVE. WILLOWDALE ONT. M2H 2E1 電話：497-8866, 497-8667
雅緻地氈磁磚公司

MODERN TIMES WEEKLY
全
929房車
MX6跑車
四輪扭動
五門揭尾
Our Sales S
MIKE CHOI
MARK LAI
POUL ANDERS
MARK CORAK
BILL CHAPTI

全新88年萬事得

大量存貨

929房車

MX6跑車

RX7開蓬跑車

四輪扭動

五門掃尾

323兩門16-V TURBO

323四門16-V TURBO

Our Sales Staff To Serve You Better

SALES MANAGER
JOHN APIOU

MIKE CHOI 蔡就全	GUS KOURAMELAS
MARK LAI 黎明智	MARSHA NOIK
POUL ANDERSEN	PETER WEBSTER
MARK CORAK	MICHAEL CUMMING
BILL CHAPTI	PETER BRENZEL

mazda
TOWN+COUNTRY
7200 Yonge Street, Thornhill, Ontario 886-3100

處理爛賬—死馬當活馬醫

投資與你

羅志强

牛市在經過兩週來無情的打擊下，被摧殘折磨而被抬出場，在一切技術分析下，牛市已經一去不復返，最可惜者是無一專家估計牛市會如此下場的。

上文所提到一些關口，茲再重述如下。美市1650是一個非常重要關口，而2000亦是一重大阻力區。加市則以2100—2200為支持點。阻力區亦視乎美市去勢而定，很難預料者也。在未處理本文前，茲節錄最近多市舉行的期貨研討會中，期貨大師 ALBERT FREIDBERG 的觀點。

㈠看好黃金，

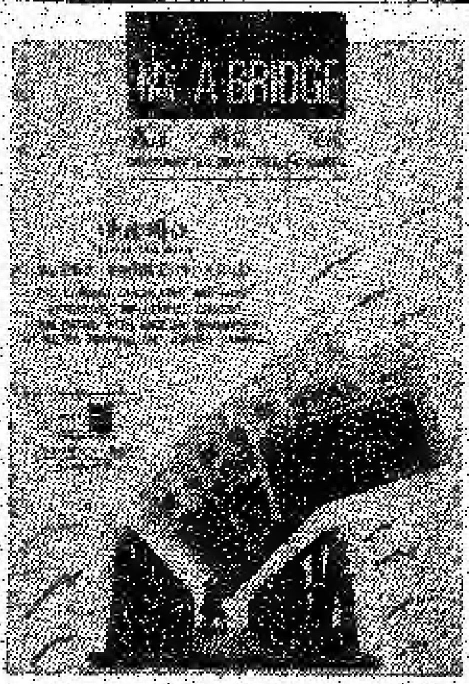
㈡看淡石油，

㈢看好外匯，尤以瑞士、法郎爲最。

扯回本文，相信許多人會問，如果"扮咗蟹"如何重見生天？依筆者愚見，美市如於1550有一定支持，此關可守，則重見2000可能性甚大。不過，如要股票賺錢，則機會不大，除非是讀者們於低價入一些有份量的股票，否則，要放出手頭存貨，而想賺錢者，機會不大。所以現在的戰略，只是"求和"格，而且於每一強力反彈時，應拋出手頭存貨，才是最佳策略，茲舉例如下：如閣下持有A股，當大市反彈至"超買"（OVERBOUGHT）時，立刻拋出手頭的A股，當大市回落至"超賣"（OVERSOLD）又購此股票同一數量又或其一半。這是用死馬當活馬醫策略，亦就是不坐以待斃。希望加讀者們做A股三次左右，相信可以"打和"而出市。當然，問題是如何知道市道是"超買"又或是"超賣"。

要測出大市"超賣"或"超買"，則非借助電腦與市場電腦軟件不可。相信這些投資現時更值得。尤其在現市，沒有這些武器，簡直是空手上陣，以前所言的RAPID 不錯，將來若有機會介紹更高數級的 METASTOCK 軟件。

最後，讀者們在現市被綁，切忌採取放棄態度，讓手頭股票自生自滅，應極積地處理這個問題，才是上上之策呢。 OCT28/87



☆中區華埠舖位，1,000呎 ☆龍城1睡房柏文$1,100
☆柏苑2睡房柏文$1,600
☆MISSISSAUGA近WINSTON CHURCHILL/BURNHAMTHOPE，4睡房，獨立大屋$1,600
☆寫字樓與貨倉近PARLIAMENT/GERRARD，400–1000呎
☆YONGE/FINCH，2睡房豪華柏文$1,600
☆KENNEDY/SHEPPARD 一睡房柏文$1,000
出租

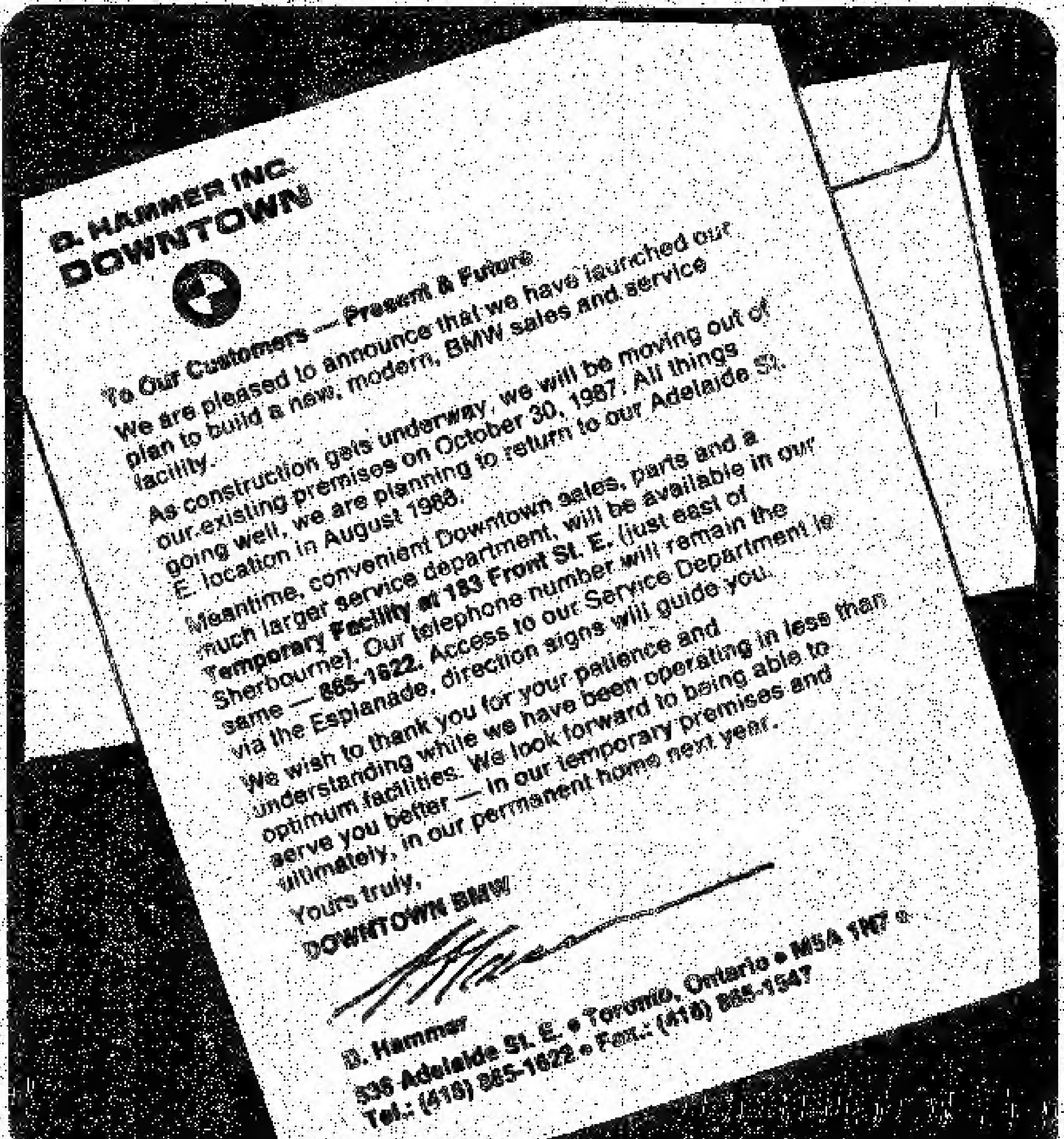
日昇
物業管理行
S.C. PROPERTY MANAGEMENT INC.
291 Dundas St. West, Suite 338, Toronto, Ontario, Canada M5T 1G1
Telex: 06-218178 PKMCI TOR Telephone: (416) 979-7088

專營
·出口L/C安排
·高額商業借貸·高額外滙買賣
讓富士銀行爲君效勞，
請問羅志強君
ALBERT LAW 865-1020 （國粵英語皆可）

生意出讓
位於最佳市中心購物商場，
租約准許售 男女時裝
開價$85,000
請找MRS. BITTON 電話961-4399

餐館租售
位於 ROYAL YORK/QUEENSWAY，領有牌照，兩餐房，八十六個座位，幽雅佈置，已在營業，租售均可。
請以英語電：
769-4117
K. DANITSCHEK REALTOR

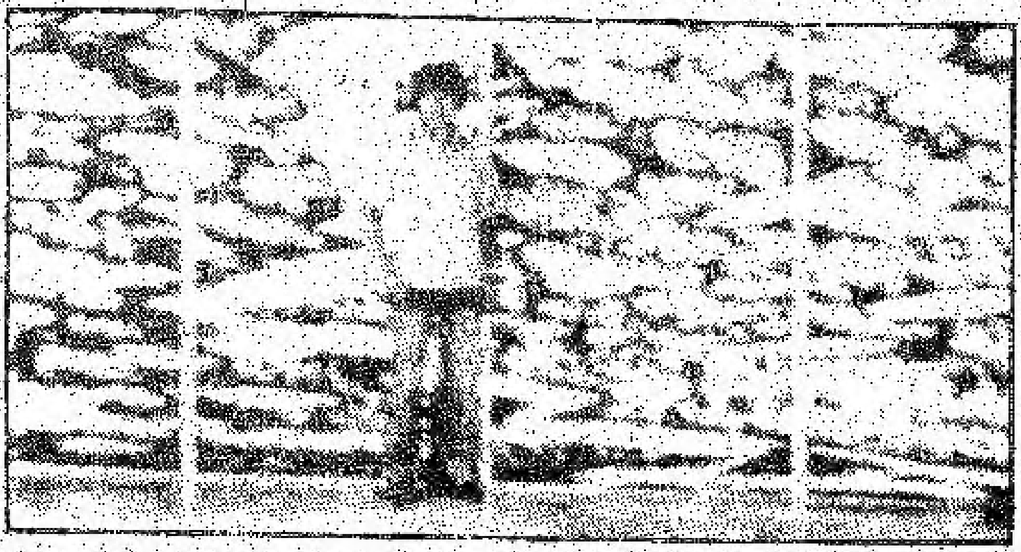
MADE IN JAPAN
A Teriyaki Experience
A new concept in Japanese fast food proven successful by us in Ontario and Quebec. Made In Japan offers a superior franchise program that includes:
o Complete training
o High traffic mall locations
o On going support
o Superior Food Quality
o Excellent Customer Acceptance
Excellent locations currently exist. For more information on these and other locations, please contact:
Director of Franchising for
MADE IN JAPAN
The Donato Group
2133 Royal Windsor Drive
Suite #23
Mississauga, Ontario L5J 1K5
(416) 823-8083



顧雄

顧雄木刻版畫展

•褚緒蘇



顧雄與作品〔內觀——河與雲〕

多倫多中區唐人街的畫子江畫廊，近來向多市美術界介紹了不少相當有水準的華人藝術家，像前不久剛剛舉行過個展的前衛畫家古文達，以及於本月十七日至十一月十二日展出的"顧雄木刻版畫"，都是首度與多倫多藝術愛好者見面，而他們的作品，都已受到國際的注意。

顧雄是於一九八六年九月，應中加文化交流單位的邀請與接待，到阿伯特省卡加利的班芙藝術中心，作客座教授與研究工作。曾在班芙藝術中心及卡加利大學都舉辦過畫展，很受當地華人的歡迎。

多倫多的約克大學亦將於九月廿八日至十月九日舉辦他的畫展。

顧雄是上海人，十分年輕，大概只有三十出頭一點，這次是第一次接觸西方世界。他於六二年初中畢業就下鄉務農，做了四年農工，後來調進城，又在工廠當了二年技工，於七八年秋季，考上四川美術學院版畫系，經過四年本科學習，八二年畢業又考上研究生班，而於八五年取得美術碩士學位，便留校任教。

但他早就喜歡繪畫，而真正從事繪畫，則以他自己的話說：「就是我在農村當知識青年的時候，我的經驗，我的思維，我的寄託，都在我的畫裏，從此，我就給畫藝術結下了不解之緣。」

在農村當知識青年，是七二年他初中畢業後開始，也是四人幫瘋狂的"文革"的時候（從六六到七六年十年間），而初中畢業，也正是一個剛踏入青年的大孩子。

至於他選擇版畫為表達方式，他表示：「我很喜愛藝術表現上的單純性（黑與白），而木刻恰恰具備這些條件。」

由於他喜歡單純的[illegible]，故此在作品中[illegible]，他也不[illegible]在"技術"上[illegible]「[illegible]」了[illegible]。

在這些作品中，他採用了簡潔的線條[illegible]，並加深了畫中人直立的姿勢，而造成出來的效果不但放大了凜然的氣勢，特別令人讚嘆之處，是[illegible]的木紋與畫面上的[illegible]，與衣服[illegible]，相互呼應，而使全部畫面有一氣呵成的感覺，這一氣呵成又加強了畫中人凜然的氣勢。

在他黑白二色版畫作品中，有不少是用點與面來處理整幅的畫面，畫面到底是黑多白少，還是全黑畫的主題，而作全然不同的處理。但無論如何處理，他總能在整幅的畫面上，表達出巧妙的設計。

不過他的版畫作品中，最引人注意，也最令人喜愛的，却是一系列僅以纖細線條及大量空白所組成的版畫。

據資料顯示，這些是他比較早期的作品。這些作品都是他對大自然觀察後的反應，他自我表露：

「一片自然環境，便是一個心靈的境界，我喜愛那些古老的，靜靜的街，那些偏偏斜斜的房子，和高高翹起的屋簷；還有那些長長的，沒有盡頭的青石路，以及生活在其中的人們。我從中悟到一個美的意象——一條清新線條構成的，關於我的家鄉的溫暖的夢，它超越自然而又最貼近自然，同時又是自然的本身。

在發現自然的同時，也發現了自己。」

像這樣的一幅風景，一個境界，所透露的，是一陣溫馨的暖意。

而他的方法亦十分精練，整幅版畫全篇均是疏疏的線條，但在他的刀法下，同一根線條中，有粗有細，但連綿不斷，而且畫面的佈局勻稱，整個給人平衡與和諧的感覺。

他的畫裏沒有激情，不太像年輕藝術家的作品，却是一種昇華後的情感，使人看得心頭暖暖的。

好像人體，血管之外，尚有經絡及穴道，他的版畫，好像用刀刻出了木理中的經絡。

此次展出的，尚有幾幅是他來加拿大後的作品，與以前的作品截然不同。

他的〔牧場〕畫的是一道隔門，柔和關着一頭牛，也像他的鐵絲網畫一樣，他嚮往着人與自然的統一，他希望人類能破除自我的局限。

在一篇英文稿中，他說：「生命中總有一些圍牆，將人與自然分隔開來，人類雖可以征服自然，但與此同時，人類之間也圍起了許多樊籬……我希望有一天，人類能夠棄去這些內在外在的圍圈，如此才能瞭解自然，將人類與永恆的大自然連繫在一起。」（按：此係翻譯）

很明顯，他來到西方世界後，心中纖敏的感性已經有了新的覺省，但這絕非單層的，政治性的；由他的畫作表現看來，他只不過使用了中西古今一種共通的語言，表達了對自然的追尋與體現。

最明顯的是尺寸加大了，表達了材料與題材都不同。有幾幅是用炭筆畫在白紙上，其中的〔內觀——河與雲〕有九呎高十五呎寬。

〔牧場〕大概有六呎高九呎寬，另外還有一些連幅的作品，畫得是一片鐵絲網，鐵絲網後面有藍天與白雲，鐵絲網有一些破洞之處。

這些作品的內容，河與雲的渾然流動不受限制的物體，可以說是他獲得自由後的迴響。他自白道：「我崇尚人與自然的統一，在物質文明高度發展的今天，如何保有和發現人間的詩意和情操，返璞歸真，是我常常思考和想表現的範疇。」

中國指揮家人材輩出

——訪黃飛立教授

•谷音

今年夏天，法國貝藏松國際指揮比賽的結果令不少行家大跌眼鏡：一個貌小毫不起眼的中國學生，從眾多背景雄厚的競爭者中脫穎而出，不僅榮獲第二名大獎，並且被觀眾評為第一名。記住這個名字吧——他叫作水蘭。評委主席頒獎後這樣問那位年方二十九的中國小伙子：「你指揮的史特勞斯、勃拉姆斯作品可算是地道極了，請問你在維也納學習了多久？」水蘭答道：「我從來沒有去過那兒，我是在中國北京的音樂學院指揮系學出來的。」人們不禁要問，誰是水蘭的導師呢？他就是黃飛立教授。

這位黃飛立教授此刻正在多倫多，將在十一月十四日和十一月廿八日分別為多倫多華人室樂團的十週年音樂會和多倫多華人聖樂促進會主持兩場音樂會。自一九五六年創建了中央音樂學院指揮系以來，黃教授一直擔任該系主任，現在還擔任中國音樂家協會理事。一位由中國的音樂學院自己培養出來的指揮家，在國際大賽中取勝實在不可等閒視之，聯想到近年來中國音樂家在國際樂壇上聲名大振的情形，相信黃教授必有不少信息，帶着這個問題，筆者特來作此專訪。

問：貝藏松比賽是怎麼回事？

黃：貝是法國一個地名，每兩年法國都在此舉行一次世界性的指揮大賽，評委由世界各地的權威所組成，是國際公認之相當重要的比賽，被音樂界視為指揮家進入"世界級"的重要標誌之一，小澤征爾都是在貝藏松奪魁後踏上世界樂壇的。

問：水蘭之獲獎有何意義？

黃：作為中國自己培養出來的指揮家，水蘭乃是在如此重要的國際比賽中獲獎的第一人。這從眾多在國際比賽中獲獎的其他中國音樂家一樣，再次証明中華民族的音樂天才絕不低於其他民族，而水蘭的獲獎，也在相當程度上反映了中國的音樂教育水平，從而証明中國音樂必將有一個燦爛的前景。

問：水蘭當然是黃教授最好的學生了？

黃：他當然是個很好的學生，但並不是唯一的，近年來我們培養了一批年輕的指揮家，正在茁壯成長，比如我的另一個學生邵恩，剛剛率領中國青年交響樂團在歐洲各國演出，獲得極大成功，我們指揮系的另一個學生陳佐湟，成為密芝根大學第一個指揮博士，此刻正率領中央樂團在美國演奏並獲得紐約時報相當高的評價，我從來不認為國際比賽獲獎的學生要歸功於他的導師一我自己的學生也一樣一而應當看作整個中央音樂學院教育系的結果。

問：那麼你的意思是說，中央音樂學院的教育體系已具有國際水準了？

黃：確是如此，我一貫認為，中央音樂學院在基本理論教育和技術訓練上是達到國際水準的，在短短六、七年中，我們在大型國際比賽中獲獎的達到五十餘人次，這還不是很好的証明嗎？這是幾代中國音樂家辛勤耕耘的結果，也是中國人的驕傲。不過，不能說我們的教育已經十全十美了，我們仍然有不少缺點：學生不夠全面發展，實踐不夠，特別是在音樂史的知識上有較大缺陷，這樣就為擴大視野和更好地理解各個時代的音樂文獻方面造成了障礙。這點也是中國以往閉塞的情況的一個後果。

問：黃教授如何看中國交響音樂的發展？

黃：中國仍然是個發展中的國家，音樂上也是一樣，這要看四個方面：①作品；②演奏；③聽眾；④評論。這四方面的水準都還需要繼續提高，特別是現在好的，成熟的作品還不多，要形成一個真正的中國樂派，仍有一大段路要走，這也是要全民族來努力的。

問：這次黃教授來多倫多主持兩場音樂會，將要指揮你的兒子黃安倫的兩部大作，一是他的鋼琴協奏曲；二是他的大合唱〔大衛之詩〕。自英國鋼琴家巴諾維茲在八四年首演成功以來，此鋼琴協奏曲又多次成功演奏，香港管弦樂團也出了唱片。而〔大衛之詩〕，也是一部一個半小時的長篇巨製，不知黃教授如何評價這兩部作品呢？

黃：還是留給我們的觀眾來評論更合適些吧。

我感覺非常榮幸能有機會來和本地的音樂界合作，本地的音樂家們近年來已經作出了卓越的成績，願我們共同為推動中華民族的音樂事業而繼續努力吧，謝謝！

黃飛立教授（左）與學生水蘭

信念智理

◎程國儀

都是陶淵明的錯

最近好友從香港來美加旅遊，見面的時候，轉告了舍弟對我的親切關懷，原來是家人的口信，知我仍然常見郵常，忙於工作，鑽研書堆，總怕不曉得照顧自己的起居飲食，以致身體不調。

得親人的關心和詢問，十分欣慰。祇是覺得那一種想法一未結婚的人總還是個孩子，不能照顧自己一不一定對。而且我從小喜歡讀書，又不是現在才拾起來的「嗜習」，為什麼小時候就說：「多讀書好，是懂事孩子。」現在就認為：「這麼大人了，還讀什麼書？」難道讀書祇是孩子的玩意？

仔細想想，都是陶淵明的錯，從前對他的詩文入迷，萬分嚮往他的清逸脫俗，瀟灑自如的人生。還記他寫的「五柳先生傳」：「先生不知何許人也，閑靜少言，不慕名利，好讀書，不求甚解，每有會意，便欣然忘食。」

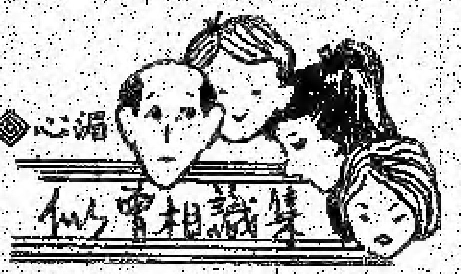
老師說五柳先生是陶淵明自己的寫照，於是我便學習他的好學態度，並且糾誤要多讀書而不必太認真書本的意思，以便偶然有所領悟，有些心得，就可以快樂一番，"故意"地忘記進食，表示清高，不負虛名，不與讀書謀功利。

不料這樣一來，家人朋友以為我讀書是三餐都是吃書本，偶然才"陳食"？其實自從少年時子身海洋在外，至今十餘年間，經歷多少大小風浪事情，還不甚熟能地應付過去，至於生活起居飲食的瑣事，倒仍不論料理，恐怕現今只是有依食賤了。

這找怎可能改變別人腦海中的偏見呢？熱心學習人當然沒有錯，但學有老師也不能錯一傳錯的古聖尊師重道嗎，那麼，都是陶淵明的錯。

（對不起，陶先生，你既跟我無親無故，又相隔千多年，就幫幫忙背這個黑鍋吧！反正你又不必回答別人親切的誤解。）

王的誕辰



◎心湄 似曾相識集

在商店裏買東西，見一女店員興致勃勃地捧着一大堆東西，從店後鑽出來，對另一個人說：

「哇，我今天佈置聖誕裝飾，店裏就會光鮮多了。」

「甚麼？還未過 HALLOWEEN（萬聖節）呢！」

電台的廣播員也不淡，老早就已催告「還有多少天便已是聖誕」了。報紙附來的大公司廣告裏，有一張十月至十二月的日曆，給人計算買聖誕禮物的日子。

再過不久，就會聽見店鋪在播送「平安夜」、「新生王歌」、「普世歡騰」，到處都充滿慶祝的氣氛。奇怪，就是平日拿耶穌的名字來發咒的人，也與眾共娛在慶祝"新生王"的誕生？

近來我們的主日學課程重溫耶穌生平的福音片，最著名的"登山寶訓"就是他所建立的天國大憲章。一開頭就列出八種"有福"的人：虛心的人、哀慟的人、溫柔的人、飢渴慕義的人、憐恤人的人、清心的人、使人和睦的人、爲義受逼迫的人。這些正是天國子民應有的品質，與通常"福"的觀念，大不相同。

接着，他開列了許多外在的道德守則，例如不可殺人、不可姦淫等等，指出在以他爲王的國度裏，單有外表是不夠的，必須查察內心的動機，憤恨是殺人的種子，淫念是淫行的根源，他的子民必須從心裏大掃除。

在於宗教行爲，如禱告、禁食、施捨等，要行在暗中，不要叫左手知道右手所做的。自欺欺人的人入不了天國。

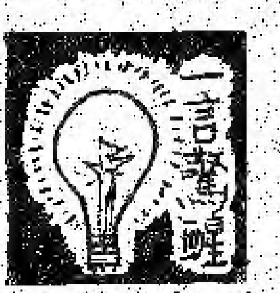
最嚴重的警告，就是不要親錢爲王。今生的衣食需要，不必憂慮，只要重視生命的品質與方向。至於對人，不要只見人家眼中的刺，自己的樑木却視若無睹。

最後他勸人慎爲選擇，有寬門，也有窄門；有磐石根基，也有沙土根基。人的一生取向，天國子民身份的取捨，他已清清楚楚地歸納出來了。

這一篇美麗的訓辭，往往在聖誕節的狂歡中淹沒了，也許，聖誕老人擠佔後的聖誕節，知道登山寶訓的人就愈來愈少了。直至叫情，一年之中，最多人做着莫名其妙的事的日子，大概要算聖誕節了。而唱「新生王歌」、「天使歌聲」，却未登上者之道。

酬酢饒工應道，不少人已在開始為節前的訂酬數，海外，本地，花花綠綠的聖誕咭已上市多時了，聖誕老人的笑臉亦快在各大商場出現。在這個快樂的節日，忙於交際的人，可想起聖誕的主嗎？

這一趟重溫寶訓，可算聖誕節的準備，迎接王的誕辰。



一言驚醒

◎蔣應時

回歸之行：廣州

趁馬看花遊過北京，便乘飛機回廣州，下榻於花園酒店，這一次真的住在第一流旅館。花園酒店由香港的半島酒店集團經營，在中國由外資經營，服務與管理就有天淵之別，甚至可以說"黑夜與白晝"之分。

花園酒店的室內室外設計甚為優雅清新，我在北美走了不少城市，甚少見到一間酒店好像"花園"那麼稱心的（我沒有收廣告費），旅館的重點設計是把室外的優美環境攝取到室內，外面精緻的竹林、小溪瀑布、和在峭壁和山頂上的六角亭，迷人眼簾，那寬大的玻璃幅難以分辨室內和室外的花草樹木，其實那懸崖不是天然的，建築師利用隔鄰一座會議大堂辦公室樓宇的外牆，用人工挑高塑造而成，巧奪天工。

我們在酒店裏聯誼觀光時，孩子們一致贊同一嘗PIZZA餐室，他們竟然跳起來，好像哥倫布發現新大陸一樣，嚷着要吃PIZZA。那天晚餐就算是他們旅遊一週吃得最滿足的一餐。

在廣州，我們要見的親友很多，停留的時間又少，因此相會的安排頗費心思，彼此見面時記述兒時往事，鄉前的河，屋後的山，隔鄰的亞九，對面屋的亞炳，我們怎麼攫取蜂窩等等，記憶猶新，我們不停地講，孩子們在旁聽，不時露出微笑，不知是會意抑或是笑我們這一群成年人變成孩童，浸淫在兒時的回憶裏。回到現實，發覺我們都大了，大家都已成家立室，彼此分隔得那麼遠，住在兩大不同的社會文化裏，那裏想到自己竟然來了加拿大，從事高等科技，而他們仍在農村裏耕田為生。我不是認為農民的職業低級，科技才是高尚，只覺得生命是一個謎，人雖然可以選擇一生的道路，但什麼時候去到哪裏似乎身不由己，行到岔路口時，我們可以決定左或右，然而一連串的決定後的終點又將如何？太迷離了。

存在主義說，我是自己的老闆，我決定自己的終極。但是明天會是怎樣？是生是死，是晴是雨也無法肯定，違論終極！

恩雨之聲

◎天

十一月一日早上八時至八時卅分CHIN 1540 AM恩雨之聲廣播節目

三個問題

何來

「人從何處來？」是好思想者心中常存的問題。

有人採取了「峯從飛處飛來，泉自冷時冷起」的看法（筆者按：中國有飛來峯、冷泉。古人對此兩處勝蹟，曾好奇地發問過：「峯從那裏飛來？泉自何時冷起？」後有人用上兩句作答）。不過這只是文人的巧言妙句，於何來一問，並沒有正面答覆。

道家首創意賅，說：「道生一，一生萬物。」即人由道生。

佛學家却認為：「識海翻波，造成山河大地，風光人物」，指出了"生"的因由。

西方進化論者相信，人是由猿猴進化而成。

基督教則認定神創造人。

世界各地學者，對歷史文化的研究，共同發現人類文化，基本上只在最近五、六千年前才出現，並作急促上升，與聖經記載相合。

存在

對生存的意義，近代研究最力者，在皇的方面來說，應算是存在主義徒衆。他們一同的體會到，人是不由自主地給父母生下來，因此生存本身並無實存的意義，但既生而為人，又不想即行自殺，只好在沒有意義的人生中，生硬製造一個意義，自欺欺人地生活下去。

中國道家，生活之道是法自然，合於道，故自然是生存的意義和目的。

佛家說，人身難得，佛法難聞，人生的目的，就是棄妄歸真，修道入寂。

西方享樂主義者所思最下：只能用觀感享受來麻醉自己。

中國傳統，要人光宗耀祖，青史留名，比享樂主義好得多，正氣得多。

基督教對人存在的意義，可歸納為一點：「敬畏神，謹守他的誡命，這是人所當盡的本份。」

何去

「人死了到那裏去？」只有兩個答案，一是人死如燈滅，二是「人人必有一死，死後且有審判。」

誠聘保姆

照顧一名嬰孩，不用住宿，市中心近唐人街，有意晚上九時後電

925-0877

逍遙遊 ·赤口

童話中的

多倫多

逍遙遊

・赤口

童話中的愛情

身邊坐着香港而修長秀髮的女士說：「嘩，好多人。」我也不禁說了，真估不到會有這麼多人來看這套文藝片。她口中的文藝片是指張婉婷的《秋天的童話》。

影片看完了，我們到唐人街吃晚膳，邊行邊談，那時腦子裏還繞着那些對白，如：

女人要保養嘛！

愛情像一條鯊魚，它要不斷地向前游。若不，就會死亡。

戀愛一次，就元氣大傷。

三大洋，五大洲，沒一處沒有我的朋友。

學而無涯，唯勤是岸，讀完綠咭換金咭。英文講 GRAMMAR，有鞋要着襪，鯊頭變茶煲。

說實話，《秋》片的可觀性是存在的，演員們細膩的演繹可記一功，相信若換了其他人來扮演其中的角色，不會這樣討好。

此片的故事則比較單純，是說一名留學生由失去愛情到再獲愛情的經過。

起初女主角（鍾楚紅飾演）對愛情的看法是和男友（陳百強飾演）在一起溜冰。結果，發覺他有新歡，失戀之餘，痛苦不已。此時，船頭（周潤發飾演）把她照顧得無微不至。

她也知道和船頭在一起是快樂，是無拘無束，但船頭有太多缺點：儀表、學識、年齡、性格……等等都是他們的障礙，對失戀一次，就元氣大傷的她，要小心處理這段感情。

其實，愛情是兩個人無拘無束，快樂地生活在一起，這些簡淺的道理，她不願意去探討。

她猶豫了。

法國小說家莫泊桑，曾寫下一個非常感人的愛情故事。大約是說他筆下主人翁將唯一的財物——一個金錶變賣了，來換取一把梳，準備送給他的妻子作聖誕禮物，誰知他妻子卻將美麗的金頭髮剪掉，換了一條金錶鏈。

《秋》片蘊有着一些莫泊桑的"愛情"。

《秋》片是一個童話，大凡童話都是大團圓結局，此片也不例外。就少時候聽過的童話如：睡美人，白雪公主，青蛙王子等，走的也是這一路線，事實上，以上三個童話故事都有一個共同的、最重要的推動力：吻。

沒有吻，美人公主還睡着；沒有吻，王子是青蛙。一吻，美人公主醒來；一吻，青蛙變王子。童話裏，兩塊的就是愛情的力量。雖然《秋》片沒有接吻的鏡頭，但影片裏的男主角，卻受着這股力量的影響。

在這股力量影響下，船頭發奮做人，最後由一名頻頻向人"度水"的賭徒，搖身一變成爲餐館食肆的東主，活像青蛙變王子。

這，絕不是奇蹟，

是愛情的魔力。

求索篇

・[illegible]

報社

失去在報社的工作，無比悵然。

除了賺取生活費用，在熟悉的語言條件，文字認同中工作，我對報社，另有特殊的感情。

讀小學的時候，母親帶我住進印刷廠的宿舍，印刷廠其實是爲一家日報服務的，同時也接受外來的生意。

報社和印刷廠是我幼年的生活天地，從每一間辦公室，記者、編輯、校對、排版、鉛字車間，我是不請自到，流連忘返。

小時愛玩的地方是紙庫，被切成細條的各色紙堆在一起，成箱成紮的，是孩子們心目中最好的堡壘和捉迷藏的地方，在紙堆中竄出鑽進，那麼熟悉紙張的味道和油墨味！

早兩年在加拿大西部的卡城，當時的我仍是朝教幾小時的兒童舞蹈，爲一些社區做事。大概因爲帶着兒童表演出場面多，後來被一位辦周報的劉君相約，請我主編一個"兒童園地"，另有位西人也參與這版的寫稿，是英文方面的。

小小一份周報，印數只印一千份，免費放在茶樓飯店供人取閱，甚至將報紙挨家挨戶送給華裔家庭，苦心或野心，開始時無法分清。

小小一份周報，有四位合資者，除一個是印刷出身的，其他三位都是"外行"，好不容易落足心機請到一位"總理想"而有的"內行"做實際工作，結果大鑼大鼓地印行了。

風光的日子是報社社長出席各種社交場合，與商家大談提供廣告宣傳的便利，更有中西人士爲拉廣告頻頻出入的頭面。實際上，二十幾版報紙內容，我們這些人無論是撰寫、打字、排版，或者是從大量的資料中剪貼、拼湊，完善內容，總之大家都要"盡力而爲"。

廣告客戶出了錢，當然有權利把每個字改了又改，放大縮小加紅配花邊。有時某社長的什麼"大人物"心血來潮要出一則遇害實訊宴請之類的新聞，到最後一秒鐘還要改，要加，要"錦上添花"，我們忍聲吞氣。

那樣的日子，常着睡袋在辦公室，鬥麥，咖啡，餅乾，香煙，伴着伏在毛玻璃板上逐字切割，一行行拼接的我們，看昏了眼，使"鈍"了頭腦，麻木了手指，直到最後一點空白被覆蓋……。

在多倫多的某報社，是美國總社的一支點，有名無實，只要求記者每日完成多少字，把稿電傳過去，廣告部的人到處"游說"，打哈哈，自由散漫中有絲絲無奈。

某一天，電話傳來通知停業。難道新聞的人能告訴別人什麼新聞呢？

帶着我特殊的，對報業的依稀情感，仍然在惘然之中。

一朵小花詩集

・省之

奔

聽說那
奧林匹克山上，絡繹不絕
趕上跑下
火炬在燃燒

沒有比
那更重要，在萬人前
祭酒，掌聲遍野。

於是
荊棘道上
更是亢，家
那標字
映得路更筆直。

奔，跑在這路上
不是繁塵，卻是
永恆的寧靜。

於是
拯救就不遠了
朋友！

時代詩壇

第四十七期

調寄浪淘沙（海校懷舊） 麥舒發

夢回海校樓，[illegible]，[illegible]事悶
往事，[illegible]花白露，皓月當空。
樓台[illegible]，[illegible]，[illegible]
魂中，[illegible]人[illegible]不得，[illegible]。

次韻奉和「夏日出岸」 蔡[illegible]

以[illegible]（[illegible]一）
老來[illegible]，[illegible]，入望
方知[illegible]出塵，[illegible]。

[illegible] 張[illegible]之

江[illegible]花枝，[illegible]
白鶴[illegible]北去，[illegible]
已[illegible]恨，[illegible]
[illegible]，不[illegible]

[illegible] 梁金建

[illegible]上[illegible]，[illegible]
[illegible]五旗，[illegible]
[illegible]海，[illegible]
[illegible]，[illegible]

多倫多中華文化藝術中心

東區華埠之湖東街1056號（新華戲院斜對面）

各訓練團／班 招生

幼兒園：週一至五每日上午七時半至下午六時督教，每週半日班30元，全日班60元。

美術班：逢週六，中午班十二時至二時，下午班二時至三時半授課，全期45元，供應紙張。

舞蹈團：初級逢週六下午二時至三時半，高級逢週日下午一時至二時半授課，全期45元，表演時提供舞蹈服裝。

中文班：幼稚園暨小學一至六年級，逢週六上午十時至十二時授課，全期18元，供應課本、紙筆等。

國畫班：(A)逢週四下午五時至七時，(B)逢週六下午二時半至四時半，全期90元。

報名電話：461-9393 師資優良督教嚴謹 多式教法研習快速

主任：徐潤泉 監督：吳雅穎 崔榕

賀

安省中國美術會主辦
中國書畫義展成功

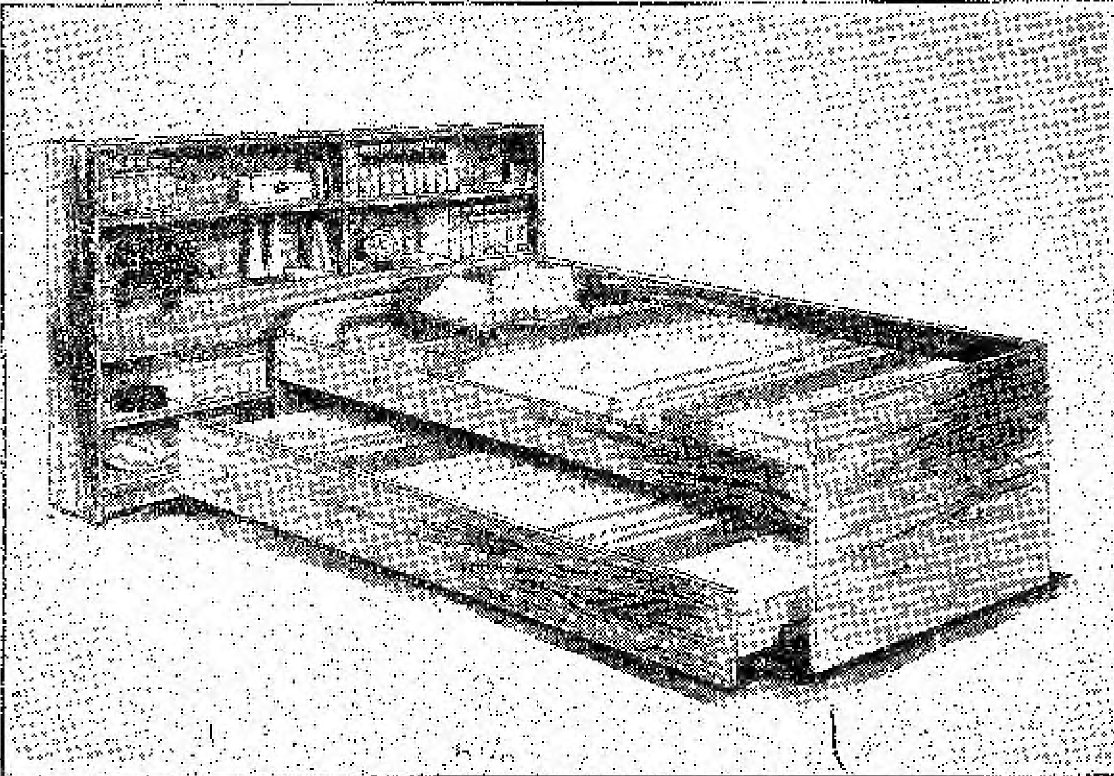
藝壇珍瑰 珠玉紛陳

多倫多中華文化藝術中心
同人致賀

MODERN TIMES WEEKLY

巴斯高入口

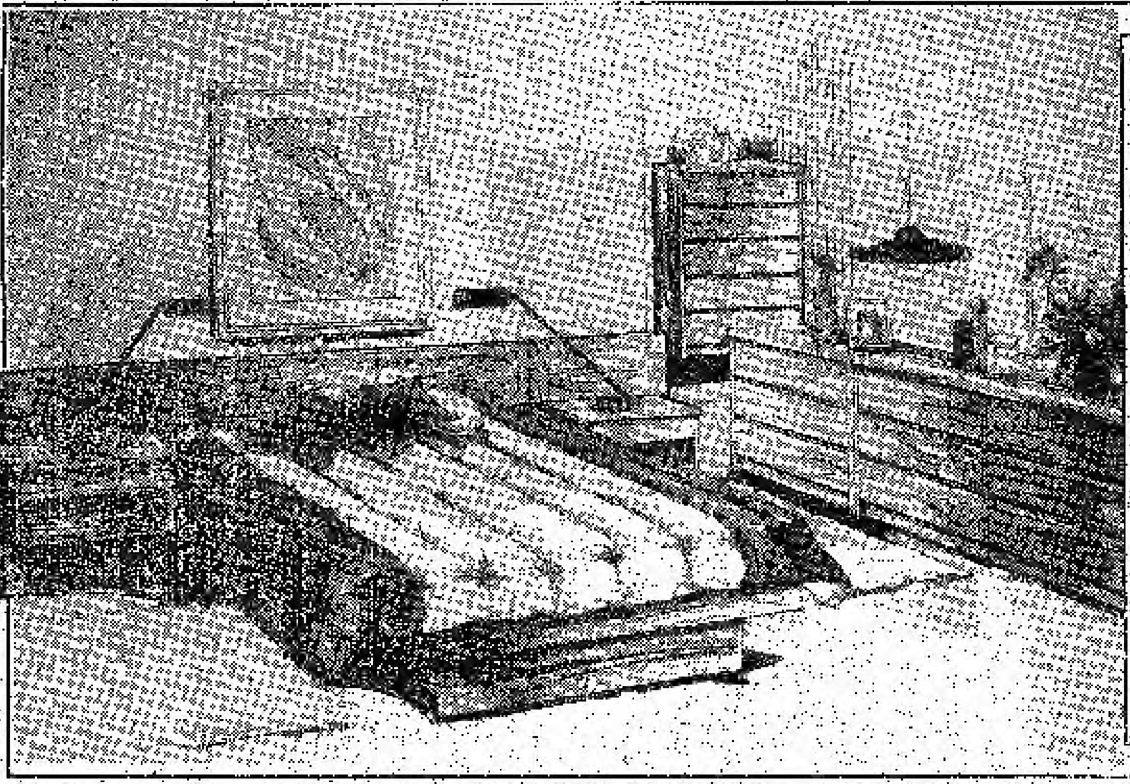
世界級一流產品！



Gustafsson 傑作

解決貯物和訪客往宿的好方法。年輕的客人會因擁有自己的臥舖而產生"長大了"的自豪感，而且又不佔地方。淺棕木色打磨。

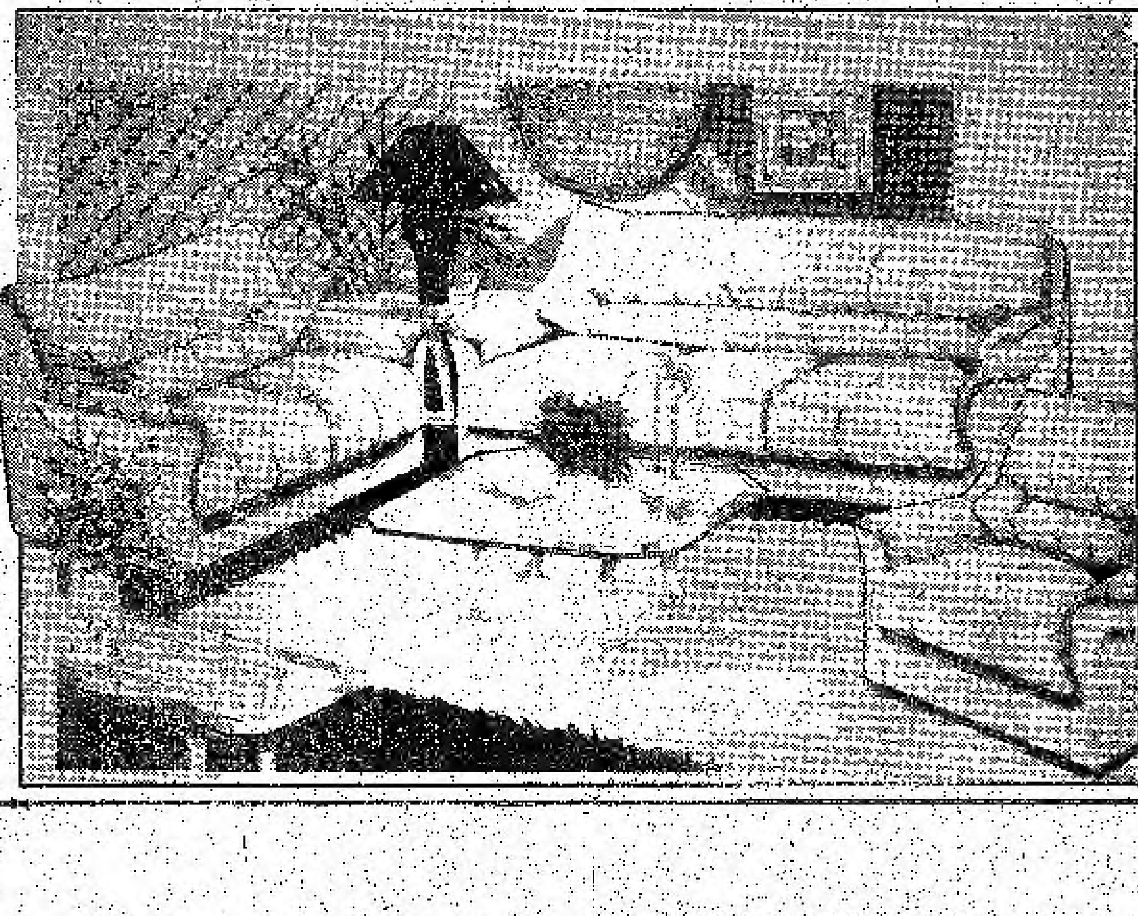
木床床架（床褥另計）	our reg. 359.88	319.
腳輪床（床褥另計）	our reg. 199.88	179.
書架式床頭板	our reg. 199.88	179.
書架式床頭几	our reg. 99.88	89.
四件頭	our reg. 839.88	759.



Gustafsson 傑作

如果你喜歡橡木自然色彩所帶來的氣氛，那這套睡房組合你一定喜愛。橡木皮的美觀加上柔軟圓角的設計，使這套組合顯得高貴實用。瑞典入口。

床頭几	our reg. 159.88 ea.	139. ea.
帝后型床架（床褥另計）	our reg. 489.88	439.
五屜櫃	our reg. 399.88	359.
三屜櫃	our reg. 269.88	239.
六屜櫃	our reg. 499.88	449.
學生枱（不在圖內）	our reg. 329.88	299.



"Osaka"

出品白色真皮梳化

這套在歐洲陳列室超外罕見的 NICOLETTI 出品的 "OSAKA" 客廳組合，是縫製精細傑作。這套專為我們而設計的意大利三件頭是物有所值的英國傢俬。

梳化	our reg. 1699.88	1499.
雙人座	our reg. 1499.88	1299.
單人椅	our reg. 1299.88	1099.
全套組合	our reg. 3699.88	3299.

世界各地的卓絕設計產品，現在觸手可及，從歐洲的自然風格到東方的幽雅色彩，你都可以在巴斯高找到，請即前來參觀

BUY IT NOW

PASCAL WITH A BANK TOGETHER OFFER YOU

2 GREAT WAYS TO BUY

WITH QUALIFIED APPROVAL — MINIMUM PURCHASE $750

CHOICE #1 NO DOWN PAYMENT
NO INTEREST
NO PAYMENT 'TIL

February 3, 1988

CHOICE #2 NO DOWN PAYMENT
PAY IN 24 EQUAL CONSECUTIVE MONTHLY INSTALLMENTS AT ONLY

7.9%

ANNUAL INTEREST

Purchase	Cost of credit	24 installments of	Total obligation
$750.	$63.36	$33.89	$813.36

Minimum Purchase $750

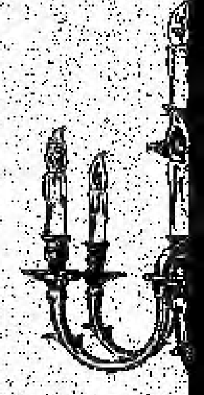
Sale ends Nov. 7, 1987

Pascal Furniture and Appliances

Wherever your imagination takes you.

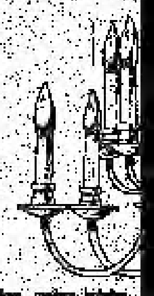
Pascal West
Highway 10 between 401 and Eglinton 890-2980

Pascal East
Corner of Markham Road and Finch Avenue 292-9200



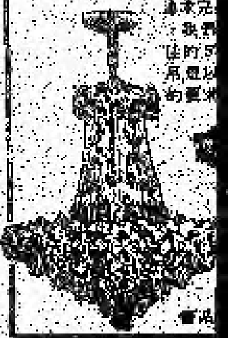
古色古香的

黃銅精心打磨，12
28 吋高，26 吋

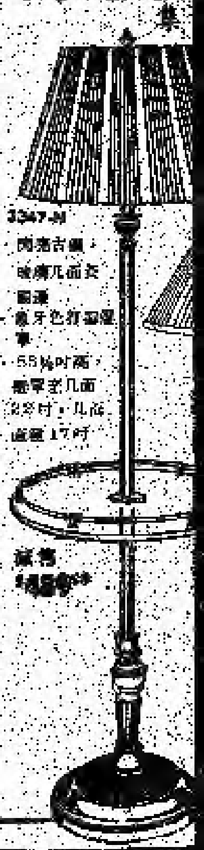


打磨實黃
WILLIAMSBU
吊燈 12 支

未來的授



特價



燈飾大減價
原裝燈飾設計師傑作，可在 SUPREME 找到
在你購買複製品次貨之前，請來參觀我們種類繁多的高品質燈飾
古色古香的吊燈
黃銅精心打磨，12支燈，28 吋高，28 吋闊。
減售 $1500.00
打磨實黃銅 WILLIAMSBURG 吊燈 12支臂
減售 $185.00
未來的投資
現在就買…
Fredrick Ramond 出品的 Canterbury 精品
請來我們的陳列室參觀整系列美麗燈飾
12 支燈飯廳燈飾 24 吋直徑，17 吋高，編號 4716。
減售 $940
"CANTERBURY"牌——不受時間影响的豪華燈飾，閃爍的打磨黃銅，清晰斜角玻璃配上耀眼蜜桃色菱形設計使這傳統外形更錦上添花。
減售 $915
8支燈吊飾，16 吋直徑，32 吋高，編號 4706。
為高樓梯而設的吊燈 "Nu Romantic"
古典豪華和現代高雅兼備
減售 $1850.00
美麗！無瑕疵斜面玻璃襯上實黃銅
由 American Lantern 設計
17吋高 打磨黃銅 減價 $89.00
古董黃銅 減價 $84.00
9吋高 打磨黃銅 減價 $72.00
古董黃銅 減價 $67.00
13吋高 打磨黃銅 減價 $79.00
古董黃銅 減價 $74.00
20吋高 打磨黃銅 減價 $165.00
21吋高 兩個燈膽 打磨黃銅 減價 $148.00
古董黃銅 減價 $135.00
消費者注意
"MARINE LACQUERED"
特價推出 Stiffel 燈飾！
集中安有各類燈飾
減售 $489.00
減售 $398.00
減售 $695.00
減售 $497.00
$169.00
Stiffel
特價陳列品 極受歡迎的實黃銅掛燈現特價推出，節省金錢。
大型實古董黃銅燈籠 減價 $55.00
打磨或古董黃銅 減售 $49.95
打磨或古董黃銅 減售 $35.00
最抵買！
打磨或古董黃銅壁燈，斜角玻璃 減售 $25
特價 $59.95
Halo JUNO
大小類型和不同構造，現以平價傾銷
＊本店有通曉廣州話和國語的營業代表為你服務＊
Supreme LIGHTING & ELECTRIC SUPPLY LTD.
9 LAIDLAW BLVD.
477-3113
HWY. 7

生活 娛樂 Section B

歡天喜地慶鬼節

◎麗曼

一年一度的鬼節，也就是萬聖節，終於到了，十月卅一日（HALLOWEEN）。

這是北美洲傳統的節日，充滿歡心喜悅，多姿多彩，通常的節日多以南瓜雕刻成各式各樣的鬼臉，點上蠟燭在其間，更添一份陰森的氣氛。

相傳古時愛爾蘭一個名喚傑克的人，不能上天堂，也不能下地獄，原來他是既小器貪心，又自作聰明，惹弄冒犯了魔鬼撒旦，無處容身，走投無路，只好以撿拾到的一塊燃燒着的煤塊，放在蕪菁（亦稱大頭菜）TURNIP中，當作燈盞照明，在街頭巷尾到處流浪，在人世間徐徐而行。流傳到北美洲，改過地兼用南瓜，就以南瓜代替，也就是JACK-O'-LANTERN的來歷。

商場內出售的各類鬼節面具

人們若仿照幫妖魔鬼怪，魑魅魍魎的驅擾，又相信亡魂鬼靈必將於此日重回人間，外出時要戴上面具，穿上奇裝異服，與鬼怪分庭抗禮。於是形成今日在萬聖節之前夕，大夥將面貌塗得五顏六色，彩色繽紛，衣着也是千奇百怪，吸血鬼、殭屍、女巫、魔鬼、科學怪人、……，放心大膽，遊街亂竄，挨家挨戶地向門大叫"TRICK OR TREAT"（搗蛋或招待），如不招待將會受到搗蛋鬼的破壞與騷擾，因而可以討得成袋的糖果零食，滿載而歸，皆大歡喜地，是夜萬聖一年一度的興奮方案。

有人趁機做善事，為聯合國兒童基金會，籌募捐款，造福兒童，這就是UNITED NATIONS CHILDREN'S FUND。

事實上，萬聖節是慶祝人間收成，悼念逝去的人們，古代愛爾蘭人西昇特CELT認為這一天鬼魂會重臨人間，與人同歡共樂。

中國人的鬼節，恐怖陰森，令人毛骨悚然，而洋人的鬼節卻大異其趣，猙獰的鬼臉也好，詭異的骷髏頭亦好，鬼影幢幢，妖魔鬼怪不過都是出自人們之手製品，世間的鬼怪原是人類自己創造的嘛！

又到重陽

◎麗曼

十月卅一日為農曆九月九日，日月都是九，所以稱為重九，九為陽數，因而亦稱"重陽"，又被訂為敬老節，是發揚中國傳統的尊老敬賢，壽與榮樂，樂祝人瑞，如同加拿大的SENIOR CITIZEN'S DAY，異曲同工。

重陽的習俗活動，是登高爬山，配戴茱萸，並飲菊花酒避禍消災。多數香港人，在這一節日行秋祭去掃墓，祭拜先人祖宗。青少年在野外草地放風箏，亦稱紙鳶，俗說：「九月九日風箏滿天鳴」，詩情畫意，悠閒飛揚。

重陽節源起的故事，神話中頗具人情味。據說在東漢年間，名為汝南的縣城裏，有位名士桓景，投拜在大仙費長房的門下，學習奇門仙術，升天入地，未卜先知的學問技藝。一日費長房大仙對桓景說，由於他的神機妙算，測知九月九日，瘟魔將降臨桓景家中，有不可避免的災難，應設法躲在高山上，並將茱萸放在綵囊中，繫在每個家人的臂腕上，飲菊花酒，當可逢凶化吉，消解災難與大禍。

茱萸與菊花，本係中藥，用來驅穢祛邪，延年益壽。桓景聞言，遵師命一切照辦，當日朝出夕還時，家中留下的雞犬牛羊，均遭瘟魔的毒手，全部遇難，無一倖存，而瘟魔懼怕茱萸之芳香，菊花酒之酸味，不敢近前傷人，終被桓景以降妖劍術為民除一大害，從此後人於九月九日重陽節這一天，爬山登高，相沿至今成習。中國人是着重吃食藝術的民族，任何節慶均有其應時食品助慶，如過年時的年糕，正月十五的元宵湯圓，端午的粽子，以及中秋的月餅，而重陽節也有香甜可口的重陽糕，係以糯米粉蒸製而成，三寸見方，再切成三角形，糕上插着彩旗，親朋之間，相互餽送，可惜在多倫多城，從未見到過，頗為懷念。

香港人以廣東的習俗，藉着登高之便，在重陽節掃墓祭祖，其實春秋一年兩祭，是中國相傳數百年之久的習俗，春祭在三月清明節，秋祭在九月。

唐代詩人王維的詩句：「獨在異鄉為異客，每逢佳節倍思親，遙知兄弟登高處，遍插茱萸少一人。」孟浩然的「待到重陽日，還來就菊花。」都將重陽的氣息表露無遺，引人遐思。

比其他FUTON店平15-20%

舒適、方便，健康，對腰有幫助的梳化牀，備有海綿夾木棉或純木棉兩種任擇。$65起（單人）

100%鵝絨被，廠家直接出售，節省金錢。

the all-natural

FUTON & DUVET SHOPPE

2766 Danforth Ave. (Between Main & Dawes) Tel: (416)694-1313

670 Bloor St. West (East of Ossington) Tel: (416)537-9586

Kmart Drugs

BRIDLEWOOD MALL

華人

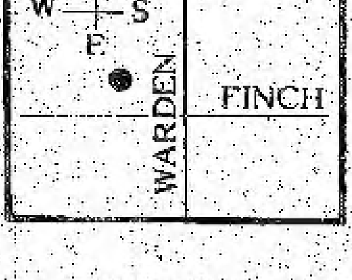
藥劑師主理

華語服務

取價公道

歡迎比較

2900 Warden Ave.
Scarborough, Ontario
M1W 2S8



星期一至六 上午10時至晚上10時

PAUL NG 伍志偉

498-0914

免費專業諮詢

日本著名設計師的冬裝

四十五歲的山本耀司 YOHI YAMAMOTO ，擁有一個很典型的設計師外型：一頭短而鬆的亂髮，稀疏的短鬚，再加上他那又害羞又帶神秘的笑容，正是一般人心目中的藝術家形象。和很多世界著名的時裝設計師一樣，山本耀司的個人衣着也是以不變的黑色爲主，其他顏色的服裝，他只屬偶一爲之的衣着。

很難替山本耀司的設計下定義，因爲將他的設計分類並不容易。就如今季所見的冬裝和八八年的春季服裝，他選取了很多既鮮艷又出人意外的顏色作爲設計的重點。另三角形的泡泡短裙 (BUBBLE SKIRT) 通常都是以黑色爲主，山本耀司卻別具一格地採用了桌球枱上那塊綠絨的鮮綠色來創作泡泡裙，令巴黎時裝界的人士哄動了好一會。雖然山本耀司早已成爲世界知名的設計師，他的最基本設計的售價，達到一千元一件外套或半截裙，但他仍然發現大部份的時裝界人士或顧客，對於日本的設計師仍存有若干偏見。他知道有很多人會覺得日本人的設計多是濶袍大袖，彩色極度鮮艷反叛，外型設計誇張不求實際，或是東方傳統色彩濃厚。爲了改變一般人的成見，山本耀司在八七年冬裝設計上，成功地創造出一種極大的轉變，充滿時代氣息又帶線條美的日常便裝，爲山本耀司的傳統設計帶來突破。A字型的長裙，裁剪精細用腰帶束身的長褸型大褸，濶身長褲，仿五十年代設計的 TRAPEZE COATS 、衣幅高低不平剪外套與八七年最流行的泡泡裙，都是既具古典女性味又可表現線條美的設計。山本耀司表示，簡單優雅的設計可能會暫時領導一時，以線條方式表現線條美的今天，服裝的特點很難可以藉着這類衣服表現出來；另一方面剪裁衣服的變化和技巧實在有限，要想能表達該件衣服的特色，往往需要各種不同的衣料去協助，是可爲影的設計帶來新的轉機。

山本耀司的設計亦包括很多針織的服裝，利用坑紋狀 RIB 或格子 GRID 狀的針法而織成的單直短褲及稍寬 TAN 褶裙子都可以符合舒適的原則。爲了配合他的新男裝牛津式設計及黑色的窄身服裝，在顏色方面，他選擇了一些皮的 CA-UNTLETT （中古士兵所戴的長手套）和有藝術家味道的毡帽來配合氣氛。山本耀司的對象並不是較爲年輕的女性，反而是一些比較成熟的女士，最理想的還是那些超過四十六歲的婦女，因爲她們最可以表現出那種所需要的氣質。山本耀司的意念和一般設計師們以年輕美貌的女性爲設計對象的原則絕對不同。

●葉康繪

山本耀司

一直與山本耀司維繫着密切關係的久保玲子 REI KANAKUBO ，今年四十四歲，不太高的外表卻表現出她的一份自信與耐力，成爲了國際間新一代日本女性的代表。她從來未接受過任何正統的時裝設計訓練，卻成爲世界知名的設計師之一。她所擁有的服裝公司 COMME DES GARCONS ，更是由她自己一手管理。COMME DES GARCONS 在日本有超過二百五十間分公司，在美國則有十五間，此外在紐約和巴黎更有多間服裝店。

最能表現出久保玲子出色的成就的，還是要數去年紐約市的 THE FASHION INSTITUTE OF TECHNOLOGY 所舉辦的一個展覽，他們將久保玲子的一部份設計與聞明的 MADELINE VIONNET 及 CLAIRE McCARDELL 二人部份的設計品組合起來，舉行一個女性設計師的展覽；她們三人更被譽爲三名最能影響世界時裝路線的女性。一個東方女性，可以在這個一直被歐美設計師們所壟斷的時裝世界獲得此項殊榮，非要憑着極出色的個人實力不可。

經由她所設計的 COMME DES GARCONS 服裝，一向都以冷靜、平實而具書卷味作爲主要的風格，富創造力的線條感營造方式也是令久保玲子大受歡迎的原因之一。在未來兩季之內，她的設計仍然不會有太大的改變。爲了配合以線條美爲主的八七年潮流，輕軟的布料和貼身有彈性的服裝，便成了最大的特色。衣服的裁剪上刻意地緊貼着穿着者的身體，最引人注目的卻要數復古的短斗篷 CAPELET 及方形包肩膊的圍巾等。布料方面，她則較愛採用一些輕滑的質料，例如是泥色的麖皮，具彈性的棉質絲絨 VELCOUR 、鈎織而成的羊毛花邊等。

久保玲子的設計對象是一些有自信，喜歡樹立個人獨特風格的時代女性。她又認爲女性的魅力往往可以藉着男性化的服裝表現出來。四十年代的男性服裝深深地影響着她的設計，束腰軍服式的外套、旁邊綴有絹邊的長褲，闊身的百褶連短褲和灰法蘭絨套裝都是富女性味道的仿男裝設計。

除此之外，久保玲子更不時從事帽子與皮鞋的設計，最受歡迎的便有用花邊飾面的低跟鞋和天鵝絨的高跟鞋。近來，久保玲子更開始一系列的傢俬設計，稱之爲 CREATION COMME DES GARCONS 。

山本耀司與久保玲子的來往很密切，工餘二人多以玩啤牌或象棋作爲娛樂，但絕不會交換自己的設計意念。可能因爲二人的興趣、性格較爲相近的關係，兩人的設計常會有相近似的情況出現。故當久保玲子的時裝表演是安排在山本耀司之前的話，山本耀司總會沒有勇氣到場參觀，爲怕見到有與自己設計相似的服裝出現。

山本耀司和久保玲子可算是時裝界中既多才多藝，又有趣的一對。

新張大特價

20% OFF OUR ENTIRE INVENTORY INCLUDING CONTACT LENSES

一日起貨

各款流行眼鏡架及名牌隱形鏡片 安排驗眼服務

眼鏡廊

Optical Shop

9184 Yonge Street
Richmond Hill, Ont. Canada
L4C 7A1 Tel: (416) 764-6530

來看我們，就可看出分別

KAON KLAS 牌

床架自裝，貯物空間任你安排。備有黑、白和灰色以供選擇。

FUTON AVIVA

歡迎華人朋友來觀選購

FUTON AVIVA
499 Parliament, at Carlton
Hours: M, T, W, 10-7. Th, F, 10-9
Sat: 10-6 927-8025

啼笑因緣

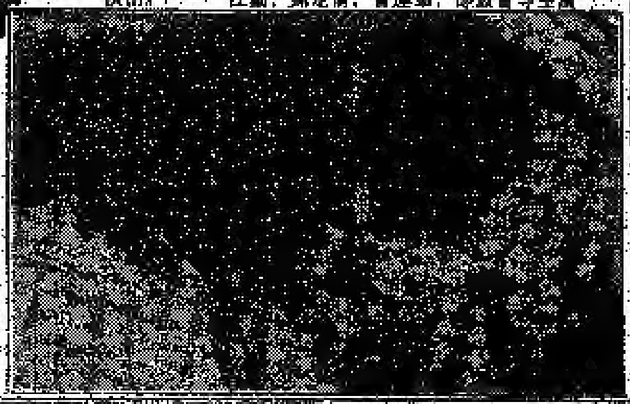
十月二十六日起 逢星期一至五 晚上八時正黃金劇場

"啼笑因緣"描述封建時代，一段纏綿不絕的愛情。樊家樹（劉松仁飾演）雖是富家子弟，但爲人開明，並無階級觀念，因緣際巧合，認識了以賣唱爲生的沈鳳喜（米雪飾演），並視爲紅顏知己，而惜二人因身份懸殊，終招致無情的遭害。

香港情

十一月二日起 逢星期一至五 晚上九時三十分白金劇場

"香港情"是一部現代都市劇集，透過四個不同的家庭，反映各階層人物的不同生活及觀念，描寫出真實而不矯情的一面，是一個可以引起共鳴之劇集。全劇分爲四個階段，每個階段都有不同的故事及人物演出。江圖，鄭裕玲，曾建明，張敏音等主演

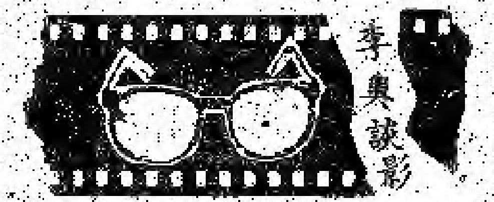


星星知我心	逢星期一至五晚上六時十五分	鑽石劇場
啼笑因緣	逢星期一至五晚上八時正	黃金劇場
香港情	逢星期一至五晚上九時三十分	白金劇場
[illegible]	逢星期一至五晚上十時二十分	銀色劇場
孫中山與宋慶齡	逢星期六晚上五時三十分	週末劇場
[illegible]	逢星期日晚上五時三十分	週日劇場

CHINAVISION CANADA CORPORATION 中文電視
Queen's Quay Terminal, 207 Queen's Quay West
Suite 625, Toronto, Ontario M5J 1A7 (416) 366-3033
Telex: 06-218091 · Fax: 366-8543

如欲安裝中文電視，請電366-3033或閣下居住區域之有線電視公司查詢

錄影帶的時空與觀感



近日多倫多的電影院，包括港產與本地製作都好像十分沒看頭，翻開報紙娛樂版，不是一早已看過的便是根本沒有打算要看的電影，李奧大部份都在家等錄影帶，等待聖誕檔期的來臨才再去"發顛"，這段時間多少有點冬眠現象，令人感慨歎喟。於是為了李奧，週末便用錄影帶來打發時間。

想想，這也沒有什麼不好，因為看VIDEO的優點甚多，第一：經濟，要知出外用錢的機會極多，在家中看電視機嗎？你說錢也沒有人要，真快活。第二：可以自由控制，你覺得這一段悶？就動動手指，那會飛快地跳過，好像那部錄影是由你老兄自己剪接一樣，有快感之極！第三：沒有人管你抽煙，李奧不大喜歡去戲院看首輪西片的原因亦在此。綜合以上數點，各位友好英雄豪傑請不要再問我為什麼週末要"龜縮"在家裏了，下次李奧會拒絕再答。

如此這般，我在三天之內看了十二部錄影帶，平均每日四部，類型包括港產片、外語片，及一些無線製作的大型綜合節目（點對點呢？那德叔？不要說笑了，我會嚇死的！），這還不包括那兩場棒球決賽及外國球賽，那即是說，每一日我花了十二小時在看電視，非常驚了麼，但有趣的是，我反而得到了一點啟示。

第一個震撼是來自莊伯倫（JOHN BADHAM）的【真假戰爭】（WARGAMES）

這部片已是四年前的舊作，我還清楚地記得李奧與幾位朋友一同去看的，當初的印象是這部片子非常的刺激，娛樂性是一等一了，和這位老兄的前作【藍雷霆】絕對不相上下，但亦僅是如此而已。但那次重看一回，發覺莊伯倫除了在商業計算極度準確之外，在主題發揮（MAIN THEME）方面亦有很突出的表現。他從一個少年電腦天才意外地和國防部電腦接觸的故事，帶出人類對現代科技過份依賴的主題。首先，莊伯倫否定了科學發達便是人類幸福的說法，試看那位天才家中的電腦設備，不單可以隨意竄改學校的成績表，還可以不經航空公司便訂到往巴黎的機票，難道這便是高科技的好處？影片中那部可以從錯誤中學習（LEARN FROM MISTAKES）的電腦並不是一個天方夜談，只不過我們今日在發展這種第五代的科技產品，這在未成功之後果的是後患無窮之數。【真假戰爭】李奧以為是一個極度諷刺的故事，這不但是在"大結局"方面，就是在一些小節或對白亦看到這種諷刺的感覺，例如國防部最大部份在管第三次世界大戰的電腦WOPR，設計科學家將它的密碼（PASSWORD）設定是自己兒子的名字：JOSHUA，而那名科學家在兒子不幸死亡之後，心灰意冷，移居小島去與外界隔絕。屋中所藏的玩具及設計竟是與他職業相反的：恐龍。主角少年與女友在被科學家拒絕幫忙之後希望離開小島，但找不到小艇，女友提議游水，但少年說不懂：「我只有十七歲，還以為會有很多時間。」人類的生存本能被現代科學壓卓在此已下了結論。但我認為全片最諷刺的一幕是改變主意後的教授向國防部長解釋在螢幕上出現的都只是幻像，他說：「部長，請不要忘記，你在第一部電腦發出的命令！」可笑的是，那部機器正是他所設計的，在多方面的配合之下，【真假戰爭】已不是一部普通的商業片，莊伯倫已把它提升到另一境界，他的信念是科技進步的主要目標是把人類生活的質素提高，但不代表要由機器去主宰人類。這部電影有一個愉快的結局，電腦在要發動戰爭之際受到主角打井遊戲的影響，發動自己本身從錯誤學習的本能，衡量所有得失之後，取消第三次大戰的念頭，說了一句：「戰爭是一種古怪的遊戲，操勝算的一着就是不要開始玩了！」（STRANGE GAME, THE WINNING MOVE IS NOT TO PLAY）。

美蘇雙方的戰爭狂，可有興趣看一看這部影片？

DEMI MOORE

第二個震撼是安德魯斯域（ANDREW SEWIK）的【昨夜星辰】（ABOUT LAST NIGHT）

此片在香港是譯作【幾度】的，但票房只屬一般，大概因為港人對其男女主角的名字還是陌生而沒有太大號召力了。

在本片以前，安德魯斯域的名字不見經傳，但他這部改編自小說【芝加哥的性與慾】的電影却拍得相當出色，沒有刻意堆砌，沒有過份強調，只是將一對男女的愛情關係用流暢的手法拍出來。李奧對這部電影是相當偏愛的，曾有看過的朋友說及為什麼這樣一部水準以上的電影在香港會不受別人注意的呢？我的意見是主要由於二地的文化背景和社會風氣差異，他們絕對不能接受這種大膽大合式的愛情，中國人還要有了解，一步一步地發展去認為是完美的結合，這和西方的風氣有所不同。正因為這點差異，我們永遠也不可能了解【昨夜星辰】的意義，很多在我們眼中很多時候是浪費時間及金錢的無聊意識，只屬於無知一代的玩意。

下轉24頁

存貨大傾銷

所有存貨特價銷售
名牌男裝，減至
四折
數量有限，售完即止。

BITTONI INTERNATIONAL
50 BLOOR ST. W. - Unit 37 - TORONTO, ONT. M4W 3L8
416/961-4398
位於 HOLT RENFREW 中心

MODERN TIMES WEEKLY

〔公主……

評論

〔公主新娘〕（THE PRINCESS BRIDE）
主演：……
導演：洛連拿
編劇：威廉高曼（WILLIAM GOLDMAN）
上映：……

阮氏三雄

〔公主新娘〕成年人的童話

☆ 壞
☆☆ 勉強及格
☆☆☆ 好
☆☆☆☆ 非常好
☆☆☆☆☆ 上上之選

評論

〔公主新娘〕(THE PRINCESS BRIDE) ☆☆☆☆
主演：彼德福克 (PETER FALK)、加利艾維斯 (CARY ELWES)、文迪柏堅 (MANDY PATINKIN)、羅賓萊特 (ROBIN WRIGHT)
導演：洛連拿 (ROB REINER)
編劇：威廉高曼 (WILLIAM GOLDMAN)
發行：廿世紀霍士公司
上映：約克影院(央街及伊利頓東大道)

一名大約十歲的小孩，感染了流行性感冒，躺在床上休養，他的祖父來探望他，他卻覺得老大不高興，因為祖父老喜歡把他的臉捏得很痛，又嘮叨不休。

祖父給他帶來了一件禮物，是一本童話故事書，書名叫做〔公主新娘〕，祖父向他說，他的父親小時候生了病，祖父就躺在病床邊為他父親唸這本故事書。

他起先不喜歡祖父為他唸這本書，可聽了不久，不禁入了迷，反而欲罷不能了。

〔公主新娘〕(THE PRINCESS BRIDE)，便是以這樣一個情節開頭，當祖父開始唸故事時，書內的情節，便以電影的形式同時展開。

很明顯的，這是一部童話電影。

如比起最近不久上映的一部香港片〔秋天的童話〕來，本片雖是童話，卻使成年人看得津津有味；而〔秋天〕一片故事拍得雖是一個成年人的戀愛故事，其情節的幼稚，恐怕兒童也難接受。

本片對成年人具有大的魅力，是有進一般証明的，本片在多倫多國際電影節中，被廣大的觀眾選為"最受歡迎"影片。

一部童話片，如此受歡迎，其道理何在？

首先，本片的製作組成員，均是一時之選，導演洛連拿出身影劇世家，本身就是個名電視演員，他在〔阿奇賓加〕(ARCHIE BUNKER)電視劇集中，飾演賓加的女婿，綽名肉頭 (MEAT HEAD)。

後來他轉向電影導演事業，又導出了幾部頗為叫座的賣座影片，如"STAND BY ME"、"THE SURE THING"等。

本片編劇威廉高曼，其實就是童話故事〔公主新娘〕的原著作者。原作完成於一九七三年，當時他就想拍成電影，卻一直未能實現。

高曼本身便是小說家，他的作品幾乎全部搬上了銀幕，而他的電影劇本更是膾炙人口，不乏佳作，包括了〔虎豹小霸王〕。

而本片製片諾曼李爾 (NORMAN LEAR)，如現在幾乎成了家喻戶曉的名字。他與導演洛連拿的父親卡路連拿係知交，從小看著洛連拿長大，深知他在影劇演藝上的才華，因此當洛連拿表示有興趣拍〔公主新娘〕時，諾曼李爾便毅然應允當起製片。

但這些並不是使本片成功的唯一要素，本片之所以引人入勝，全在導演處理得法，很多複雜情節，在他手裏，三言兩語便表達得明白，而且手法可圈可點。

本片童話部份的情節十分簡單，卻也相當複雜，講述一位青年衛斯利 (WESTLEY，由加利艾維斯飾演)，與一位青梅竹馬的玩伴 BUTTERCUP (即後來的公主新娘，由羅賓萊特飾演)，產生了堅貞不渝的愛情，當然這條愛情道上，有意料不到的折磨。

起先是衛斯利隻身外出求發展，遇上海盜，消息傳來他被海盜殺死了，BUTTERCUP 痛不欲生。

後來當地國王年老，想傳位給兒子——堪布丁王子 (PRINCE HUMPERDINCK)，堪布丁王子見到 BUTTERCUP，驚為天人，立刻封她為公主新娘，要和她結婚。

其實堪布丁王子只不過想利用公主新娘挑起當地國家和鄰國的戰爭，從而達成併吞鄰國的意圖，因此，安排了三位匪徒綁架了公主新娘，再加以殺害，嫁禍鄰國。

此時，突然出現一位本領高強的蒙面俠盜，前來打救公主，歷經困難，把公主自綁匪手中救出，原來這位俠盜就是衛斯利，正當二人重燃舊愛，互訴別情時，二人又落入那惡王子之手。

於是公主被安排準備做新娘，而衛斯利被打入地牢，備受酷刑折磨。

衛斯利及公主二人，最後會否"有情人終成眷屬"呢？

正如老祖父在開始時為小孫子唸故事書之前所透露的，書裏情節，一應俱全，什麼都有，包括"比劍、打鬥、酷刑、復仇、巨人、怪獸、追蹤、逃走、真愛、甚至奇跡"。而導演洛連拿曾表示，執導此片最大的困難，便是如何巧妙地混合這一切。

他正確地操作一個方向，就是不將此片拍得好像一套純粹給小孩看的童話片那樣，而儘量去保持原著中的那種諷刺幽默的意味。

但是這種幽默嘲諷，他卻技巧地控制在支持童話情節的副手的地位，不使它喧賓奪主。

而在童話情節的表達上，他又保持了一定的真實感，驚險而不荒誕，簡單清楚，因此種種因素，在本片中份量搭配恰當而和諧，雖然故事中枝節千頭萬緒，但仍引人入勝，與其說是兒童的童話，倒不如說是成人的童話——小孩子們如何欣賞那些嘲諷幽默的部份？

本片在觀賞時，當然有部份地方使人稍稍感到不舒服，比如衛斯利在地牢的一段，以及邪惡王子和他助手的幾個"惡人"角色等。

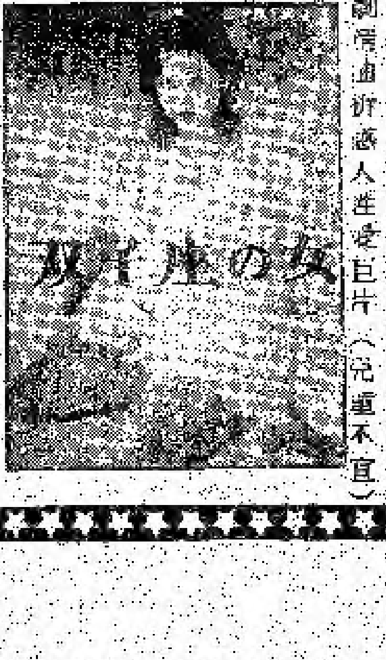
但這正是本專欄在此之前，曾指出的一個趨向，那一九九〇年代的電影口味，將以此為主流：故事情節引人入勝，帶着一絲幻想的結構，充滿奇情動作，其中有部份內容令人感到不舒服，但全片卻使人非常投入，覺得非常 ENJOY，從而在"娛樂"的觀點上，使人感到"滿足"。

合乎此一主流的，本專欄曾提及兩部歐洲導演的作品，一是〔超級戀密〕，一是西班牙導演 PEDRO ALMODOVAR 的所有電影，而本片則可說是美國荷里活所製作的此類作品，雖在"藝術"的感覺上，較歐洲影片差了一點，但基本因素，却是一致的。

本片的製作小組，均係一時之選，留存加拿大，由名導演諾曼朱維遜 (NORMAN JEWISON) 所創辦的"加拿大高級電影研究中心"(CANADIAN CENTRE FOR ADVANCED FILM STUDIES)，主要的目標，也是在造選加國電影界的一時才俊，投以資本，希望能拍出一些驚世之作品；至於這一目標是否能達成，還需拭目以待。

遠東戲院 FAR EAST THEATRE 977-7262 後座設停車場
正片1:30 5:30 9:30 副片3:30 7:30 週日假期加映12點副片場
十月卅日(星期五)起萬聖節特別選映
感人鬼怪惹笑殭屍喜劇 主演
副片：神秘懸疑穿梭陰陽界喜劇
天官賜福
鍾鎮濤 葉童 主演
下期十一月六日(星期五)獻映
兩部近三千萬票房超級巨片：
秋天的童話
周潤發、鍾楚紅、陳百強主演
(本屆金馬獎六項題名巨片)
富貴逼人
董驃、沈殿霞、姜大衛、曾志偉、陳奕詩、李麗珍 主演

新華戲院 SUN WAH THEATRE
GERRARD ST. TEL
週一至五 副7:30 正9:30 週六、日、假期正1:30 5:30 9:30 副3:30 7:30
十月二十九日(星期四)起 盛大首映
劇情曲折感人 生愛巨片(兒童不宜)
靚女迷倍華處，痴戀俊男，才作奉獻！
副片：邪門串
今期放映：前東寶又一經愛巨片
東洋靈與慾
副片：水滸傳武俠功夫巨片
阮氏三雄



傳染性肝炎專題（七）

黃疸型肝炎治療之——陽黃治療

黃疸型型肝炎，上次談過有陽黃與陰黃兩類，治療過程中亦應加以區分，這樣比較更容易達到預期的目的。

現代中醫淺說
何鍾添中醫師
(416) 495-1586
晚七時後

陽黃的治療：

陽黃的治療以清熱利濕法爲常用方法，重度疏肝利水，突出活血、解毒、化痰。據北京中醫醫院關幼波醫師的經驗爲「治黃必治血，血行黃易却；治黃需解毒，解毒黃易除；治黃要化痰，痰化黃易散」。

除此之外，陽黃分型辨証，第一應當明確濕熱二邪的輕重，熱重者發熱口渴，脈滑數，舌紅苔黃；而濕重者不熱口粘，脈緩，舌質淡白。第二點是濕熱之所在部位，如偏於上中二焦者，多有嘔吐，胃欠佳；偏於中下二焦者，則多見大便不利。這兩點辨証原則總結兩句話：濕熱孰輕孰重，病變部位明確，如此一來，治療就會明朗了。

㈠濕甚於熱：治法以化濕健脾，清熱利膽。

主方用：茵陳五苓散加減；

處方：茵陳一兩，茯苓五錢，白朮四錢，豬苓三錢，澤瀉三錢，藿香五分，陳皮二錢，六一散四錢。

此方茵陳清熱利濕除黃，經現代藥理研究，茵陳有解毒、利膽、抗菌、抗病毒、抗真菌、降脂的六大作用，然而，在抗病毒方面，實驗研究它對流感病毒有強力的抑制作用，而對肝炎病毒無直接作用。在黃疸型肝炎中，以茵陳爲主藥，一向均以它解熱利膽爲主，因它在動物實驗中有較明確之促進膽汁分泌及排泄之功能，有助於消退黃疸之黃疸。

此方名爲茵陳五苓散，茵陳作用已如上述，那麽五苓散是什麼？五苓散原來主方是由：茯苓、豬苓、澤瀉、白朮及桂枝所組成，上方中，無加入桂枝，因此說是「茵陳五苓散加減」（但亦有人加入桂枝，亦無不可）。由於五苓散作用是以滲濕利尿爲主，豬苓與茯苓是中藥的利尿劑，前者比後者更爲顯著。實驗中，豬苓給藥六小時後，尿量可增加62%，由於抑制腎小管的重吸收，因此尿中氯化物排出量亦增加，豬苓與茯苓兩藥同用，可加強其利尿功效，而茯苓除利尿之外，尚有鎮靜作用，使患者煩躁心情略爲減輕。

雖然說在此方中無加入桂枝，但不少人喜歡加上此味，因爲桂枝可通暢，所謂通暢亦即是增加血循環功能，直接增加了腎的血流量，加速腎小球過濾而產生利尿。如果單有桂枝，却只能解表藥，加桂枝與茯苓豬苓同用，則可顯著加速其利尿功能。

因茵陳五苓散，可以達到清熱利濕，疏肝利水之目的，利用茵陳利膽疏肝，加速利水排黃，符合黃疸型肝炎之去黃功能。澤瀉有利尿及通便之功能，利尿及通便均是加速排黃的作用。藿香藥能止嘔、和胃，對於上中焦濕者，有溫中、健胃和之作用，採用藿香可以和胃止嘔；如病在中下焦，陳皮有理氣之便，不過澤瀉可以通便，陳皮有燥濕和中之效，假若二便正常則無須用，這實際上就是本方，因此藿香以和胃止嘔爲主。

一般在此方中均爲清熱利濕。

至於各人在臨床上的經驗，或者病人的症狀互有差異，因此，各本方及其功效各略有出入，亦不足爲怪。

㈡熱重於濕者：濕熱蘊蒸，以熱爲主，熱爲陽邪，治法以清熱利濕，通腑退黃。

主方用：茵陳蒿湯加減

處方：茵陳一兩，梔子四錢，大黃三錢，黃芩三錢，板藍根一兩。

上方茵陳蒿湯看上來很簡單，此五味藥中，有四味是清熱解毒藥，茵陳已在上文談過，不再複述。梔子亦是一種清熱藥，其解熱作用與黃芩、黃連相似，但作用略差於後者。除此之外，梔子的利膽作用不容忽視，它能促進膽汁分泌，或可引起膽囊收縮，在結紮動物的總膽管後發現，梔子可以抑制膽血素在血中的升高，因此它的去黃疸作用與茵陳二者配合，有較強的功能。除此之外，它還有止血、抗菌、鎮靜及降壓作用。

黃芩，清熱作用強於梔子，兼有利尿，可促進利濕。黃芩有多種抗菌功能，對多種腸道及腸道外細菌有抑制作用，抗病毒功用與茵陳相同，亦有鎮靜及降壓作用，臨床上黃芩可作多種疾病治療用藥。

板藍根主要爲清熱解毒，其抗菌作用強，對多種細菌有抑制功能，對多種革蘭氏陰性和革蘭氏陽性細菌均有抗菌作用，對病毒的對抗功能亦佳，對多種病毒感染性疾病療效較好，臨床上廣泛運用於治療乙型腦炎、流行性腮腺炎、流行性感冒、病毒性脊髓炎以及乙型肝炎等病毒性感染性疾患。

此方應用四種清熱解毒藥其目的是採取協同作用，以便更好達到清熱解毒目的，由於熱重於濕，選此重用清熱藥是應該的，至於大黃一味原爲瀉下藥物，近代對大黃的研究，了解到大黃有多種功能及多種用途，由於單是大黃一樣，就可以寫出一篇洋洋萬言的文章，在這裏暫不適宜單以大黃爲題，所以只講一下在此方中它所處的地位，大黃促使排便功能，本身可以達到通泄散熱，中醫其中一個治療法則是攻下法，利用瀉下達到解熱，另外大黃本身亦有抗菌功能及促進利膽作用。

全方五味相合，互相協同，互相提高原有之作用，故爲治療熱重於濕型的黃疸性肝炎，如若患者併有其他症狀，還可以再配其他不同之藥物。

上面所談之濕重於熱與熱重於濕，往往臨床上就輕辨重，一下辨於二型，我略以說多過少，不一定一成不變，而且不同的醫者，有他不同的經驗，上面所談，只是一般典型之方，下面還可以根據不同之症狀，辨証加以變通之處方。

㈠熱毒熾盛有傷陰，可用清熱解毒方，方用犀角散加味：犀角三分（冲服），黃連一至三錢，生山梔子三錢，板藍根一至二兩，茵陳五錢，丹皮三錢，土茯苓四錢，川石斛三錢。

此方主要爲犀角粉，清熱解毒涼血，適用於熱重型黃疸型肝炎，有人用水牛角代替犀角，實驗証明水牛角功能與犀角相仿，但後者價昂，水牛角用量要大，每劑一至四兩。

㈡清熱解毒，涼血活血治療重度黃疸型肝炎。

方用：犀角一錢（磨成粉冲服），茵陳一兩，鮮生地一兩，黃芩五錢，連翹五錢，山梔三錢，丹皮三錢，大黃三錢，郁金三錢，黃連二錢。

方中犀角以清熱涼血解毒爲主藥，此方與上述有共同之點，可以互相參照應用。

㈢活血涼血通腑利膽治療重症黃疸肝炎。

此法在中國某一市醫院中研究有較突出之成就，他們重用赤芍，利用大量赤芍對退黃的研究證實此療有實際療效。赤芍原是一種活血化瘀藥物，從臨床上及實驗中証明涼血活血重用赤芍，其退黃功能亦比應用激素效果爲佳，赤芍退黃作用機制複雜。

在研究重症黃疸肝炎中，發覺肝炎病人血漿血栓素B2（TXB2）和前列腺素（PG12）的代謝產物6酮（PGF1α）與黃疸的加深有密切的關係，經証實，TXB2是強烈的血管收縮劑和血小板聚集劑，也是強烈的膽管收縮劑，由於膽管收縮，膽內壓上升，導致膽汁排泄障碍，黃疸持續加深，而大劑量赤芍可以明顯地減少TXB2及PGF1α的合成，減少血管痙攣，改善微循環，減低膽管內壓，改善膽汁排泄，不僅有利於黃疸消退，而且可以促進肝臟病變的恢復。

在這個研究中，所有藥物極爲簡單，主藥爲赤芍加大黃，或加元明粉，其他藥物是隨証加減。

㈢濕熱俱重型肝炎：這類病人，我在分型時無將它獨立提出，其實上在臨床某些重度黃疸患者分不出濕或熱，孰輕孰重的問題，那麽就無需地另立一類，在此情況下我們可以選用下方：

茵陳一兩，梔子五錢，生大黃一兩，板藍根五錢，川連二錢，黃芩三錢，黃柏三錢，龍膽草三錢，連翹四錢，田基黃一兩，木通三錢，陳皮一兩，鮮茅根一兩，廣犀角三錢。

此方的基本方爲茵陳蒿湯下再加上黃連（川連），黃芩，黃柏此三藥均爲中藥"抗菌素"，有強大之清熱解毒，抗菌抗病毒功能，尤其對腸道感染性疾患（肝炎也可算於消化道感染性疾患之一），三藥同用，可有協同配合作用，且龍膽草可消於瀉肝膽實火，與梔子、柴胡、黃芩等經常一起使用。

田基黃近年用於治療黃疸型肝炎及急性肝炎的總有效率爲96.8%。

上述處方對於清熱利濕雙方均有協助的功用，因此適宜於濕熱俱重病例。

此文談到陽黃之治療，現在小結一下治療陽黃時，"消"法運用之要點，此要點是陳立華醫師在1983年提出。

㈠清熱解毒利濕法運用要點：

(1)采用清熱利濕的同時，適當加入一些解毒藥物如板藍根、田基黃、虎杖、白花蛇舌草、茵陳等，但對於運用苦寒清熱解毒藥時，藥量不可過，尤其是小兒及脾胃素虛之患者更應謹慎，但對於病初濕熱毒邪壅盛明顯者，則可針對病邪大膽使用。

(2)針對邪之深淺，分別采用對於熱重甚者在清熱同時應予護陰，但在濕重病例則宜化濕護陽，熱偏重者多用通腑泄熱法，如茵陳蒿湯、大黃硝石湯等。

(3)苦寒勿過，改用甘寒或辛寒。

㈡清熱解毒通腑法要點：就是如何正確運用以大黃爲主的通腑法，據報導，以大黃爲主的複方治療急性黃疸型肝炎1184例，近期治愈率爲95%以上，而減去大黃，則療效降低。上海曙光醫院治療重症肝炎12例，全部採用含有大黃之茵陳蒿湯，最大劑量達90克，其中10例獲滿意療效。

㈢清熱涼血開竅法：這是一種熱毒之症，除清熱解毒以瀉除腑實之外，應選用生地，麥冬，石斛，菖蒲或犀角，倘熱毒擾亂心神，出現神昏譫語，則選用紫雪丹，安宮牛黃丸等。

新到
各國名牌眼鏡架
請來參觀
價廉質優
聯邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
爲你視力 盡心盡力
486 DUNDAS STREET W., TORONTO
593-0158

廣東人講國

"皮毛"和

—介紹i 韻

粵語"皮毛"的
毛"的"眉"字
在國語中，這兩個
的。"皮"是i，

請看下面兩句話：
㈠這部作品寫得比較
㈡他已經離開了。
"比較"的"比"
，不要讀成bei
"，國語念 i，
㈠多倫多的經濟發展
㈡身體健康最重要。

經濟的"濟"，身
粵語的濟與國語絕不
念i韻。
必須說明國語i韻
：發音時，口腔開度
伸，前舌接近上腭，
不發生摩擦，嘴角
扁平狀，像"衣服"
就是 i 音。

廣東人講國語 ◎陳萍

"皮毛"和"眉毛"——介紹i 韻母

粵語"皮毛"的"皮"字與"眉毛"的"眉"字韻母都是 ei，但在國語中，這兩個字的韻母是不同的。"皮"是 i，"眉"是 ei。

請看下面兩句話：
㈠這部作品寫得比較生動。
㈡他已經離開了。

"比較"的"比"，國語唸成 bi，不要說成bei；"離開"的"離"，國語唸 li，不要說 lei。
㈢多倫多的經濟發展很快。
㈣身體健康最重要。

經濟的"濟"，身體的"體"，粵語的韻與國語絕不相同，國語該唸 i 韻。

必須說明國語 i 韻母的發音方法：發音時，口腔開度很小，舌頭前伸，前舌接近上腭，氣流通入狹窄但不發生摩擦，嘴角儘量向兩邊展開，扁平狀。像"衣服"的"衣"字，就是 i 音。

i 韻母，粵語和國語都有此音，大家都會發這個音。但是，粵語那一個會變化 i 韻母在國語中呢？現在，按語音的對應關係，列舉些詞組，讓大家唸唸：

（A）粵語韻母 ei，國語韻母是 i 的字，例：
bǐ 比比皆是　不分彼此
bì 三頭六臂　避重就輕
pī 披荊斬棘
pí 疲於奔命
mǐ 望風披靡
dì 地大物博
lí 離題萬里
lǐ 理直氣壯
lì 利害攸關
jī 基本建設

（B）粵語唸（ai）韻，國語中唸 i 韻的字，例：
bì 閉門造車
dī 低聲下氣
tǐ 體貼入微
lì 厲行節約
jì 無濟於事
xī 聲東擊西
jī 雞毛蒜皮
jì 繼續努力
mí 迷途知返
tí 提綱挈領
lǐ 禮尚往來
lì 勵精圖治
qí 齊心協力
xǐ 洗耳恭聽

作賽

最近在 DUPLICATE BRIDGE 比賽中，同伴和我以合共22分高張點的實力，完成了四黑桃成局合約（一般估計成局需約合共26分的牌力），並且打出十一磴。一般保守的南北家，都不能叫成局。我們的叫牌過程，也可以作為以前討論開叫的實際例子。

北家	西家
♠ J 10 8 6	♠ 9 7 3
♥ A 10 6 3 2	♥ Q 8 5
♦ A 6 4	♦ Q 7 2
♣ A	♣ K 9 8 2

東家	南家
♠ 5 4	♠ A K Q 2
♥ K J 9 4	♥ 7
♦ K J 5 3	♦ 10 9 8
♣ Q J 3	♣ 10 7 6 5 4

彼此無身價
西家派牌
叫牌過程：

西家	北家	東家	南家
棄叫	一紅心	棄叫	一黑桃
棄叫	三黑桃	棄叫	四黑桃
棄叫	棄叫	棄叫	

西家領牌：梅花2

開叫者（北家）手持14分，開叫一紅心。同伴答叫者（南家）手持9分高張牌力，便開始考慮一般答叫的四個問題。
㈠可以升叫同伴的高花嗎？
同伴的高花是紅心，答叫者手中只有一張紅心，不能升叫支持。
㈡是否一手弱牌（0－5分）
當然不是。
㈢可以在一級開叫新花嗎？
可以開叫黑桃。

開叫者聽到答叫者的一級黑桃答叫，開始以開叫者回叫的角度去思考，並且知道南家的黑桃至少會有八張，足以控制牌局，問題只是去到幾高而已。

所以開叫者重估自己的牌力，以黑桃作王牌的合約，北家會成為夢家（DUMMY），故此以夢家估值法，共計有16分（13分高張點加3分單張點，注意比開叫時的14分高了2分）。

故此北家思想第一個問題：可以升叫同伴的高花嗎？馬上知道了答案，也就是手中為中級開叫牌力（注意：原來開叫者手中的15分為低級開叫牌力）故此跳升去三級黑桃回叫，如果手中有高級牌力，則會跳升至四級成局。

南家聽見北家跳升之後，看看手中的12分（9分高張點加上分單張點）知道已超過成局的26分要求，便欣然叫出四黑桃的成局合約。

這手牌也很快打完。南家先贏梅花A，鑽石A和紅心A，然後以王牌互吃（CROSS-RUFF），共取了十一磴，不但完成合約，還超出一磴呢！（非七）

餐具·杯碟·水晶·禮品

特價
MIKASA牌
高達六折

現在是在BRONSON'S購買 MIKASA時候 請參觀我們多姿多采的MIKASA 餐枱器皿和送禮佳品。七彩繽紛顏色，驚人的一系列設計…現在以特價出售。

BRONSON'S
CHINA AND GIFTS
2 Steeles Ave. W. (at Yonge) 881-9930

星期一至六 9:30-5:30
星期四 9:30-9:00
新婚禮品專門服務

電話或郵購皆可。貨值超過05元的，在多倫多範圍內免費送貨。

香港唱片界消息一束

⊙黃潔瑩

近期面世的新唱片數目不算少，但多是一些精選大碟，例如徐小鳳的「星輝燦爛徐小鳳」，REMIX重新混音的新舊大碟例如由譚詠麟的「MIDI REMIX」或張國榮的「LESLIE DANCE REMIX」等，此外更有一些較爲陌生的新進歌手的個人大碟，分別有呂緋的同名大碟，歐陽靈的「ROCK N ROLL」，李錦華的「日與夜」等，相信一般歌迷對這些歌手的信心不大，購買力自然大大減弱，唱片市道已轉入一個淡季。

這是每年聖誕節前的一個普遍現象，據消息說，大概下月中便會有梅艷芳等人的新唱片面世，購買的熱潮又會再度復甦。

⊙較早時獲得無綫電視全港業餘歌手比賽的冠軍蘇珊，已推出她的首張個人的大碟，唱片中共有十首歌曲，包括「[illegible]」、「[illegible]」、「[illegible]」、「[illegible]」和「[illegible]」。憑她唱歌多年的經驗，相信在大碟中的表現亦會相當不俗。

⊙沉寂了多時的湖上傑，在大概十一月尾會推出他的個人大碟，將會包括電視劇主題曲「人寰的錯」，和[illegible]的熱門歌曲「人[illegible]」改編成國語歌曲。

⊙一向從事電影演員的鄭裕玲，亦快將推出他的首張個人大碟，「從來沒變」與[illegible]的熱門歌曲。而於唱片公司的林子祥[illegible]與杜德[illegible]「[illegible]」[illegible]，此外「太極樂隊」[illegible]。

上接20頁

可是大家不要誤會，不要以爲我是在歸罪中國人，我只是說我們不懂得怎樣去享受這種可遇不可求的東西而已。在西方，很難說沒有階級界限之分的，後生有後生的世界，老年有老年的世界，你有沒有看過亨利方達及凱瑟蓮協合的「金池塘」(GOLDEN POND)？你有沒有聽過BRYAN FERRY的音樂？如果你的答案是肯定的話，你便明白我在說些什麼了。

直說「非常[illegible]」這部電影，基本上這是一部相當低成本的製作，主要是依賴劇本來推展整個戲。

片中對現代人的愛情生活及心態描寫得很出色，尤其是男女關係各方面的感覺一樣：愛，肉體及精神上的結合，處理得十分細膩傳神。我看這部電影之時突然想起中國人傳統對性的態度是很偷偷摸摸的，又想要又扭扭怩怩，尤其是女人，更是被教育成[illegible]對象，[illegible]大家[illegible]，[illegible]，大下[illegible]，是否有必要[illegible]而來，每一個人都有自己的自由，只要做的事沒有傷天害理，對於別人沒有[illegible]，所以我並不反對同性戀這玩意，既然人家喜歡，那有什麼要制止呢？又不是看上你要和你一起。「[illegible]」便有這種觀點，自己做的事自己負責，[illegible]所受的[illegible]，只是[illegible]一次。根本[illegible]，真真假假，對對錯錯，得失也只是在乎一念的事。

導演愛德華斯威克的表現[illegible]，雖然此片改編自小說，但沒有大膽[illegible]，只是從現實中的生活描出一對男女的愛情故事，完全脫離了[illegible]，不論結婚[illegible]，也不說誰是誰非，只讓觀衆自己去感受，來得親切自然，[illegible]深入接觸問題的好電影。

順帶一說，本片的女主角DEMI MOORE，貌美之餘，頗有氣質，[illegible]，此片乃"[illegible]"，[illegible]實在不容錯過。

多倫多大碟榜

CIRV RADIO INTERNATIONAL fm88.7
(A DIVISION OF CIRV RADIO INC.)

(10月31至11月6)

上週	本週	歌手	大碟
1	1	張國榮	SUMMER ROMANCE 87
2	2	徐小鳳	星輝燦爛徐小鳳
3	3	陳百強	夢裏人
5	4	葉凱茵	MOODY
6	5	譚詠麟	譚詠麟87演唱會
4	6	林憶蓮	灰色
7	7	周啓生	周啓生
—	8	張國榮	LESLIE DANCE REMIX
9	9		MIDI REMIX
10	10	赤道	赤道

一周電視（中文）節目表

CITY 79　中文電視 69　CFMT 47

十月三十一日 星期六	十一月一日 星期日	星期一至星期五 十一月二日至六日
2:00 47 達學	10:00 47 FACES	4:30 午間小敘
2:30 潮劇	2:30 國語綜藝	4:55 國語新聞（重）
3:10 每日新聞（重）	3:10 每日新聞（重）	5:00 47 晚間新聞（重）
3:30 47 閤門一家親	3:40 學中文（重）	5:20 英語會話，學中文，每日一字
3:40 認識加拿大（重）	4:00 粵語長片	5:33 下午茶
4:00 粵語長片	5:30 週日劇場	6:15 鑽石劇場：盜寶奇遇
4:00 47 英雄故事	6:30 開心樂	7:00 國語新聞
5:00 47 晚間新聞（重）	7:00 體育縱橫	7:25 每日新聞
5:30 週末劇場	7:25 中國近貌	7:55 黃金劇場：碧血藍天
6:30 開心樂	7:55 全國華人通訊網	8:40 銀色劇場：庭院深深
7:00 國語新聞	8:25 歡樂花絮	9:30 白金劇場：無名英雄
7:25 每日新聞	9:00 名劇精選	10:00 47 晚間新聞
7:55 體育縱橫	10:00 47 英雄故事	10:20 歡樂滿堂
8:15 名劇精選	10:45 大電影	11:10 每日新聞（重）
9:00 47 大江南北		11:40 黃金劇場：碧血藍天
9:30 47 閤門一家親		
10:00 47 47劇場		
10:30 47 迷靡		
10:40 大電影		

商業分類廣告 CLASSIFIED AD

$1\frac{1}{4} \times 3\frac{1}{4}$ 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

Magic Oven CAKES & PASTRIES
896-2540
精製
西式西點　生日蛋糕
結婚蛋糕　週末出爐麵包
憑此廣告可獲九折優待
1151 DUNDAS ST. W. MISSISSAUGA.(WESTDALE MALL裏面)
即ERINDALE STATION RD. 與DUNDAS ST.，交界

"CHINESE ASTROLOGER"
KEICT WONG 黃傑霖 U.S.A. ASTRO LIC.
336 SPADINA AVE. 3/F
TOR ONT. CANADA M5T 2G2
TEL. (416) 971-5202, 533-5113
DESTINY REFORM SPECIALIST

化致商女移工天姓
解命號性民商星名
人病男選賺住各生
間理女配錢宅事日
冤研改夫投風擇相
案究名姓資水日命

凡中留學生，新移民及東南亞難民離國一年以內，有關各項命運指導半價。

請推銷員
度假用品，襪華刺激衆備，容易推銷
佣金高福利多，請以英語電252-或762-7428約見

寶芝林健康公司
風濕　跌打　氣功班
電話：(416) 292-773
每週七天應診

MODERN TIMES WEEKLY
商業 CLAS
榮和財務
優惠利率貸款，房
及二按，還可以隨
再按揭，按揭買賣
按揭等等。免手續
伍美珍　蔡根歡

ALL PRINTI
承印中英對照，西式
318 DUNDAS ST. W.
TOR. ONT. M5G 1T5

初級插花示範
至九時，星期日
一日（六課）
280 Spadi
Tel (416) 59

按照英
教授國
爲你料
令你跳
報名請

加華
GRAND'S IN
P. O. BOX 46
TORONTO, ON
現已爲二十四
加拿大各地華人
友後婚。
星期日11點
電話：(416)
真誠待白

冬天結
多城
影像拍攝任何外
處異地之感，更
大婚姻最佳之
訓奠百年，榮
、人像、人籍、
服務。

代理各
華人購
請電
CLAS

☆本報分類廣告收費廉效力大☆

商業分類廣告 CLASSIFIED AD ★ 1¼ × 3¼ 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597－1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY/SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，買賣換新按揭，生意貸務按揭等等。免手續費。　請電：368－0746
伍美珍　蔡浪歡　伍岳林　黃得成

鄺翠玲芭蕾舞學校
招收1987—88年新生
採用英國皇家芭蕾舞學會方法教授兒童由4歲開始，成人芭蕾舞及現代舞班
詳情請電：299－5787
FINCH & McCOWAN AREA

詹賓順會計師
DARWIN P. CHIM
765 Gerrard Street, East, Tor., Ont.
晚上預約電話：
465－6416 或 691－7927

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務
承印中英對聯・西式請柬・傳統請柬
318 DUNDAS ST. W. TOR. ONT. M5G 1T5　416 977-7532
藝術館對面

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾
價錢公道，歡迎選購

● 自設工場
● 名師代客鑲造修改　CITIZEN WATCH 50%OFF
● 特價金鍊由$12.99起　營業時間：週一至六上午十時至下午七時
180 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1G6　電話：596-0415

綠屋花廊
初級插花不同，植物講習課：星期二晚，七時至九時，星期日下午，二時半至四時半，每逢一日（六課），學費$50.00材料費在內。
280 Spadina Ave. Toronto M5T 3A5
Tel (416) 597 8836　新城購物商場

風水室內設計
PETER INTERIOR DESIGN
276 BROADVIEW AVE. TORONTO
TEL: (416) 466-9953
您想事業興隆嗎？您想住得舒適愉快嗎？
請找「風水室內設計」
前台灣遠東百貨公司
日本大丸百貨公司留日名設計家
樂雲派名風水師昱蒼居士
PETER CHAO 主持
專營：各式餐廳，店面，住宅
室內設計及風水鑑定

新格電視錄影公司 出售　出租　修理　Tel: 595-9651
●名牌電視機　●電視錄影機　●喜慶錄影服務
●中西電影帶　●電視長篇劇
291 Dundas Street West, Tor.（近McCAUL ST. 北口）

加華舞專

按照英皇家舞師協會審訂課程
教授國際標準社交舞
為你糾正技巧，美化舞姿
令你跳起來有型有款
報名請電：960-6480（六時後）

OLO's KEY SECURITY
你的門鎖安全嗎？
免費為你提供專業的意見
電話：447-8157（日夜）

加華介紹服務
安省註冊
GRAND'S INTRODUCTION SERVICE
P.O. BOX 46, STATION "M"
TORONTO/ONTARIO M6S 4T2
專為二十四至四十歲，居住在多倫多或加拿大各地華人服務，介紹異性朋友，交友後婚。
星期日11點至4點
電話：(416)－767－2976
莫等待白了少年頭空悲切！

APOLLO CONSUMER ELECTRONICS SERVICE CENTRE
寶路華電子維修中心
精工修理電視、電視錄影機
錄影機、音響器材
上門服務，免費估價
憑此廣告修理費減10%折扣
地址：4120 STEELS AVE. WEST Unit 4（近400公路）
電話：856－4823

神算子・掌相・批命
謀知過去未來，財運何時亨通，
夫妻子女緣份，健康疾病喜憂，
陰陽家宅風水，如何利吉避凶。
預約電話：(416) 535-3978
地址：168 OSSINGTON AVE. 與登打士西街

萬事通袖珍商業名錄
貴公司是否已名列在內？
萬事通有限公司 MASTONE INC.
Tel: (416) 593-4145
530 Dundas west, suite 202

WONG'S PHOTOGRAPHY
120 Chestnut St., 2nd Fl.

攝影殭雲超黃
TEL: 977-3758
冬天結婚拍照何處去？
多城黃超雲攝影院
影樓拍攝任何外景，不需出門半步，令你有如身處異地之感，更不受天氣地凍之影響，成為冬天婚嫁最佳之好去處。
從業廿年，榮獲P.P.O.攝影執照，專攝結婚、人像、入籍、護照、家庭樂，特設結婚錄影服務。

昱蒼居士
專門安神位
靈符改運、風水鑑定
住家或店面一定要有好的方位安神明，方能福門寬達，財源滾滾而來，然一般住家或店面為省錢，自己安神明，不知往往安錯位置反招禍殃，實不可不慎也！
昱蒼居士乃飛星派名風水師，專門安神位，風水鑑定，以造解世徒人去疑。
TEL: (416)-466-9953
276 Broadview Ave., Tor., M4M 2G7

中醫 針灸 跌打
廣州中醫學院首屆畢業
廣東醫學科學院主治醫師
廣東省中醫院　廣東省人民醫院
廣東省新醫站　省中醫藥研究所
長期對頑症研究　多次全國講學交流
卅年經驗 **李炳耀** 中醫診所
內外婦兒，風濕麻痺，皮膚痕癢，咳喘頭痛
心悸不眠，癲癇頸痙，口眼喎斜，腸瘍暗瘡
經帶不育，戒煙減肥，鼻炎敏感，結石，癌
307 SPADINA AVE. 二樓（牛家莊樓上）
十一時至晚上七時　週二休息　591-7279

MOTOROLA 汽車電話
代理各種汽車及手提電話，
華人購買特別優待。
請電 何占 JAMES HO
TEL: 3999-888
CLASIC CELLULAR

樂韻琴行 EDDIE'S PIANO CO. LTD.　樂韻音樂中心
兒童鋼琴班招生
由本中心挑選具愛心及經驗導師耐性教授兒童各級鋼琴，正確指法，保考皇家音樂院R.C.M. 試。學員可參加本中心定期鋼琴演奏會及派出鋼琴比賽。所有學員均享有九折購物優待
師資：維也納音樂碩士，美國音樂學士，英國及加拿大皇家音樂院等。

報名請電：299-8768
士嘉堡美蘭中心
4188 FINCH AVE. E.（AT MIDLAND）

新蓮花髮型設計
New Lotus Hair Design

❋香港名師
❋精心設計
❋男女髮型
❋髮質護理
逢星期二休息，
星期日照常營業。
6 GLEN WATFORD DR. #24, SCAR.
（金群商場對面）297-6869

香港特訪

成龍大難不死留下舊患

◎林敏名（JACKY）

時至今日，成龍這個名字已響徹整個香港，東南亞以至日本。在國際影壇上，他的名字已經漸爲人知。當然啦，如果和李小龍做一個比較，成龍還未及李小龍之風頭，起碼，連阿富汗人也是李小龍迷（朋友旅遊阿富汗，見到不少人家掛起李小龍的照片，卻不知成龍爲何許人）。

[illegible]

成龍參加慈善活動，數十名兒童坐在右

成龍滾至皮開肉綻

[illegible]大[illegible]一[illegible]，[illegible]之後，[illegible]一[illegible]的成功，[illegible]。[illegible]一邊解釋，一邊並與他們的手足之情。

未到清水灣片場，遠遠已經見到「八百歲」的街，好一百年前的中環街景，幾可亂真，裁問旁邊的沿途律：「這佈景的花費總該不少吧？」[illegible]答：「大約一千座分右[illegible]，[illegible]。後來，[illegible]是嗎？」[illegible]是一千八百萬元。[illegible]片場之外，上水也蓋一[illegible]場，兩者加起來超過一千八百萬。聞，這條中環街道的佈景是嘉禾鉅額經過一番缺陷後才建成的，[illegible]且以後還會留爲嘉禾之用。

成龍的電影一直以"玩命"見稱，[illegible]A計劃續集[illegible]也不例外。[illegible]加插了不少危險鏡頭，[illegible]他[illegible]，[illegible]他是一個人。如果你看過成龍拍電影，[illegible]身手的[illegible]，[illegible]從三樓跳[illegible]上，[illegible]了半條街，[illegible]另一邊[illegible]內了。雖然成龍的[illegible]過人，[illegible]指他爲拍戲而受傷的消息[illegible]。[illegible]

[illegible]

[illegible]也不[illegible]，如果一般人[illegible]，[illegible]不止的話，[illegible]。[illegible]說，[illegible]不過加倍大雅。成龍指着[illegible]，[illegible]。[illegible]，不過[illegible]問題。說起話來[illegible]以後有空亦要去檢查一下。

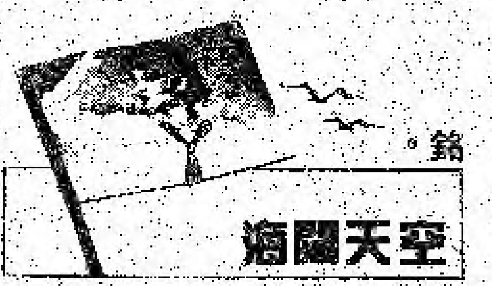
下轉31頁

SEE THE NEW SEVEN.
BMW's new 735i reigns supreme among luxury sedans.
We invite you to view it.

BEACH AUTO LIMITED
BMW
BMW • SALES • PARTS • SERVICE
2296 QUEEN ST. E., TORONTO, ONTARIO M4E 1G6
TELEPHONE (416) 694-5361

AUDI
JETTA
大減價
請與
劉德興 STEPHEN LAU
聯絡
Autocars North
889-2001

花都短鏡（巴黎專題之四）



海闊天空

● 銘

巴黎的古老火車站，永遠不夜天，一年四季，不論寒暑，不論晝夜，都是人來人往。那甚得鮮點的建築物，上形放射線的天窗，樓頂上的女神像，叫人印象難忘。下了車站到地面上去，一下子就是香烤、咖啡、熱狗、香腸的味道。踏出火車站門外，腳底立刻接觸到小石鋪的馬路，車子不守規則地停着泊在，走着，勞氣的交通警伯在大動作地指手劃腳，和車子裏的司機嘰哩嘩啦地爭論着交通規則，臉紅耳赤地吵完，警伯大吹B B哨子，快溜！車子絕塵而去……。

火車站對面，海鮮餐店得意地在門外展示着地中海的新鮮海產，一盒盒連海草地堆在那兒，玻璃窗內，人們興高采烈地喝着吃着，哪一張餐枱上沒有酒？

滿街滿巷的 CAFE 咖啡店，門庭若市，酒吧前總是圍着大群人，一杯咖啡一杯酒，天南地北地談着，酒保手法純熟，一邊調酒，一邊沖咖啡，一邊跟顧客聊天。喝完了，錢就放在碟子上，坐着喝咖啡比站着貴一點，但椅子依然給人坐得暖暖的……。

地下車站也是晝夜不分，燈火通明，巴黎的交通網十分方便，人們依顏色及地圖箭咀指示，終日在地下層裏上上落落，通道裏廣告很多與藝術有關。畢竟很老，很舊，地下是另一個世界，流浪漢、未成名的音樂家、醉翁……音樂與窮困跑在一起，有些不適應的角遊開始有異味。地下車站裏走廊大大小小的廣告，特意身子適應站裏圓拱形的建築形狀，站裏月台很多椅子，人們站着、坐着、躺着、睡覺、玩笛子，有無聊的反叛青年把打火機燃着，往廣告上的模特兒點一把小火，一塊廣告燒焦，剝落，無人理會。精神病老婦在唱法國的進行曲，操着步，旁人在拍和，路人竊竊私議，很平靜，一切都如常操作……。

巍峨的鐵塔腳下，永遠停着大遊覽車，永遠大排長龍，提着照相機，卡喳卡喳拍個不停……。

凱旋門一帶，日夜車水馬龍，香榭麗舍大道永遠會那樣繁華，披着四季不同的衣裳，雍容地讓人們在她"裏"漫步，露天咖啡座，電影院，[illegible]一行行綠的車子來去自如。

巴黎的北面，蒙馬特[illegible]地[illegible]，[illegible]西北兩方[illegible]。

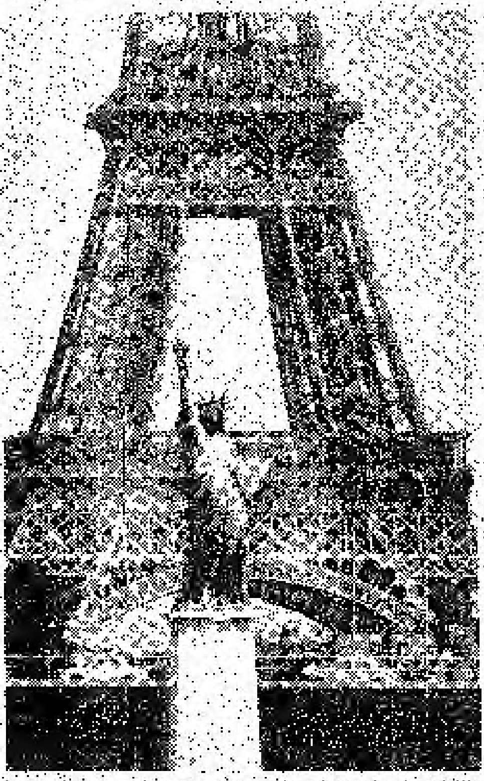
人們說[illegible]比較高級奢華，東西也貴[illegible]新穿[illegible]在那邊[illegible]，[illegible]也在[illegible]……。[illegible]東西放[illegible]，但[illegible]的地方[illegible]人人[illegible]，[illegible]與對岸的凱旋門[illegible]，[illegible]和唐人街不[illegible]熱鬧，巴黎大學區洋溢着知識與反叛的氣息；蒙馬特街頭巷尾，詩畫像着遊人娛悅……。

只看羅浮宮，在開門的日子也不愁寂寞，好奇的遊客仍愛在附近逛來逛去，在古董店蹓躂，在廣場的新式"雕塑"流連忘返。

名店街與無數私人畫廊，古物店都展示着價值不菲的東西，外地遊客趨之若鶩，特別是東瀛遊客，袋裏口袋大把，只要是名牌及知名度高的藝術品，多多不在乎。就算旨不在吸引遊客，凡有美感的東西陳列開來，讓本地市民觀摩欣賞，也是巴黎的文化。所以這些店子不管分分鐘擠滿人，卻也沒有門堪羅雀的味道，只是優雅閒適地散佈在巴黎每一角落，叫這城市不感空虛，根本，它們就是巴黎的一部份。

拉丁區的橫街窄巷充滿神秘，卻又生氣盎然，市集、餐館、時裝、書店，把整區弄得鬧烘烘的，白晝黑夜，屋簷下總有着不同群體活動，與音樂有關，與文化有關，與飲食有關……。

十三區的唐人街，高樓大廈，很像荃灣或美孚新邨；超級市場、越南小吃、越南金舖與餅店……車子泊得滿街都是，空氣中，飄蕩着越南春卷的味道，偶爾，幾句廣東粗口！



巴黎塞納河上的自由神像

花街在山上白教堂的俯瞰下並不顯得醜陋，霓虹招牌閃着轉着，紅磨坊的巨型廣告叫人意馬心猿……。

龐比度中心一帶人潮處處，新潮文化與藝術天天在這兒沖擊着，街上的大雜燴所構樹一幟，與不羈的人群相映成趣，牛仔褲、波鞋、美式快餐、可樂與漢堡包，都紛紛在此賺取法郎。廣場上不分日夜的露天賣藝、表演、啞劇、猴子戲，又好像與街上的現實不相協調……。

把鏡頭移到市中心南端，蒙特利區又顯得那麼商業、前進。五十多層高的商業大樓，擁有最新式的超級市場，最外地化的食肆，流線形的商場，咖啡店。這兒忙碌的人群，卻又跟龐比度那邊的有強烈對比，這兒踏地的是閃亮高跟鞋，望上去三件頭的套裝、領呔、西裝……整齊有信心的步伐。

由車站改裝的奧塞美術博物館，似乎更加添了巴黎市民的生活情趣，大雨滂沱的日子，廣場上有百多人排成長龍，撐着各式雨傘等候入場欣賞，別的城市，恐怕找不到如斯"街景"了。

沿着蜿蜒平靜的塞納河跑步，巴黎的另一風貌也叫人心醉，真正的自由神像，安靜地舉着火把，在河口迎風站着。多少人認識紐約港口的自由神像，卻又多少人知道，美國人的自由神像，是由法國送過去的呢？紐約的那一個，是巴黎的翻版。

在河邊散步，偶爾抬頭，一個打開窗晾衣服曬牀單的家庭主婦會向妳微笑，BONJOUR！MADAME 或是一個紳士開了窗門伸懶腰，跟你扮鬼臉……。

行倦了，路旁的法國薄餅顯得更香，十塊錢買一塊吧！打手勢叫他加隻蛋？塗牛油？加糖還是胡椒？

把鏡頭扯遠一點，巴黎的近郊更為恣意，房舍依山而築，山徑蜿蜒曲折，城市的建築，卻沒有城市的公式化；鄉村的風情，卻沒有鄉村的破落簡陋，新與舊的混合，塑出了樸親清麗的山城，這兒容不下凡夫俗子，連空氣也那麼溫文爾雅……。

巴黎近郊街景，有如圖畫。

飛鷹特價旅行團

飛鷹旅行社
SKYCARE TOURS
1855 LESLIE ST., STE. 201
DON MILLS, ONT. M3B 2M3
Tel.: (416) 444-1104
Telex: 06-986391

8天遊
佛羅里達州
飛機團包括酒店，巴士旅遊及飛機來回。
逢星期六出發

夏威夷、星加坡、泰國、香港
包括飛機旅遊，膳食、酒店及帶隊。
~~$2199~~ $1999
出發日期
88年2月1日

大西洋城一日遊
不是賭團，是飛機團
$109元
逢星期三出發，
大西洋城酒店贈送
$20U.S.

加東團
渥太華
滿地可
魁北克
逢星期一及五出發

海、陸、空八天遊
~~$1499~~ $1399
每日包括船上豐富膳食，表演，海上風光，旅遊及機票。
出發日期：1988年1月3日

飛鷹特價旅行團

香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL 1984 INC.
281 Spadina Avenue, Toronto. 596-8833

日、港、台精選遊$1688（日航）
韓、港、台精選遊$1488（韓航）
包括來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店，代辦手續，華人領隊，散隊後可繼續停留香港，機票一年有效。出發日期：~~8月30日~~、~~9月22日~~、~~10月5日~~、11月7日、12月19日

每班保證出發

中國精選遊$2,650
暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州，全程17日。包三餐膳食、華人領隊，住宿一流酒店，乘搭國泰747直航客機，機票一年有效，出發日期：
1987年~~6月13日~~、~~7月4日~~、~~8月15日~~、~~8月29日~~、~~9月5日~~、~~10月3日~~、11月7日、12月19日。

電腦訂位，快捷妥當 代售各大航空公司廉價機票。

防冬準備 確保安全
（寶馬、平治及各款名車）

1. 檢查和記錄冷却液的冰點（若有需要，免費加冷却液）
2. 水壓檢查冷却系統
3. 檢查和栓好冷却系統喉管
4. 測檢水箱蓋和檢查水箱
5. 檢查和調校所有帶動帶
6. 檢查漏油
7. 檢查所有燈操作
8. 檢查輪胎磨損
9. 檢查電池和清理電線
10. 檢查和若有需要，加添擋風玻璃清潔劑
11. 檢查水撥和操作
12. 檢查排氣系統

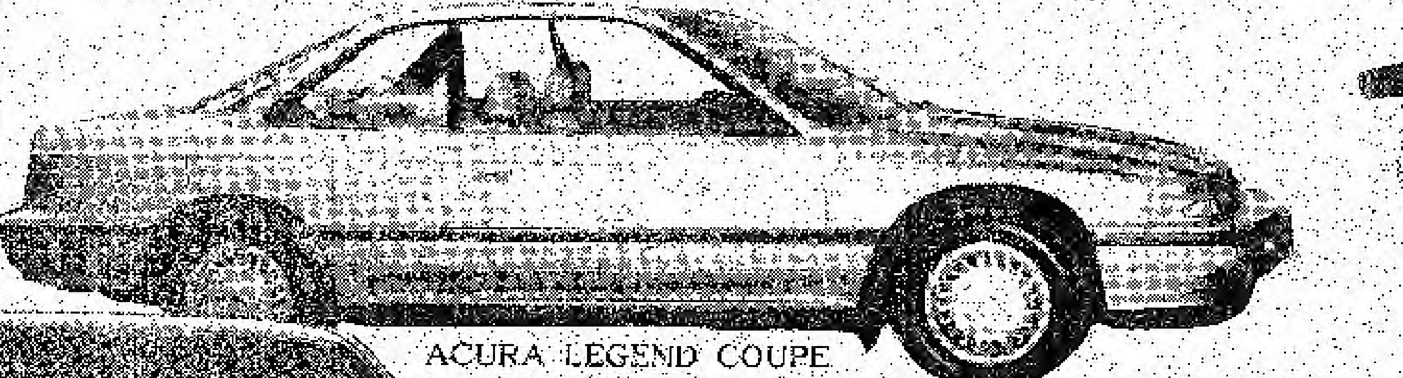
☆若需要更換水胆，零件和人工另計☆

45.95

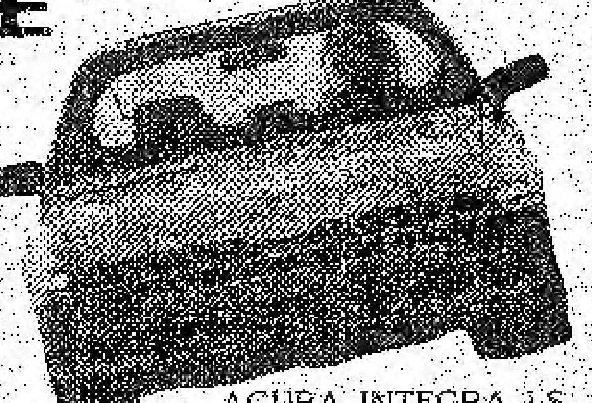
七折

力高汽車服務中心
7634 WOODBINE AVE. MARKHAM
475-8877

睥睨羣雄



ACURA LEGEND COUPE



ACURA INTEGRA LS

Yonge | Jarvis | Berkley | Parliament
Richmond
Adelaide
King

※買賣※分期
※維修※租賃
COME IN AND SEE ADMOND WU TODAY!
請郎和 ADMOND WU 聯絡
867-1577

DOWNTOWN
ACURA

DIVISION OF D. HAMMER
553 ADELAIDE ST. EAST

車——你知幾多

林慶一

電流系統（九）

現代化的汽車，雖然沒有那搖動的把手去發動引擎，但取而代之的卻是我們所熟悉的發動器（STARTER）。究竟這發動器是什麼傢伙，只要一扭動鎖匙，便可以馬上發動汽車引擎。

發動器本身其實就是一個摩托（MOTOR），當扭動鎖匙時，便造成一個電路，將電池的電流帶到摩托去，摩托因而可以轉動。

發動器上有一組小齒輪，這些小齒輪與引擎的離合器（CLUTCH）上配有的大齒輪（FLYWHEEL）互相配搭，於是當發動器的摩托轉動時，小齒輪亦轉動，因而帶動了大齒輪，引擎便得以發動。

很多時，我們把鎖匙扭動，可能第一次的扭動未能扭至盡頭，於是未足以完全開動發動器的摩托，於是當鎖匙返回原位時，汽車的引擎仍未可以發動，這時候，我們就會把鎖匙再扭動，而且扭轉較長的時間，甚至到了引擎發動了仍恐怕會再"死火"，但往往在這時候便聽到一些刺耳的響聲，這就是說我們把鎖匙扭轉得太久了。

剛才提到發動器上小齒輪與大齒輪，當電流通到發動器去，帶動了小齒輪與大齒輪的互相轉動後，引擎的發動便由大齒輪去操作，再用不着小齒輪了。所以通常在這時候我們便會把鎖匙放開，讓它返回原位，而同時電流從電池通到發動器的電路亦被截斷。但若果我們仍然扭動鎖匙，因為大齒輪轉動相當快速，而相反地去帶動小齒輪，所以就造成這些摩擦的刺耳響聲。如果遍遍發生這情況，發動器的壽命就會大減了。

既然在這裏提到了汽車開動時所使用的鎖匙，就花少許篇幅談一下這鎖匙的用途吧。

你可以想到鎖匙有多少用途嗎？當然最主要的就是去開動汽車，其實這就成了連接起電流與汽車引擎以及汽車內其他需耗電量各部份的媒介。至於這些電路如何運行，將來我們有機會談到發動系統時再作介紹。

但鎖匙的另一責任，就是保障汽車的安全。一般汽車的波箱在未扭動鎖匙時，只可以有兩種齒輪位置（所謂入波），其一就是泊車位置（PARKING），另外就是所謂空波（NEUTURAL），這是為了汽車的安全着想，因為如果汽車在前面駕駛的位置時仍可扭動鎖匙的話，萬一汽車真的被發動了，那豈不是會衝向前衝去而造成意外嗎？

另一方面，鎖匙亦是用以保障汽車免被盜竊，就是竊賊有辦法發動了汽車，亦會因沒有鎖匙而開不動汽車的。

賓至汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

週年紀念酬賓大特價
免費換油

凡惠顧全車車頭校正（TUNE UP）之顧客，均可獲免費換油服務，包括高達五公升之機油，油隔及唧油

特價由十一月一日至十二月三十一日止

車頭校正（TUNE UP） 4Cyl 6Cyl V6 V8
人工（LABOUR ONLY） $45 $50 $55 MOST CARS

全車（入冬）防銹 $79.99 MOST CARS
由即日至十二月三十一日

詳情請電：299-7778

主理：Ben Lam 林慶一

4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY 及 MIDLAND之間）

營業時間：週一至五，早上八時至下午六時半，週六：休息

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE. TORONTO

華人首辦 全科$189
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001

*設有中英文進，每週開新班及假期班
*全科包括廿五小時課室及十一課駕駛
*無本校證書，可減保險達41％及稅稅
*耐教教練，自備波與棍波
*助考中文筆試，中文筆試通只需一元

安鐵卡車身專家

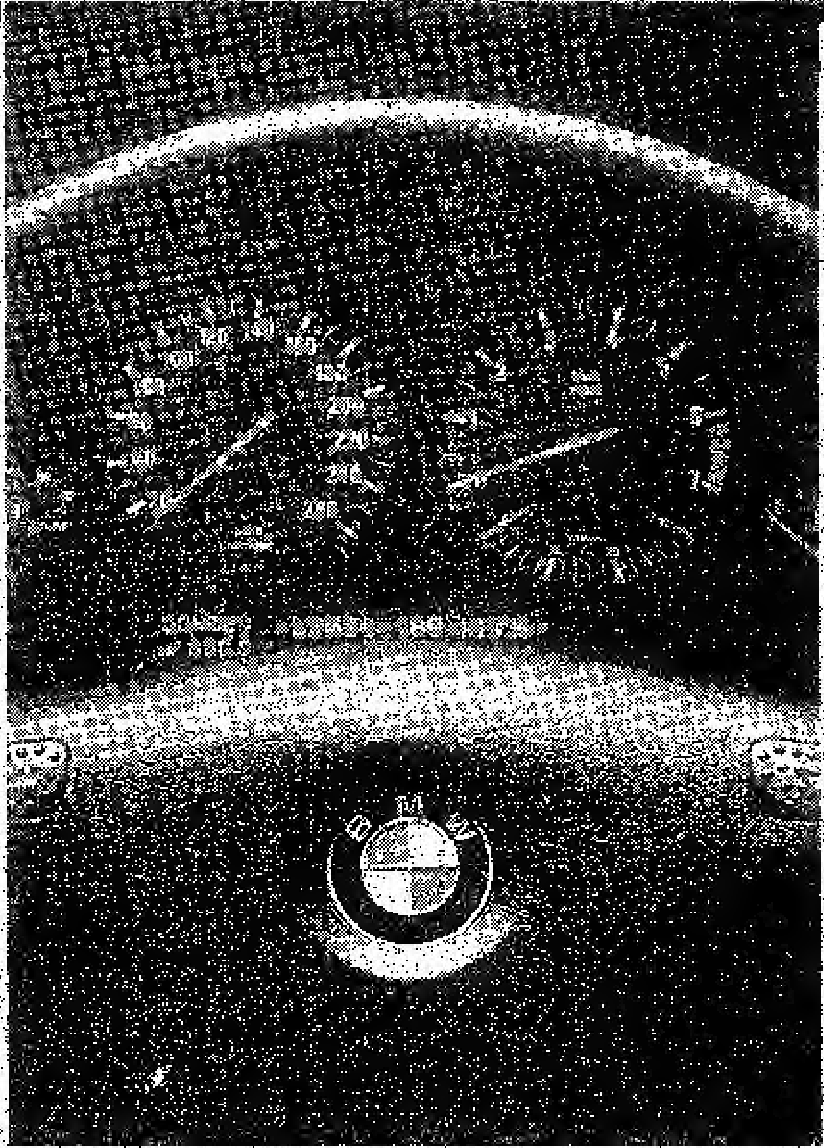
寶馬、平治、法拉利和
寶時捷車身維修專家。

代辦燕梳賠償，車身修補保證。免費估價，免費拖車。

請電VITO 889-3770
ANTICA AUTO BODY
71 GLEN CAMERON RD.
THORNHILL L3T 1P5

N | Glen Cameron Rd. | Steeles Ave. E. | Yonge St.

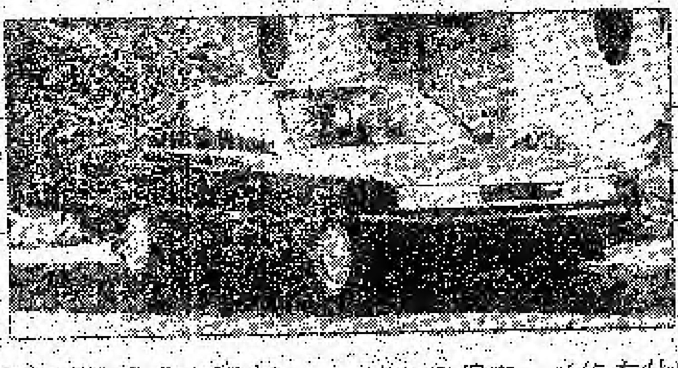
惠賜廣告
(416) 597-1648



請蒞臨參觀試車

northwest
2319 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)
營業代表 JAMES LUI PHONE: 243-8500

萬事得八八年推出929豪華轎車



◎富彰

萬事得現已推出929豪華小轎車，希望在一九八八年的豪華車市場分一杯羹。

它的特色是舒適、安靜、高質素、行車平穩、控制容易、高性能。萬事得有一批626的擁躉，他們會喜歡929。在這之前，如果他們想買一部豪華車，他們就會光顧TOYOTA CRESSIDA，NISSAN MAXIMA……或者其他類型的車。

萬事得這部豪華車與CRES－SIDA的價錢差不多。它的五速棍波基本型車售價是$25，650，四速自動波要多八百元。如果有全部裝置（皮革座椅、數字式儀錶、電動桌篷、可調節懸架等）其售價則為$30，850。

929與其他日本小轎車不同，它的裝置還是傳統式的引擎裝在前頭，後輪推動。萬事得公司說，在大型豪華車前輪推動所獲的車內寬闊空位並不重要，而後輪推動則可使重量均分和控制較佳。這種理論是很難推翻的，因為賓士、平治和寶馬都是後輪推動。

929的製造還是保持日本的傳統，很保守，並沒有什麼新意。車的後半部有些似平治，而前半部則似本田。車的外型亦相當美觀，不過，那是不三不四，沒有自己的特性。

929的動力是由一部一百五十八匹馬力，三公升V6汽缸引擎供給，電子燃料噴注，每一汽缸有一個氣門—兩個進氣，一個排氣。引擎的性能很好，適應性也很強，車行時噪音不大。車的變速器有兩種—五速棍波和四速自動波，並有兩種換檔方式可供選擇，需要加速時，車的動力可以經濟高檔。929的經濟型車還可以選擇設計的換檔，因而使引擎的操作更為良好和更省油，根據交通部的數字，V6汽缸引擎的耗油量為五速棍波在公路上每行公里9．6公升，即每加侖二十九哩；市區為每百公里十三點五公升，即每加侖二十一哩。自動波在公路上差不多，但在市區比較好些，每百公里為十三公升，即每加侖二十一哩。

929的性能也不錯，它的完全獨立懸架系統在嚴峻的轉角和平滑的公路或在郊區外都操作良好，由司機控制的懸雲系統，在加速、煞車和在各種情況下可自動調節減震器，因此能控制得最好，司機又可以選擇自動調節任何一種。

929的標準裝置之一是四輪碟式煞車，前輪煞車是風冷的，而後輪則是實體的，反鎖煞車系統祇有美國車才有，加拿大萬事得要顧客要求才裝上這系統。

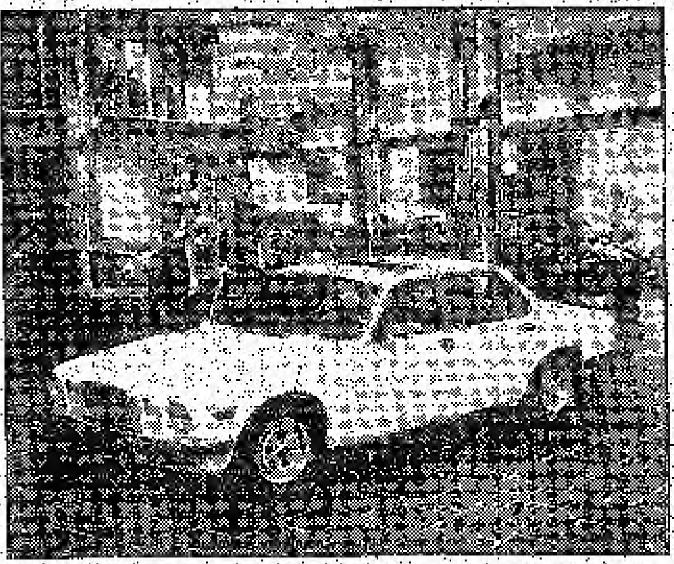
929的車內寬闊，出入容易，車內所有裝置都豪華美觀，合乎豪華車的要求。車的座位寬闊，又可隨意調節。車前車後的頭部空位很多，車後座的足部空位比CRESS－IDA的多得多。

儀錶板的設計是半圓型，裝有速度錶和轉速錶，並裝在司機前面中央，旁邊又有氣鼓、燃料和電壓計，其他的燈號及警告信號都裝在中央，一目了然，那些喜歡高科技的買家，便可以選擇數字儀器。

這車另外的標準裝置是電子自動冷氣機，車的四週和儀錶板中央都裝有通氣口使空氣更為流通。暖氣機、通風機、冷氣機的按鈕都設在中央的儀錶板，容易控制。其他的設備還有六喇叭AM／FM音響系統，並附有磁帶盒和調節器等設備。

929是一部平穩，反應靈活，舒適，高性能，省油和內部寬闊的好車，在豪華車市場上它的競爭能力相信很強。

秋季惠顧無任歡迎



JAGUAR
為華人服務多年
JAGUAR-ROLLS-ROYCE SAAB
ON BAY
PRE-OWNED DIVISION
76 DAVENPORT ROAD
TORONTO, CANADA M5R 1H3
TELEPHONE 928-9098
ROLLS ROYCE

Audi the forward-thinking luxury car Volkswagen
雅廸 秋季大清貨 福士
" GOOD-BYE " 87 MODELS

Agincourt Autohaus
3450 Sheppard Ave. East SCARBOROUGH
(近 WARDEN) 電話 291-6456
華人經理 秦亨利 HENRY CHUN

上接26頁

我提出意見：「成家班的拍攝危險動作甚多，為何不用替身？親身上陣，弄傷了身體，全組戲又要停拍或更改劇情，這不是來得得不償失嗎？」他搶着答：「不，現在的電影跟過去不同，觀眾要求的水準日高，大家看成龍的電影，就是要看那些危險動作，看成龍的拚殺場面，用了替身之後就有失去意思，而且觀眾一眼就會看出來，這不是真正的成龍，所以我仍然會堅持親身上陣。」

成龍所拍的電影無可否認比以前更加嚴謹，就以《A計劃續集》來看，日夜在片場打個死去活來，夜間還要留在錄影室內看當天所拍的片斷，之後，又要進行剪接、配音工作，往往要捱到凌晨三時，甚至通宵達旦。

《A計劃續集》的發行製作特別

成龍與未來邁進

相當，特別要趕"日本"版本。原來此片共有三個版本：香港版，國際版及"日本"版，"日本"版是專供日本大型院線上映用的，連日本觀眾看一齣成龍的電影，可見成龍在日本的紅火程度，你知嗎，成龍已經是連續第五年成為日本最受歡迎的外國明星，他在日本的鋒頭比香港更甚。

貴為國際級明星，成龍除了致力事業外，對於公益慈善事項也不餘遺力，最近成立了"成龍慈善基金"，暑假期間更參與慈善TOP POP馬拉松的慈善長跑，這個長跑行動由成龍發起，全程三十公哩，分為八站，成龍及成家班的兄弟當然要跑足全程，而且有數十名歌星、明星、名人等分別於每一站陪同成龍跑步，到終點之時，還有"五百壯士"陪他衝到終點，成龍連做善事也得盡天時地利人和之便，可謂紅運當頭了。有人猜測成龍是想拿個勳銜之類，成龍馬上駁斥：「完全沒有這回事，只是覺得自己有能力就應該做，種善因，得善果嘛！」

麒麟閣酒家
特大停車場 "潮粵名菜"
馳名：潮州豆腐羹5.95
瑤柱蜆肉卷5.95
飲茶送贈券
多款和菜28元
片皮鴨翅席118元
龍蝦翅席168元
營業時間：上午十時至深夜二時
星期六、日加開九時起
地址：士嘉堡McCOWAN & STEELES 電話：754-3988
MIRACLE FOODMART 隔鄰

PILOT
百樂豆漿
天然飲品，
有益健康
無防腐劑，
無化學品
為了你的健康，
請多飲用百樂豆漿

Masa まさ 日本料理
dining lounge
Authentic
Japanese
Cuisine & decor
LUNCH MON–FRI
12NOON–2:30PM
DINNER MON–SUN
5PM–11PM
195 RICHMOND STREET W.
TORONTO, ONT. M5H 1Z3
Tel: 977-9519

THE Golden Wagon
PASTRY SHOP & CAFE
金馬車餅店
新鮮出爐 麵飽西餅
結婚禮餅 生日蛋糕
款式新穎 為君訂製
精美小食 冷熱飲品 堂食外賣 無任歡迎
士嘉堡區美蘭中心
4188 Finch Ave, E., Scarborough, Ont.
298-6771
Finch Midland Centre
MIDLAND AVE.
FINCH AVE. E.

漢宮酒樓 華埠登打士西街一五〇號二樓
977-3750
特價$138
特價$98
常備和菜 $28・$48・$88（星期一至星期四）

周氏菓菜市場
CHOWS MARKET LTD.
TEL：466-4243 466-5219
專營餐館蔬菜批發
生果 瓜菜 雜貨
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

swiss chalet®
chicken+ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

訂閱

為方便住在較偏僻地區之讀者，
本報特設訂閱服務，
分為三個月、六個月、十二個月。

訂閱三個月者，
郵費連手續費每份一元，
六個月者每份九角，
十二個月者每份八角。

三個月：$13
六個月：$23
十二個月：$40

請填妥下表，附支票抬頭書明
SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC
寄291 DUNDAS ST WEST
SUITE 328
TORONTO ONTARIO M5T 1G1
時代周報收，折郵亦可。
以上費用只適用於加拿大境內

姓名 ______________________
性別 ____________ 年齡 ________
職業 ______________________
住址 ______________________
電話 ______________________

本人欲訂閱（請在☐加✓）
三個月☐ 六個月☐ 十二個月☐

Aceland Realty Inc.

SCARBOROUGH, ONTARIO

您有
一項與生俱來不可分離的權利：—

去爭取一份可以眞正反映您潛能的收入。

如您俱有　　　　　　　　　　　　我們摯誠
內在自發性的動力，　　　　　　　邀請您參加我們的：—

＊＊＊ 地產行業專題講座 ＊＊＊

日期／時間：十一月十三日，星期五，晚上七時卅分
（任擇）　　十一月十四日，星期六，早上十時卅分

地點：本公司會議廳

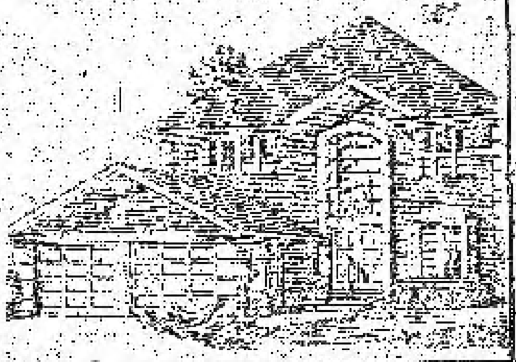
講題：
- 加入地產買賣行業的益處。
- 助客戶選購樓業的首要原則。
- 新進從業員怎樣在這風雲際會的地產界脫穎而出。
- 攻讀地產推銷員牌照過程。

（請從速來電293-9911留座，並敬請依時出席）

（在今天這個風雲際會的地產買賣行業，
一個從業員如希望能脫穎而出或營業額穩居前列而屹立不倒並不容易。
我們可供給您：一個六千五百平方呎的全面性現代化寫字樓，優越的分帳制度，每星期訓練班，
深造班和負責人廿四小時可親自及傳呼輔在佳業，我們相信公司和成員定要相輔相成。）

物業精選

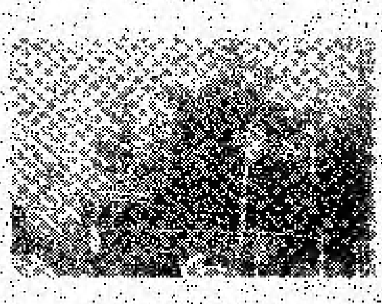
▲BAYVIEW ... TOWN
五十呎地段全新豪華雙門大屋，全磚四睡房，雙車房，旋轉樓梯，荷李活式廚房，主人套房，維馬式浴廁，要求價四十九萬。請電：
MARY LAM 293-9911
CHRISTINA CHAN 陳妙玲
293-9911／299-1283



▲全新獨立屋
二千六百多呎全新兩層靚屋，特大地段，雙車房，四房三廳三廁，分大和磁磚地台，旋轉樓梯到士庫，時價廿五萬餘，馮培育
CLIFF FUNG 293-9911
499-9277
（請曉國、粵及客家語）

▲士嘉堡全新獨立屋
近建國酒樓，全磚到頂，四大睡房硬木地板，精工專人完成士庫，有家庭廳，書房及廁所，步行到巴士站，出入方便，即可入伙，詳情請電：甄偉恒（VIVIAN YAN）
293-9911

▲三連式樓宇（TRIPLEX）
東區全磚半獨立，鄰近GREEN-WOOD及GERRARD交通方便，自住又可出租，一流投資物業，有車房，華友垂詢，無任歡迎，請電林岳忠 JOSEPH N-C LAM
293-9911



▲優秀中西餐館出讓
位於3434 WESTON ROAD，FINCH WEST交界，餐館佔地2400呎，租金每月$1400，租約尚餘七年，餐房裝修實用華美，座位92，有酒牌，目前每年生意額約$210,000，如經營方式改善，可達$300,000 店主因病退休開價$149,000，詳情電鍾銘
（HENRY CHUNG）
(日)293-9911或(夜)886-3227

▲寧靜區一間半新古屋
全磚獨立，四睡房，主人套房，家庭室有壁火爐，鋁質座檯及水槽，中央冷氣，步行到TTC，學校及商場，即可入伙，叫價廿一萬多。
黃志鵬 BERNARD
293-9911／292-6774